

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(pastoral Poems By Nicholas Breton,) 000001

2. 尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(pastoral Poems By Nicholas Breton,) 000002

3. 尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(pastoral Poems By Nicholas Breton,) 000003

4. 尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(pastoral Poems By Nicholas Breton,) 000004

5. 尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(pastoral Poems By Nicholas Breton,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'djuːst] [baɪ] ['ɜːmə] [-] , [rælf] ['stɛfən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
Produced by Irma Spehar , Ralf Stephan , and the Online Distributed
生产 经过 伊尔玛 斯佩哈尔 , 拉尔夫 斯蒂芬 , 和 这 在线的 分布式

由 Irma Spehar、Ralf Stephan 和在线发行商制作

['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] ([ðɪs] [faɪl] [wɒz; wəz] [prə'djuːst]
Proofreading Team at https : / / www . pgdp . net (This file was produced
校对 团队 在 https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 (这 文件 曾是 生产

校对团队，网址：https://www.pgdp.net（此文件由……生成）

[frɒm; frəm] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [kə'neɪdiən] ['laɪbɹəɹiz])
from images generously made available by The Internet Archive / Canadian Libraries)
从 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这 互联网 档案 / 加拿大 图书馆)

图片由互联网档案馆/加拿大慷慨提供

图书馆）

[ðə; ði] ['pembruk] ['buklits]
The Pembroke Booklets
这 彭布罗克 小册子

彭布罗克小册子

([fɜːst] ['sɪəriːz])
(First Series)
(第一的 系列)

（第一辑）

[θriː]
III
三、

三

['nɪkələs] ['bretən]
Nicholas Breton
尼古拉斯 布列塔尼

尼古拉斯·布雷顿

['pɑːstərəl] ['poʊəmz]
Pastoral Poems
牧灵 诗歌

田园诗

[dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)]
George Wither
乔治 枯萎

乔治·威瑟

[sɪ'lektɪd] ['pəʊətri]
Selected Poetry
已选 诗

精选诗集

['wɪljəm] [braʊn]
William Browne
威廉 布朗

威廉·布朗

([ɒv; əv] ['tævɪˌstɑːk])
(of Tavistock)
(的 塔维斯托克)

（塔维斯托克的）

['pɑːstərəl]['pəʊətri]
Pastoral Poetry
牧灵 诗

田园诗

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['tuːtɪn]
J . R . Tutin
J . 拉 . 图廷

JR Tutin

Hull1906
Hull1906
Hull1906

赫尔1906

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz]
Large Paper Edition , limited to 250 copies
大的 纸 版 , 有限的 到 - 副本

大开本精装版，限量250册

['tɜːrnˌbʊl] & [spiə] , ['printərz] , ['edɪnbrə] . { - }
Turnbull & Spears , Printers , Edinburgh . { 02 }
特恩布尔 & 长矛 , 打印机 , 爱丁堡 . { - }

Turnbull & Spears印刷厂，爱丁堡。{02}

['nɪkələs] ['bretən] (- - -)
Nicholas Breton (1558 - 1626)
尼古拉斯 布列塔尼 (- - -)

尼古拉斯·布雷顿（1558-1626）

[ðaʊ] [ðæt] [wʊdst] [faɪnd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [truː] ['pæʃ(ə)n] ,
Thou that wouldst find the habit of true passion ,
你 那 会 寻找 这 习惯 的 真的 热情 ,

你若想养成真正激情的习惯，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][maɪnd] [ə'taɪəd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [streɪnz] . . .
And see a mind attired in perfect strains . . .
和 看 一个 头脑 穿着 在 完美的 菌株 . . .

瞧瞧那颗被完美旋律装点的心灵……

[lʊk] [hɪə(r)][ɒn] ['brɛtənz] [wɜːk] . - - [ben] ['dʒɒnsən] .
Look here on Breton's work . - - BEN JONSON .
看 这里 在 布列塔尼的 工作 . - - 本 约翰逊 .

请看布雷顿的作品。——本·琼森

[dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] (- - -)
George Wither (1588 - 1667)
乔治 枯萎 (- - -)

乔治·威瑟（1588-1667）

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ;
The praises of poetry have been often sung in ancient and in modern times ;
这 赞扬 的 诗 有 到过 经常 唱 在 古老的 和 在 现代的 时代 ;

诗歌的赞美之词在古代和现代都经常被吟唱；

[streɪndʒ] [p'aʊəz] [hæv; həv] [biːn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]
strange powers have been ascribed to it of influence over animate and
奇怪的 权力 有 到过 归因于 到 它 的 影响 超过 动画 和
[ɪn'ænɪmət] ['ɔːdɪtərz] ;
inanimate auditors ;
无生命 审计员 ;

人们认为它具有对有生命和无生命的听众施加影响的奇异力量;

[ɪts] [fɔːs] ['əʊvə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [kraʊdz] [hæz; həz] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪðə(r)] ,
its force over fascinated crowds has been acknowledged ; but before Wither ,
它是 力量 超过 着迷 人群 有 到过 已确认 ; 但 前 枯萎 ,

它对着迷人群的影响力已被公认为;但在《枯萎》之前,

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] ['paʊə(r)] [æt; ət] [həʊm] ,
no one ever celebrated its power at home ,
不 一 曾经 著名 它是 力量 在 家 ,

国内从来没有人庆祝过它的力量,

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [kən'fɜːz] [ə'pɒn] [ɪts] [pə'zesə(r)] .
the wealth and the strength which this divine gift confers upon its possessor .
这 财富 和 这 力量 哪个 这 神圣的 礼物 授予 之上 它是 拥有者 .

这份神圣的礼物赋予拥有者财富和力量。

[feɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
Fame , and that too after death ,
名声 , 和 那 也 后 死亡 ,

名声,而且还是在死后才有的。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['pəʊəts] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɑːt] .
was all which hitherto the poets had promised themselves from this art .
曾是 全部 哪个 迄今为止 这 诗人 有 承诺 他们自己 从 这 艺术 .

这就是诗人此前从这门艺术中为自己许下的所有承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
It seems to have been left to Wither to discover that poetry was a
它 似乎 到 有 到过 左边 到 枯萎 到 发现 那 诗 曾是 一个
['prez(ə)nt] [pə'zeʃ(ə)n] ,
present possession ,
展示 拥有 ,

似乎是威瑟自己发现了诗歌是一种与生俱来的财富。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
as well as a rich reversion , and that the Muse has a promise of
作为 出色地 作为 一个 富有的 反转 , 和 那 这 沉思 有 一个 承诺 的
[bəuθ] [laɪvz; lɪvz] ,
both lives ,
两个都 生活 ,

以及丰富的回归,缪斯女神许诺了两种生命。

- - [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] . - - [tʃɑːlz] [læm] .
- - of this , and of that which was to come . - - CHARLES LAMB .
- - 的 这 , 和 的 那 哪个 曾是 到 来 . - - 查尔斯 羊肉 .

——关于这件事,以及将来要发生的事。——查尔斯·兰姆

['wɪljəm] [braʊn] (- - ? -)
William Browne (1591 - ? 1645)
威廉 布朗 (- - ? -)

威廉·布朗(1591-? 1645)

[ai] [fiːl] [æn; ən] ['enviəs] [tʌtʃ] ,
I feel an envious touch ,
我 感觉 一个 羡慕 触碰 ,

我感到一阵羡慕之情,

[ænd; ənd] [tel] [ðiː] [sweɪn] : [ðæt] [æt; ət] [ðaɪ] [feɪm] [ai] [grʌtʃ] ,
And tell thee Swain : that at thy fame I grutch ,
和 告诉 你 斯温 : 那 在 你的 名声 我 格鲁奇 ,

还有，斯温，请你告诉我：我因你的名声而感到愤慨。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ʃaɪn] ,
Wishing the Art that makes this Poem shine ,
祝 这 艺术 那 制作 这 诗 闪耀 ,

愿赋予这首诗光彩的艺术，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaɪ] [wɜːk] ([wɜːt] [nɒt] [ðaʊ] -) [maɪn] .
And this thy Work (wert not thou wrongèd) mine .
和 这 你的 工作 (沃特 不是 你 -) 矿 .

而这，你的作品（若你未受委屈）就是我的。

[dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] :
GEORGE WITHER :
乔治 枯萎 :

乔治·威瑟：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
To the Author
到 这 作者

致作者

[[ɒv; əv] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz]] . { - }
[of Britannia's Pastorals] . { 03 }
[的 不列颠尼亚的 牧区] . { - }

[不列颠尼亚的田园诗]。{03}

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefətri] [nəʊt] [faɪv]
Prefatory Note 5
序言 笔记 5

前言 5

['nɪkələs] ['bretən]
NICHOLAS BRETON
尼古拉斯 布列塔尼语

尼古拉斯·布雷顿

[ə; eɪ] [swiːt] ['pɑːstərəl] ['sɛvən]
A Sweet Pastoral 7
一个 甜的 牧灵 7

甜蜜的田园诗 7

[ə'glaɪə] : [ə; eɪ] ['pɑːstərəl] [eit]
Aglaia : a Pastoral 8
阿格莱亚 : 一个 牧灵 8

阿格莱亚：牧歌 8

['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] -
Phyllida and Corydon 10
叶状体 和 科里登 -

Phyllida 和 Corydon 10

- [sɒŋ] [ɒv; əv] ['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] -
Astrophel's Song of Phyllida and Corydon 12
- 歌曲 的 叶状体 和 科里登 -
阿斯特罗菲尔的菲利达和科里登之歌 12

[ə; eɪ]['pɑːstərəl][ɒv; əv] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] -
A Pastoral of Phyllis and Corydon 13
一个 牧灵 的 菲利斯 和 科里登 -
菲利斯和科里顿的田园诗 13

- [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['fɪlɪs] -
Corydon's Supplication to Phyllis 14
- 恳求 到 菲利斯 -
科里顿向菲利斯的恳求 14

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪmf] -
A Report Song in a Dream , between a shepherd and his nymph 15
一个 报告 歌曲 在 一个 梦 , 之间 一个 牧羊人 和 他的 仙女 -
梦中牧羊人和仙女之间的一首报告歌 15

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] -
Another of the Same 16
其他 的 这 相同的 -
另一个相同的16

[ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [driːm] -
A Shepherd's Dream 16
一个 牧羊人的 梦 -
牧羊人的梦 16

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [lʌv] -
A Quarrel with Love 17
一个 争吵 和 爱 -
与爱的争吵 17

[ə; eɪ] [swiːt] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] -
A Sweet Contention between Love , his Mistress , and Beauty 18
一个 甜的 争论 之间 爱 , 他的 情妇 , 和 美丽 -
爱情、情妇与美貌之间的甜蜜争执 18

[lʌv] : " ['fuːlɪŋ] [lʌv] [ɪz]['əʊnli] ['fɒli] " -
Love : " Foolish love is only folly " 20
爱 : " 愚蠢 爱 是 仅有的 蠢事 " -
爱情："愚蠢的爱情只是愚昧" 20

" [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [həʊld][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] " -
" Those eyes that hold the hand of every heart " 20
" 那些 眼睛 那 抓住 这 手 的 每一个 心 " -
"那双牵着每个人心弦的眼睛" 20

['sɒnɪt] : " [ðə; ði] ['wɜːldli] [prɪns] [dʌθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['septə(r)][həʊld] " -
Sonnet : " The worldly prince doth in his sceptre hold " 21
十四行诗 : " 这 世俗 王子 确实 在 他的 权杖 抓住 " -
十四行诗："世俗的君王紧握权杖" 21

[ə; eɪ] [swiːt] ['lʌləbaɪ] -
A Sweet Lullaby 22
一个 甜的 催眠曲 -
一首甜蜜的摇篮曲 22

[dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)]
GEORGE WITHER
乔治 枯萎
乔治·威瑟

['preljuːd] .
Prelude .
序幕 .

序幕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['hʌntɪŋ] -
From The Shepherd's Hunting 24
从 这 牧羊人的 打猎 -

出自《牧羊人的狩猎》第24章

[ə; eɪ]['poʊɪts] [həʊm] .
A Poet's Home .
一个 诗人的 家 .

诗人的家。

[frɒm; frəm] [feə] ['vɜːtʃuː] -
From Faire Virtue 27
从 公平 美德 -

出自《公平美德》第27章

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] . [frɒm; frəm] [feə] ['vɜːtʃuː] -
Her Beauty . From Faire Virtue 29
她 美丽 . 从 公平 美德 -

她的美貌。选自《美德》29

[rɒm'bɔɪdəl] [dɜːdʒ] .
Rhomboidal Dirge .
菱形 挽歌 .

菱形挽歌。

[frɒm; frəm] [feə] ['vɜːtʃuː] -
From Faire Virtue 30
从 公平 美德 -

出自《公平美德》第30章

[sɒŋ] : " ['lɔːdli] ['gælənt] ! " [frɒm; frəm] [feə] ['vɜːtʃuː] -
Song : " Lordly gallants ! " From Faire Virtue 32
歌曲 : " 尊贵的 豪侠 ! " 从 公平 美德 -

歌曲:《高贵的绅士们!》选自《美德32》

[sɒŋ] : " [ʃæl; ʃəl][ai] , ['weɪstɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] . " [frɒm; frəm] [feə] ['vɜːtʃuː] -
Song : " Shall I , wasting in despair . " From Faire Virtue 36
歌曲 : " 将 我 , 浪费 在 绝望 . " 从 公平 美德 -

歌曲:"我是否该在绝望中消逝?"选自《美德》36

" [ˌæmə'rɪlɪs][ai][dɪd] [wuː] . " [frɒm; frəm] [feə] ['vɜːtʃuː] -
" Amarillis I did woo . " From Faire Virtue 37
" 阿马里利斯 我 做过 哇 . " 从 公平 美德 -

"我的确追求过阿玛丽莉丝。"出自《美德》第37页

['sɒnɪt] :
Sonnet :
十四行诗 :

十四行诗:

[ɒn][ə; eɪ]['stəʊlən] [kɪs] -
On a Stolen Kiss 37
在 一个 被盗 吻 -

偷来的吻 37

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] -
A Christmas Carol 38
一个 圣诞节 颂歌 -

圣诞颂歌 38

[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɪm] -
A Rocking Hymn 40
一个 摇滚 圣歌 -

摇滚赞歌 40

[ðə; ði]['mærɪgəʊld] -
The Marigold 43
这 万寿菊 -

万寿菊43

['sɒnɪt] :
Sonnet :
十四行诗 :

十四行诗：

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [prɪns] ['henri] -
On the Death of Prince Henry 43
在 这 死亡 的 王子 亨利 -

亨利王子逝世 43

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sætaɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . -
From a Satire written to King James I . 44
从 一个 讽刺 书面 到 国王 詹姆斯 我 . -

摘自写给詹姆斯一世国王的讽刺诗。44

['wɪljəm] [braʊn]
WILLIAM BROWNE
威廉 布朗

威廉·布朗

[frɒm; frəm] " [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] " : - -
From " Britannia's Pastorals " : - -
从 " 不列颠尼亚的 牧区 " : - -

摘自《不列颠尼亚的田园诗》：——

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] -
To England 45
到 英格兰 -

到英格兰 45

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] -
The Seasons 45
这 季节 -

第45季

[meɪ] [deɪ] ['kʌstəmz] -
May Day Customs 46
可能 天 海关 -

五一节习俗 46

[bɜ˞dz] [ɪn] [meɪ] -
Birds in May 46
鸟类 在 可能 -

5月46日的鸟类

['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [temz] -
Music on the Thames 47
音乐 在 这 泰晤士河 -

泰晤士河上的音乐 47

[ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] -
A Concert of Birds 47
一个 音乐会 的 鸟类 -

鸟鸣音乐会 47

['flaʊəz] -
Flowers 48
花朵 -

花朵 48

['mɔːnɪŋ] -
Morning 48
早晨 -

早晨 48

[naɪt] -
Night 49
夜晚 -

第49夜

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grəʊv] -
A Pleasant Grove 50
一个 令人愉快的 树林 -

普莱森特格罗夫 50

[æn; ən]['æŋglə(r)] -
An Angler 51
一个 垂钓者 -

垂钓者 51

[ə; eɪ] [rɪl] -
A Rill 52
一个 溪流 -

一条小溪 52

" [glaɪd] [sɒft] , [jiː; ji]['sɪlvə(r)] [flʌdz] " -
" Glide soft , ye silver floods " 52
" 滑行 柔软的 , 是的 银 洪水 " -

"轻柔滑行吧，银色的洪流" 52

" ['viːnəs] [baɪ][ə'dəʊnɪs] - [saɪd] " -
" Venus by Adonis ' side " 53
" 金星 经过 阿多尼斯 - 边 " -

《维纳斯在阿多尼斯身边》53

[ə; eɪ] [sɒŋ] : " ['dʒent(ə)l] [nɪmfs] " -
A Song : " Gentle Nymphs " 54
一个 歌曲 : " 温和的 若虫 " -

一首歌：《温柔的仙女》54

[sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
Spring Morning .
春天 早晨 .

春日清晨。

[ai] . [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] -
I . From The Shepherd's Pipe 54
我 . 从 这 牧羊人的 管道 -

一、选自《牧羊人的笛子》第54页

[sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
Spring Morning .
春天 早晨 .

春日清晨。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] -
From The Shepherd's Pipe 55
从 这 牧羊人的 管道 -

出自《牧羊人的烟斗》第55页

[ə; eɪ] [raʊnd] -
A Round 56
一个 圆形的 -

第56轮

" ['welkəm] , ['welkəm] , [du:; də][ai] [sɪŋ] " -
" Welcome , welcome , do I sing " 57
" 欢迎 , 欢迎 , 做 我 唱歌 " -

“欢迎，欢迎，我会唱歌吗？” 57

['ɔ:təm] .
Autumn .
秋天 .

秋天。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] -
From The Shepherd's Pipe 58
从 这 牧羊人的 管道 -

出自《牧羊人的笛子》第58页

[ðə; ði]['saɪrənz] [sɒŋ] .
The Siren's Song .
这 警笛的 歌曲 .

海妖之歌。

[frɒm; frəm]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] [mɑ:sk] -
From Inner Temple Masque 59
从 内 寺庙 面具 -

出自《内殿假面舞会》第59集

[ðə; ði] [tʃɑ:m] . [frɒm; frəm]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] [mɑ:sk] -
The Charm . From Inner Temple Masque 59
这 魅力 . 从 内 寺庙 面具 -

魅力。选自《内殿假面舞会》第59期

- : [faɪv] ['sɒnɪts] - - " [ləʊ] , [ai][ðə; ði][mæn] " -
Cælia : Five Sonnets - - " Lo , I the man " 60
- : 五 十四行诗 - - " 洛 , 我 这 男人 " -

凯莉娅：五首十四行诗——“看哪，我就是那个人” 60

" [waɪ] [mait] [ai][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] " -
" Why might I not for once " 60
" 为什么 可能 我 不是 为了 一次 " -

“为什么我不能有这一次机会呢？” 60

" [f'eəɹəst] , [wen] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] " -
" Fairest , when by the rules " 61
" 最公平 , 什么时候 经过 这 规则 " -

“最公平的方式，就是遵守规则” 61

" [wɜ:rt] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] " -
" Were't not for you " 61
" 不是 不是 为了 你 " -

“我们并非为了你” 61

" [sɪŋ] [sɒft] , [ji:; ji] ['prɪti] [bɝdz] " -
" Sing soft , ye pretty birds " 62
" 唱歌 柔软的 , 是的 漂亮的 鸟类 " -

“轻声歌唱吧，美丽的鸟儿们” 62

['vɪʒnz] : [fɔː(r)] ['sɒnɪts] - - " [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][swɒn] " -
Visions : Four Sonnets - - " I saw a silver swan " 62
愿景 : 四 十四行诗 - - " 我 锯 一个 银 天鹅 " -

幻象：四首十四行诗——"我看见一只银色的天鹅" 62

" [ə; eɪ] [rəʊz] , [æz; əz][feə(r)][æz; əz]['evə(r)] " -
" A Rose , as fair as ever " 62
" 一个 玫瑰 , 作为 公平的 作为 曾经 " -

"一朵玫瑰，依旧美丽" 62

" [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] " -
" Down in a valley " 63
" 向下 在 一个 谷 " -

"山谷深处" 63

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃepəd] " -
" A gentle Shepherd " 63
" 一个 温和的 牧羊人 " -

《温柔的牧羊人》63

['epitɑ:f,-tæf] :
Epitaphs :
墓志铭 :

墓志铭：

[ɪn] - -
In Obitum 64
在 - -

讣告64

[ɒn] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] ['pembruk] - { - }
On the Countess Dowager of Pembroke 64 { 05 }
在 这 伯爵夫人 老妇 的 彭布罗克 - { - }

关于彭布罗克伯爵遗孀 64{05}

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ɪʃuːz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
There are few issues attended with greater uncertainty than the fate of a poet ,
那里 是 很少 问题 参加 和 更大的 不确定 比 这 命运 的 一个 诗人 ,

很少有事情比诗人的命运更充满不确定性。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌhɪər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [sə'vaɪv] [bʌt; bət] ['tɑːdɪli] [ɪn]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
and of the three represented herein it may be said that they survive but tardily in public interest .
和 的 这 三 代表 在此处 它 可能 是 说 那 他们 存活 但 迟缓地 在 民众 兴趣 .

而这里提到的三个人，可以说他们虽然幸存下来，但对公众利益而言却姗姗来迟。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['pliːdɪŋ] , [ɪz][kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] ;
Such a state of things , in spite of all pleading , is quite beyond reason ;
这样的 一个 状态 的 事物 , 在 尽管如此 的 全部 恳求 , 是 相当 超过 原因 ;

尽管百般辩解，但这种情况仍然完全不合情理；

[hens] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [æn'θɒlədʒi] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['ɒbviəs] .
hence the purport of this small Anthology is at once obvious .
因此 这 旨趣 的 这 小的 选集 是 在 一次 明显的 .

因此，这本小选集的要旨显而易见。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['poʊəts] [greis] [wɪð] [rer] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['sevrəl]
A group of poets graced with rarest charm and linked together by several
一个 团体 的 诗人 恩赐 和 最稀有 魅力 和 链接 一起 经过 一些
[ænd; ənd]['veərid] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
and varied circumstances ,
和 多种多样 情况 ,

一群才华横溢、魅力非凡的诗人，因各种不同的境遇而联系在一起。

[iːtʃ] [wʌn] ['fɪgəz] [hɪə(r)][ɪn] [ju'niːk] ['evɪdəns] [ænd; ənd][bəʊld] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
each one figures here in unique evidence and bold relief of individuality .
每个 一 数据 这里 在 独特的 证据 和 大胆的 宽慰 的 个性 .

每一件作品都以独特的证据和鲜明的个性在这里得以展现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][spen'sɪəriən] ; ['sɜːvənts] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
They are called of the order Spenserian ; servants at the altar to the
他们 是 称为 的 这 命令 斯宾塞式 ; 仆人 在 这 坛 到 这
['pɑːstərəl][mjuːz] ;
Pastoral Muse ;
牧灵 沉思 ;

他们被称为斯宾塞式的侍者；是田园缪斯祭坛上的仆人；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [greɪt]
and , in the reckoning of time , belong to that glorious age of great
和 , 在 这 清算 的 时间 , 属于 到 那 辉煌 年龄 的 伟大的
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

从历史的角度来看，它们属于伟大的伊丽莎白时代的辉煌岁月。

['nɪkələs] ['bretən] ([ɔː(r)] ['brɪtən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst]) [ænd; ənd] ['wɪljəm] [braʊn]
Nicholas Breton (or Britton , as it is pronounced) and William Browne
尼古拉斯 布列塔尼 (或者 布里顿 , 作为 它 是 发音) 和 威廉 布朗
[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] ['helɪkən] ,
were both contributors to England's Helicon ,
是 两个都 贡献者 到 英格兰的 赫利孔 ,

尼古拉斯·布雷顿（或布里顿，发音为Nicholas Breton）和威廉·布朗都是英国《赫利孔》的作者。

[ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['wɪðə(r)] [iːtʃ] [səb'mɪtɪd] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
of 1614 , and Browne and Wither each submitted verses for The
的 - , 和 布朗 和 枯萎 每个 提交 诗句 为了 这
['ʃɛpərdz] [paɪp] ,
Shepherd's Pipe ,
牧羊人的 管道 ,

1614年，布朗和威瑟各自为《牧羊人的烟斗》一书提交了诗句。

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
a publication of the same year .
一个 发布 的 这 相同的 年 .

同年出版。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [tɜːn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['kʌltʃəd]
The former two were , in turn , under the patronage of that most cultured
这 以前的 二 是 , 在 转动 , 在下面 这 赞助 的 那 最多 有文化的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

前两者又都曾受到那个极具文化底蕴的家族的庇护。

[ðə; ði] ['hɜːbət] , ['bretən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv] " ['sɪdniz] ['sɪstə(r)] , ['pɛmbroʊks] ['mʌðə(r)] ,
the Herberts , Breton being a protégé of " Sidney's sister , Pembroke's mother ,
这 赫伯特 , 布列塔尼 存在 一个 门徒 的 " 西德尼的 姐姐 , 彭布罗克的 母亲 ,

赫伯特家族，布雷顿是“西德尼的妹妹，彭布罗克的母亲”的门生，

" [huːm] [braʊn] ([ænd; ənd] [nɒt] [ben] ['dʒɒnsən] , [æz; əz] [ɪz] ['kɒmənli] [sed]) [j'uːlədʒ,aɪzd] [ðʌs] [ɪn] ['elədʒi] .
" whom Browne (and not Ben Jonson , as is commonly said) eulogised thus in elegy .
" 谁 布朗 (和 不是 本 约翰逊 , 作为 是 通常 说) 悼词 因此 在 挽歌 .

“布朗（而不是人们常说的本·琼森）在挽歌中如此赞扬了他。

[dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)] , ['biːɪŋ] [braʊnz] ['ɪntɪmət] [frend] , [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [nɒt] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪnzfəʊk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .
George Wither , being Browne's intimate friend , was presumably not unappreciated by the kinsfolk of George Herbert .
乔治 枯萎 , 存在 布朗的 亲密的 朋友 , 曾是 想必 不是 未被赏识 经过 这 亲属 的 乔治 赫伯特 .

乔治·威瑟是布朗的密友，想必乔治·赫伯特的亲戚们对他十分赏识。

[ðʌs] [duː; də] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['juːniən] .
Thus do they appear as in a bond of spiritual union .
因此 做 他们 出现 作为 在 一个 纽带 的 精神 联盟 .

因此，他们看起来就像处于一种精神上的结合状态。

['bretən] , [ə; eɪ] [step] - [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [gæskɔɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['triːəʊ] ,
Breton , a step - son to the poet Gascoigne , and the elder of our fascinating trio ,
布列塔尼 , 一个 步 - 儿子 到 这 诗人 加斯科因 , 和 这 长老 的 我们的 迷人 三人组 ,

布雷顿是诗人加斯科因的继子，也是我们这三位魅力人物中最年长的一位。

[ɪz] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'swɜːvɪŋ] , [həʊl] - [hɑːtɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['rʊərəl] [siːnz] .
is conspicuous for an unswerving , whole - hearted attachment to nature and rural scenes .
是 显眼的 为了 一个 坚定不移 , 所有的 - 心地 依恋 到 自然 和 乡村的 场景 .

他对自然和乡村景色有着坚定不移、全心全意的热爱，这一点十分突出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] ['lɪrɪk] [weə(r)] , [wɪð] ['tendə] [dɪ'vəʊʃn] , [hiː; hi] [pə'sjuːz] , [ʌn'træmld] ,
It is in the pastoral lyric where , with tenderest devotion , he pursues , untrammelled ,
它 是 在 这 牧灵 歌词 在哪里 , 和 最嫩的 虔诚 , 他 追寻 , 奔放 ,

在田园抒情诗中，他以最温柔的虔诚，不受任何束缚地追求着……

[ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [friː] - [bɔːn] ['fænsi] .
a light and free - born fancy .
一个 光 和 自由的 - 出生 想要 .

一种轻松自由的幻想。

[hɪz; ɪz] ['fɜːtaɪl] , ['veərid] [mjuːz] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv] [lʌv] - [lɔːn] [sweɪn] ,
His fertile , varied muse , laden with the passionate exaggerations of love - lorn swain ,
他的 沃 , 多种多样 沉思 , 满载 和 这 热情的 夸张 的 爱 - 孤独 斯温 ,

他那丰富多彩的灵感缪斯，充满了失恋少年的热情夸张，

[ɪz] [jet] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['rɪtʃɪst] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [θɔːt] , [fʊl] { - }
is yet charged with richest imagery and thought , full { 06 }
是 然而 带电 和 最富有的 图像 和 想法 , 满的 { - }

仍然充满了最丰富的意象和思想，完整{06}

[tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ə'bændənmənt] , [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['meni]
to overflowing with joyous abandonment , and sweet with the perfume of many
到 溢出 和 欢乐 放弃 , 和 甜的 和 这 香水 的 许多
['flaʊəz] , [kʌld] [ɪn] ['dɪstənt] ['fiːldz] .
flowers , culled in distant fields .
花朵 , 已筛选 在 遥远 字段 .

充满了欢乐的忘我，弥漫着远方田野里采摘的多种鲜花的芬芳。

['wɪðə(r)] , [ðəʊ] [best] [rɪ'membəd] [baɪ] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'riːnə] ,
Wither , though best remembered by exploits in the political arena ,
枯萎 , 尽管 最好的 记得 经过 漏洞 在 这 政治的 竞技场 ,

威瑟虽然最令人难忘的是他在政治领域的功绩，

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] ['fiːlɪŋ] .
is none the less a poet of deep and purest feeling .
是 没有任何 这 较少的 一个 诗人 的 深的 和 最纯净的 感觉 .

然而，他是一位情感深沉纯粹的诗人。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]
his best and earlier work has all of that delightful extravagance and
他的 最好的 和 早些时候 工作 有 全部 的 那 愉快 奢侈 和
['æmərəs] ['kʌlərɪŋ] [pɪ'kjuːlɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
amorous colouring peculiar to the age .
多情 染色 奇特 到 这 年龄 .

他早期最好的作品都具有那个时代特有的那种令人愉悦的奢华感和浪漫色彩。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['məʊbaɪl] ,
But there is reflected a homely dignity and mobile ,
但 那里 是 反映 一个 家常的 尊严 和 移动的 ,

但其中也体现了一种居家般的尊严和流动性，

[fə'lɪsɪtəs] [veɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [siːm] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['evri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
felicitous vein in which the poet seems endowed with every attribute of a
幸福的 静脉 在 哪个 这 诗人 似乎 捐赠 和 每一个 属性 的 一个
['melədɪst] .
melodist .
旋律家 .

优美的旋律，诗人似乎具备了作曲家的一切特质。

[ɪk'skwɪzɪt] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] [hiː; hi] , [æt; ət] [taɪmz] ,
Exquisite , graceful and diverse he , at times ,
精美的 , 优美 和 各种各样的 他 , 在 时代 ,

他精致、优雅、多才多艺，有时

[wʊd] [sɔː(r)] [tuː; tə] [flaɪts] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'dek] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪð] [dʒemz]
would soar to flights of highest inspiration and bedeck the page with gems
会 翱翔 到 航班 的 最高 灵感 和 甲板 这 页 和 宝石
[ɒv; əv] [rer] [wɜːθ] .
of rarest worth .
的 最稀有 值得 .

将会翱翔于灵感的巅峰，并用最珍贵的宝石装点页面。

[ɪn][ðə; ði] [ˌheptəsiˈlæbik] [ˈkʌplət] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [səkˈsesf(ə)l] .
In the heptasyllabic couplet he is decidedly successful .
在 这 七音节 对联 他 是 绝对地 成功的 .

在七音节对句中，他无疑取得了成功。

[ænd; ənd][ˈlɑːstli] [ˈwɪljəm] [braʊn] , [ðæn; ðən] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd]
And lastly William Browne , than whom we have not a more modest and
和 最后 威廉 布朗 , 比 谁 我们 有 不是 一个 更多的 谦虚的 和
[rɪˈtaɪərɪŋ][ˈsɪŋə(r)] ,
retiring singer ,
退休 歌手 ,

最后一位是威廉·布朗，我们再也找不到比他更谦逊、更内敛的歌手了。

[hɪə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈslendə(r)][pɔːtˈfəʊliəʊ][ɒv; əv] [ˈeksəːpt] .
here makes his bow with a slender portfolio of excerpts .
这里 制作 他的 弓 和 一个 苗条 文件夹 的 摘录 .

他在这里鞠躬致谢，并展示了一本精简的摘录集。

[wɒtˈevə(r)] [els] [meɪ] [trænˈspaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈleɪbə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [beəz] [ðə; ði]
Whatever else may transpire it is certain that labour such as his bears the
任何 别的 可能 发散 它 是 肯定 那 劳动 这样的 作为 他的 熊 这
[əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˌʌnˈsʌlid] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [dʒɔɪ] .
assurance of unsullied happiness and overflowing joy .
保证 的 纯洁无瑕的 幸福 和 溢出 喜悦 .

无论未来会发生什么，可以肯定的是，像他这样的劳动会带来纯粹的幸福和无尽的喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kweɪnt] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˌʌnəˈsjuːmɪŋ] ; [wɪˈðaʊt] [ˌæfekˈteɪʃn] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpeɪθɒs] , [ænd; ənd]
It is quaint , simple , unassuming ; without affectation , full of pathos , and
它 是 古雅 , 简单的 , 谦逊 ; 没有 做作 , 满的 的 感伤 , 和
[ˈdʒentli] [ˈsensətɪv] .
gently sensitive .
轻轻地 敏感的 .

它古朴、简洁、朴素；不矫揉造作，充满悲悯，又温柔细腻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [nəʊ] [ɡaɪl] ,
He was a man who knew no guile ,
他 曾是 一个 男人 WHO 知道 不 诡计 ,

他是个为人坦诚无私的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɑːtləs] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ˈfeɪθfəli] [pɔːˈtrei, pəu-][ɪn][ðə; ði] [ˈaut,pɔːriŋ]
and his sweet and artless nature is faithfully portrayed in the outpourings
和 他的 甜的 和 不矫揉造作 自然 是 忠实 描绘 在 这 倾诉
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] , [pəʊˈetɪk] [səʊl] .
of an impressionable , poetic soul .
的 一个 易受影响的 , 诗意的 灵魂 .

他纯真善良的本性，在他那颗易受影响、充满诗意的心灵的倾诉中得到了忠实的展现。

[tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ˈrʌstɪk] [ˈmeidnz] [ɒn][ðə; ði] [liː] ; [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪpərz]
To dance with rustic maidens on the lea ; to sing by moonlight to the piper's
到 舞蹈 和 乡村 少女们 在 这 叶 ; 到 唱歌 经过 月光 到 这 吹笛人的
[streɪn] ;
strain ;
拉紧 ;

与乡野少女在草地上跳舞；在月光下伴着风笛声歌唱；

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] , [ɒv; əv]
to be happy , always happy , such is the theme , delicate and refined , of
到 是 快乐的 , 总是 快乐的 , 这样的 是 这 主题 , 精美的 和 精制 , 的
[ðiːz] [ˈaʊə(r)][hɑːf] - [fəˈɡɒtn] [ˈpoʊəts] .
these our half - forgotten poets .
这些 我们的 一半 - 被遗忘的 诗人 .

快乐，永远快乐，这就是我们这些几乎被遗忘的诗人细腻而精致的主题。

['dʌblju:] . [bi:] . [kɛmplɪŋ] . { - }
W . B . KEMPLING . { 07 }
W . B . 肯普林 . { - }
WB KEMPLING.{07}

['nɪkələs] ['bretən]
Nicholas Breton
尼古拉斯 布列塔尼
尼古拉斯·布雷顿

[ə; eɪ] [swi:t] ['pɑ:stərəl]
A Sweet Pastoral
一个 甜的 牧灵
甜蜜的田园

[gʊd] [mju:z] , [rɒk] [ˌem 'i:] [ə'sli:p]
Good Muse , rock me asleep
好的 沉思 , 岩石 我 睡着了
好缪斯，摇我入睡

[wɪð] [sʌm; səm] [swi:t] ['hɑ:məni] :
With some sweet harmony :
和 一些 甜的 和谐 :
伴随着悦耳的和声：

[ðə; ði] ['wɪəri] [aɪ] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [ki:p]
The weary eye is not to keep
这 厌倦 眼睛 是 不是 到 保持
疲惫的眼睛不应该再……

[ðaɪ] ['weəri] ['kʌmpəni] .
Thy wary company .
你的 警惕 公司 .
你那谨慎的同伴。

[swi:t] [lʌv] , [bɪ'gɒn] [ə'waɪl] ,
Sweet Love , begone awhile ,
甜的 爱 , 走开 一会儿 ,
亲爱的，请暂时离开。

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['hevinəs] :
Thou knowest my heaviness :
你 最了解 我的 沉重 :
你知道我的沉重负担：

['bju:ti] [ɪz] [bɔ:n] [bʌt; bət] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl]
Beauty is born but to beguile
美丽 是 出生 但 到 欺骗
美貌天生，却是为了迷惑人心。

[maɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
My heart of happiness .
我的 心 的 幸福 .
我心中充满幸福。

[si:] [haʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [flɒk] ,
See how my little flock ,
看 如何 我的 小的 群 ,
看看我的小羊群，

[ðæt] [lʌvd] [tu:; tə] [fi:d] [ɒn] [haɪ] ,
That loved to feed on high ,
那 喜爱 到 喂养 在 高的 ,
它喜欢在高处觅食，

[duː; də] ['hedlɒŋ] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] ,
Do headlong tumble down the rock ,
做 一头扎 翻滚 向下 这 岩石 ,

从岩石上一头栽下去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [daɪ] .
And in the valley die .
和 在 这 谷 死 .

然后死在山谷里。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]
The bushes and the trees
这 灌木丛 和 这 树木

灌木丛和树木

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
That were so fresh and green ,
那 是 所以 新鲜的 和 绿色的 ,

它们是如此新鲜翠绿，

[duː; də][ɔːl][ðeə(r)] ['deɪnti] ['kʌlə(r)] [liːs] ,
Do all their dainty colour leese ,
做 全部 他们的 纤巧 颜色 利斯 ,

把它们所有精致的颜色都涂上吧。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [liːf] [ɪz] [siːn] .
And not a leaf is seen .
和 不是 一个 叶子 是 已见 .

一片叶子都看不到。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
The blackbird and the thrush ,
这 黑鸟 和 这 画眉 ,

黑鸟和画眉，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
That made the woods to ring ,
那 制成 这 树林 到 戒指 ,

那声音让树林响了起来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [hʌʃ] ,
With all the rest , are now at hush ,
和 全部 这 休息 , 是 现在 在 嘘 ,

其他人都安静了下来。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][nəʊt] [ðeɪ] [sɪŋ] .
And not a note they sing .
和 不是 一个 笔记 他们 唱歌 .

他们一个音符都没唱。

[swiːt] ['fɪlə,mel] , [ðə; ði][bɜːd]
Sweet Philomel , the bird
甜的 菲洛梅尔 , 这 鸟

甜夜莺，那只鸟

[ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrəʊt] ,
That hath the heavenly throat ,
那 有 这 天上 喉 ,

那拥有天籁之音的喉咙，

[dʌθ] [naʊ] [ə'læs] !
Doth now alas !
确实 现在 唉 !

唉！

[nɒt] [wʌns] [ə'fɔːd]
not once afford
不是 一次 买得起

一次也负担不起

[rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] . { - }
Recording of a note . { 08 }
记录 的 一个 笔记 . { - }

录音。{08}

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frɒst] ,
The flowers have had a frost ,
这 花朵 有 有 一个 霜 ,

花朵遭受了霜冻。

[iːtʃ] [hɜːb] [hæθ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvə(r)] ;
Each herb hath lost her savour ;
每个 草本植物 有 丢失的 她 品尝 ;

每种草药都失去了味道;

[ænd; ənd] ['fɪlɪdə] [ðə; ði] [feə(r)] [hæθ] [lɒst]
And Phyllida the fair hath lost
和 叶状体 这 公平的 有 丢失的

美丽的菲莉达输了

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .
The comfort of her favour .
这 舒适 的 她 偏爱 .

她恩宠带来的慰藉。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['keəf(ə)l] [saɪts]
Now all these careful sights
现在 全部 这些 小心 景点

现在所有这些仔细观察

[səʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪn] [kən'siːt] ,
So kill me in conceit ,
所以 杀 我 在 自负 ,

那就让我死于自负吧,

[ðæt] [haʊ] [tuː; tə] [həʊp] [ə'pɒn] [dɪ'laɪts]
That how to hope upon delights
那 如何 到 希望 之上 美味

那就是如何盼望快乐

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [mɪə(r)] [dɪ'siːt] .
It is but mere deceit .
它 是 但 仅仅 欺骗 .

这不过是欺骗而已。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [swiːt] [mjuːz] ,
And therefore , my sweet Muse ,
和 所以 , 我的 甜的 沉思 ,

因此，我亲爱的缪斯,

[ðaʊ] [noʊst] [wɒt] [help] [ɪz] [best] ;
Thou know'st what help is best ;
你 知道 什么 帮助 是 最好的 ;

你知道什么帮助最好;

[duː; də] [naʊ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['kʌnɪŋ] [juːz]
Do now thy heavenly cunning use
做 现在 你的 天上 狡猾 使用

现在就施展你那天赐的智慧吧

[tuː; tə] [set] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [rest] ;
To set my heart at rest ;
到 放 我的 心 在 休息 ；

为了让我的心安定下来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [bɪ'reɪ]
And in a dream bewray
和 在 一个 梦 泄露

在梦中背叛

[wɒt] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [frend] ;
What fate shall be my friend ;
什么 命运 将 是 我的 朋友 ；

命运将如何眷顾我?

['weðə(r)] [maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [dɪ'keɪ] ,
Whether my life shall still decay ,
无论 我的 生活 将 仍然 衰变 ，

我的生命是否终将消逝，

[ɔː(r)] [wen] [maɪ] ['sɒrəʊ] [end] .
Or when my sorrow end .
或者 什么时候 我的 悲哀 结尾 .

或者当我的悲伤结束时。

[ə'glaɪə] : [ə; eɪ] ['pɑːstərəl]
Aglaia : a Pastoral
阿格莱亚 ： 一个 牧灵

阿格莱亚：田园

['sɪlvən] ['mjuːzɪz] , [kæn; kən] [jiː; ji] [sɪŋ]
Sylvan Muses , can ye sing
西尔万 缪斯 ， 能 是的 唱歌

森林缪斯，你们会歌唱吗?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Of the beauty of the Spring ?
的 这 美丽 的 这 春天 ？

春天的美景?

[hæv; həv] [jiː; ji] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [sʌn]
Have ye seen on earth that sun
有 是的 已见 在 地球 那 太阳

你们在地球上见过那太阳吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɔːs] [hæθ] [rʌn] ?
That a heavenly course hath run ?
那 一个 天上 课程 有 跑步 ？

天道已然运行?

[hæv; həv] [jiː; ji] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [aɪz]
Have ye lived to see those eyes
有 是的 居住地 到 看 那些 眼睛

你们活着见过那些眼睛吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['bjuːti] [laɪz] ?
Where the pride of beauty lies ?
在哪里 这 自豪 的 美丽 谎言 ？

美丽的骄傲究竟在哪里?

[hæv; həv] [jiː; ji] [hɜːd] [ðæt] ['hev(ə)nli] [vɔɪs]
Have ye heard that heavenly voice
有 是的 听到 那 天上 嗓音

你们听见那来自天上的声音了吗?

[ðæt] [meɪ] [meɪk] ['lʌvz] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] ?
That may make Love's heart rejoice ?
那 可能 制作 爱的 心 麾 ?

那或许会让爱神欣喜?

[hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [ə'glaɪə] , [ʃiː; ʃi]
Have ye seen Aglaia , she
有 是的 已见 阿格莱亚 , 她

你们见过阿格莱亚吗?

[huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] ?
Whom the world may joy to see ?
谁 这 世界 可能 喜悦 到 看 ?

世人将乐见其成?

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] ,
If ye have not seen all these ,
如果 是的 有 不是 已见 全部 这些 ,

如果你们还没有看到这一切,

[ðen] [jiː; ji][duː; də][bʌt; bət]['leɪbə(r)] [liːs] ;
Then ye do but labour leese ;
然后 是的 做 但 劳动 利斯 ;

这样你们就少干活了;

[waɪl] [jiː; ji][tjuːn][jɔː(r); jə(r)][paɪps][tuː; tə] [pleɪ]
While ye tune your pipes to play
尽管 是的 调 你的 管道 到 玩

当你们调好风笛准备演奏时

[bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['raʊndɪleɪ] ;
But an idle roundelay ;
但 一个 闲置的 轮舞 ;

但空转;

[ænd; ənd][ɪn][sæd] - [den]
And in sad Discomfort's den
和 在 伤心 - 丹

在悲伤的不安之巢

['evriwʌn] [gəʊ][baɪt][hɜː(r); hə(r)][pen] ;
Everyone go bite her pen ;
每个人 去 咬 她 笔 ;

大家都去咬她的笔;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [skɪl] { - }
That she cannot reach the skill { 09 }
那 她 不能 抵达 这 技能 { - }

她无法达到这种技能{09}

[haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['blesɪd; blest] [hɪl]
How to climb that blessed hill
如何 到 爬 那 蒙福 爬坡道

如何攀登那座神圣的山丘

[weə(r)] - ['fænsiz] [dwel] ,
Where Aglaia's fancies dwell ,
在哪里 - 幻想 住 ,

阿格莱亚的幻想栖息之处,

[weə(r)] [ɪk'siːdɪŋ; ek-] [duː; də] [ɪk'sɛl] ,
Where exceedings do excell ,
在哪里 超出 做 卓越 ,

凡事皆超越卓越之处,

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [kən'fes]
And in simple truth confess
和 在 简单的 真相 承认

坦诚地承认

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] [feə(r)] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]
She is that fair shepherdess
她 是 那 公平的 牧羊女

她就是那位美丽的牧羊女

[tuː; tə] [huːm] ['feəɹəst] [fl'ɒks] [ə; eɪ] - [fiːld]
To whom fairest flocks a - field
到 谁 最公平 羊群 一个 - 场地

最美丽的群羊在田野里。

[duː; də] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ['djuːli] [jiːld] :
Do their service duly yield :
做 他们的 服务 正式地 屈服 :

尽职尽责地履行他们的职责：

[ɒn] [huːm] ['nevə(r)] [mjuːz] [hæθ] -
On whom never Muse hath gazèd
在 谁 绝不 沉思 有 -

缪斯女神从未注视过他

[bʌt; bət] [ɪn] ['mjuːzɪŋ] [ɪz] - ;
But in musing is amazèd ;
但 在 沉思 是 - ;

但在沉思中却感到惊奇；

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]
Where the honour is too much
在哪里 这 荣誉 是 也 很多

当荣誉过头时

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [haɪɪst] [θɔːts] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;
For their highest thoughts to touch ;
为了 他们的 最高 想法 到 触碰 ;

让他们的最高思想得以触动；

[ðʌs] [kən'fes] , [ænd; ənd] [get] [jiː; ji] [gɒn]
Thus confess , and get ye gone
因此 承认 , 和 得到 是的 已消失

因此，认罪吧，然后离开。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪsɪz] ['evri] [wʌn] ;
To your places every one ;
到 你的 地方 每一个 一 ;

各就各位，各就各位；

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] ['əʊnli] [spiːk]
And in silence only speak
和 在 沉默 仅有的 说话

唯有在沉默中说话。

[wen] [jiː; ji] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [tuː] [wiːk] .
When ye find your speech too weak .
什么时候 是的 寻找 你的 演讲 也 虚弱的 .

当你发现自己的言语不够有力时。

[biː; bi] [ə'glaɪə] [jet] ,
Blessèd be Aglaia yet ,
受祝福的 是 阿格莱亚 然而 ,

愿阿格莱亚蒙福，

[ðəʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪz][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Though the Muses die for it ;
尽管 这 缪斯 死 为了 它 ;

即使缪斯为此而死；

[kʌm] [ə'brɔːd] , [jiː; ji] ['mjuːzɪz] ,
Come abroad , ye blessèd Muses ,
来 国外 , 是的 受祝福的 缪斯 ,

来吧，美丽的缪斯女神们！

[jiː; ji] [ðæt] ['pæləs] ['tʃiːfli] [tʃuːz] ,
Ye that Pallas chiefly chooses ,
叶 那 帕拉斯 主要 选择 ,

帕拉斯主要选择的那些人，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
When she would command a creature
什么时候 她 会 命令 一个 生物

当她命令一个生物时

[ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['neɪtʃə(r)] ,
In the honour of Love's nature ,
在 这 荣誉 的 爱的 自然 ,

为了颂扬爱的本质，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [ə'glaɪə] [feə(r)]
For the sweet Aglaia fair
为了 这 甜的 阿格莱亚 公平的

甜蜜的阿格莱亚集市

[ɔːl][tuː; tə] ['swiːtn] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ,
All to sweeten all the air ,
全部 到 甜味 全部 这 空气 ,

一切都是为了让空气更加清新。

[ɪz] [ə'brɔːd] [ðɪs] [deɪ] ;
Is abroad this blessèd day ;
是 国外 这 受祝福的 天 ;

这美好的日子里，我在国外；

[heɪst] [jiː; ji] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʌm] [ə'weɪ] :
Haste ye , therefore , come away :
匆忙 是的 , 所以 , 来 离开 :

所以，你们快来吧！

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] ['lʌvz] ['mælədi]
And to kill Love's maladies
和 到 杀 爱的 疾病

为了消除爱情的疾病

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['melədiz] .
Meet her with your melodies .
见面 她 和 你的 旋律 .

用你的旋律与她相遇。

['flɔːrə] [hæθ] [biːn] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Flora hath been all about ,
弗洛拉 有 到过 全部 关于 ,

Flora一直都在，

[ænd; ənd] [hæθ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [aʊt] ;
And hath brought her wardrobe out ;
和 有 带来 她 衣柜 出去 ;

她把衣服都拿出来了；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][f'eəɹəst] , ['swiːtɪst] ['flaʊəz] ,

With her fairest , sweetest flowers ,

和 她 最公平 , 最甜美的 花朵 ,

她带着她最美丽、最甜美的花朵，

[ɔːl][tuː; tə][trɪm][ʌp][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['baʊəz] .

All to trim up all your bowers .

全部 到 修剪 向上全部 你的 鲍尔斯 .

一切都是为了修剪你所有的凉亭。

[bɪd][ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [swein]

Bid the shepherds and their swains

出价 这 牧羊人 和 他们的 斯温斯

叫牧羊人和他们的牧童们

[siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪnz] ;

See the beauty of their plains ;

看 这 美丽 的 他们的 平原 ;

欣赏他们平原的美丽景色；

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɒks]

And command them with their flocks

和 命令 他们 和 他们的 羊群

并命令他们及其羊群

[tuː; tə][duː; də] ['revərəns] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ;

To do reverence on the rocks ;

到 做 尊敬 在 这 岩石 ;

在岩石上行礼；

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [səʊ] ['hæpi] [biː; bi]

Where they may so happy be

在哪里 他们 可能 所以 快乐的 是

他们或许会在那里感到无比幸福

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] :

As her shadow but to see :

作为 她 阴影 但 到 看 :

如同她的影子，却只能看见：

[bɪd][ðə; ði][bɝdz][ɪn] ['evri] [bʊʃ]

Bid the birds in every bush

出价 这 鸟类 在 每一个 衬套

向灌木丛中的鸟儿们发出邀请

[nɒt] [ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hʌʃ] :

Not a bird to be at hush :

不是 一个 鸟 到 是 在 嘘 :

这不是一只安静的鸟：

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [tʃɜːp] , [ænd; ənd] [sɪŋ]

But to sit , and chirp , and sing

但 到 坐 , 和 啁啾 , 和 唱歌

但要坐着，叽叽喳喳，唱歌

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] : { - }

To the beauty of the Spring : { 10 }

到 这 美丽 的 这 春天 : { - }

致春天的美好：{10}

[kɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvən] [nɪmfs] [tə'geðə(r)] ,

Call the sylvan nymphs together ,

称呼 这 森林 若虫 一起 ,

召集森林仙女们，

[bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['hɪðə(r)] .
Bid them bring their musicks hither .
出价 他们 带来 他们的 音乐 这里 .

请他们把音乐带过来。

[triːz] [ðeə(r)] ['bɑːkɪ] ['saɪləns] [breɪk] ,
Trees their barky silence break ,
树木 他们的 吠叫 沉默 休息 ,

树木打破了它们单调的沉默，

[kræk] [jet] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [spiːk]
Crack yet , though they cannot speak
裂缝 然而 , 尽管 他们 不能 说话

虽然他们无法说话，但裂缝依然存在。

[bɪd][ðə; ði]['pjʊərɪst] , ['waɪtɪst] [swɒn]
Bid the purest , whitest swan
出价 这 最纯净的 , 最白 天鹅

竞拍最纯洁、最洁白的天鹅

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ;
Of her feathers make her fan ;
的 她 羽毛 制作 她 扇子 ;

用她的羽毛为她扇扇；

[let] [ðə; ði] [haʊnd] [ðə; ði][heə(r)][gəʊ] [tʃeɪs] ;
Let the hound the hare go chase ;
让 这 猎犬 这 野兔 去 追赶 ;

让猎犬去追兔子吧；

[læmz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [rʌn] [æt; ət] [beɪs] ;
Lambs and rabbits run at base ;
羔羊 和 兔子 跑步 在 根据 ;

羊羔和兔子在基地奔跑；

[flaɪz] [biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Flies be dancing in the sun ,
苍蝇 是 跳舞 在 这 太阳 ,

苍蝇在阳光下翩翩起舞，

[waɪl] [ðə; ði] [sɪlk] - [wɜːrmz] [wɛbs] [ɑː(r); ə(r)] [spʌn] ;
While the silk - worm's webs are spun ;
尽管 这 丝绸 - 蠕虫的 网络 是 旋转 ;

在蚕吐丝结网的时候；

[hæŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn] ['evri] [hʊk]
Hang a fish on every hook
悬挂 一个 鱼 在 每一个 钩

每个鱼钩上都挂一条鱼

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] ;
As she goes along the brook ;
作为 她 去 沿着 这 溪 ;

她沿着小溪走去；

[səʊ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] [p'aʊəz]
So with all your sweetest powers
所以 和 全部 你的 最甜美的 权力

所以，用你所有最甜蜜的力量

[ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['baʊəz] ;
Entertain her in your bowers ;
招待 她 在 你的 鲍尔斯 ;

在你的凉亭里款待她；

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [meɪ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪə(r)]
Where her ear may joy to hear
在哪里 她 耳朵 可能 喜悦 到 听到

她或许会很高兴听到

[haʊ] [jiː; ji] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] ['kwaɪə(r)] ;
How ye make your sweetest quire ;
如何 是的 制作 你的 最甜美的 罗勒 ;

你们如何制作你们最甜蜜的诗集;

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] [veɪn]
And in all your sweetest vein
和 在 全部 你的 最甜美的 静脉

以及你最甜蜜的

[stɪl] [ə'glaɪə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪn] ;
Still Aglaia strike her strain ;
仍然 阿格莱亚 罢工 她 拉紧 ;

阿格莱娅依然在努力;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [dʌθ] [tɜːn] ,
But when she her walk doth turn ,
但 什么时候 她 她 走 确实 转动 ,

但当她转身时,

[ðen] [bɪ'gɪn] [æz; əz][fɑːst][tuː; tə] [mɔːn] ;
Then begin as fast to mourn ;
然后 开始 作为 快速地 到 哀悼 ;

然后尽快开始哀悼;

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ['wɪðə(r)]
All your flowers and garlands wither
全部 你的 花朵 和 花环 枯萎

你所有的鲜花和花环都会枯萎

[pʊt] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [paɪps] [tə'geðə(r)] ;
Put up all your pipes together ;
放 向上 全部 你的 管道 一起 ;

把所有管道连接起来;

['nevə(r)] [straɪk] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [streɪn]
Never strike a pleasing strain
绝不 罢工 一个 令人愉悦 拉紧

从未奏出令人愉悦的乐章

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'brɔːd] [ə'gen] .
Till she come abroad again .
直到 她 来 国外 再次 .

直到她再次出国。

['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən]
Phyllida and Corydon
叶状体 和 科里登

叶状体和科里登

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
In the merry month of May ,
在 这 欢乐 月 的 可能 ,

在欢乐的五月,

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːn] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
In a morn by break of day ,
在 一个 早晨 经过 休息 的 天 ,

在黎明破晓的清晨,

[wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['dæmzlz] ['pleɪɪŋ]
With a troop of damsels playing
和 一个 部队 的 少女们 玩耍

一群少女在玩耍

[fɔːθ] [ai] [rəʊd] , [fə'suːθ] , [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,
Forth I rode , forsooth , a - maying ,
第四 我 骑 , 真的 , 一个 - 五月 ,

我骑马向前，真的，也许，

[wen] [ə'nɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊdsaɪd] ,
When anon by a woodside ,
什么时候 匿名 经过 一个 伍德赛德 ,

当不久后在树林边，

[weə(r)] [æz; əz] [meɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Where as May was in his pride ,
在哪里 作为 可能 曾是 在 他的 自豪 ,

而梅则沉浸在他的骄傲之中。

[ai] [i'spai] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
I espied , all alone ,
我 窥视 , 全部 独自的 ,

我独自一人窥视着，

['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] .
Phyllida and Corydon .
叶状体 和 科里登 .

Phyllida 和 Corydon。

[mʌtʃ] [ə'duː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [gɒd] [wɒt] !
Much ado there was , God wot !
很多 阿多 那里 曾是 , 上帝 什么 !

真是大惊小怪啊，我的天哪！

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] : { - }
He would love , and she would not : { 11 }
他 会 爱 , 和 她 会 不是 : { - }

他会爱她，而她不会：{11}

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['nevə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [truː] ;
She said , never man was true ;
她 说 , 绝不 男人 曾是 真的 ;

她说，从来没有一个男人是真诚的；

[hiː; hi] [sez] , [nʌn] [wɒz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He says , none was false to you .
他 说道 , 没有任何 曾是 错误的 到 你 .

他说，没有人对你不忠。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] :
He said , he had loved her long :
他 说 , 他 有 喜爱 她 长的 :

他说，他一直深爱着她：

[ʃiː; ʃi] [sez] , [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [rɒŋ] .
She says , Love should have no wrong .
她 说道 , 爱 应该 有 不 错误的 .

她说，爱不应该有错。

['kɒrɪdən] [wʊd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,
Corydon would kiss her then ,
科里登 会 吻 她 然后 ,

这时科里顿会吻她。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [meɪdz] [mʌst; məst] [kɪs] [nəʊ] [men] ,
She says , maids must kiss no men ,
她 说道 , 女佣 必须 吻 不 男人 ,

她说，女仆不能亲吻男人。

[tɪl] [ðeɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Till they do for good and all .
直到 他们 做 为了 好的 和 全部 .

直到他们为了正义和一切而这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kɔːl]
Then she made the shepherd call
然后 她 制成 这 牧羊人 称呼

然后她发出牧羊人的呼唤

[ɔːl] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [truːθ]
All the heavens to witness , truth
全部 这 天 到 证人 , 真相

诸天皆可见证，真理

['nevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [juːθ] .
Never loved a truer youth .
绝不 喜爱 一个 更真实 青年 .

我从未爱过如此纯粹的青春。

[ðʌs] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [əʊθ] ,
Thus with many a pretty oath ,
因此 和 许多 一个 漂亮的 誓言 ,

因此，伴随着许多美好的誓言，

[jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] ! - -
Yea , and nay , and faith and troth ! - -
是的 , 和 不 , 和 信仰 和 誓言 ! - -

是，也不是，还有信实和承诺!

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪli] ['ʃepədz] [juːz]
Such as silly shepherds use
这样的 作为 愚蠢的 牧羊人 使用

例如那些愚蠢的牧羊人使用

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ə'bjuːs] ;
When they will not love abuse ;
什么时候 他们 将要 不是 爱 虐待 ;

当他们不愿遭受虐待时;

[lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'luːdɪd] ,
Love , which had been long deluded ,
爱 , 哪个 有 到过 长的 妄想 ,

爱情，那份长期以来被蒙蔽的爱情，

[wɒz; wəz] [wɪð] ['kɪsɪz] [swiːt] [kən'kluːdɪd] :
Was with kisses sweet concluded :
曾是 和 吻 甜的 结束 :

以甜蜜的吻作结:

[ænd; ənd] ['fɪlɪdə] , [wɪð] ['gɑːləndz] [geɪ] ,
And Phyllida , with garlands gay ,
和 叶状体 , 和 花环 同性恋 ,

还有菲莉达，戴着花环，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] .
Was made the lady of the May .
曾是 制成 这 女士 的 这 可能 .

被封为五月夫人。

- [sɒŋ] [ɒv; əv] ['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən]
Astrophel's Song of Phyllida and Corydon
- 歌曲 的 叶状体 和 科里登

阿斯特罗菲尔的菲利达和科里登之歌

[feə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mɔːn] ([əʊ][f'eəɹəst] [mɔːn] !) ,
Fair in a morn (O fairest morn !) ,
公平的 在 一个 早晨 (哦 最公平 早晨 !) ,

清晨的美好（哦，最美好的清晨！）

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [mɔːn] [səʊ][feə(r)] ,
Was never morn so fair ,
曾是 绝不 早晨 所以 公平的 ,

从未有过如此美好的早晨，

[ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn]
There shone a sun , though not the sun
那里 闪耀 一个 太阳 , 尽管 不是 这 太阳

那里照耀着太阳，但并非太阳本身。

[ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
That shineth in the air .
那 闪耀 在 这 空气 .

那在空中闪耀的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
For the earth , and from the earth ,
为了 这 地球 , 和 从 这 地球 ,

为了地球，也来自地球，

([wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] !)
(Was never such a creature !)
(曾是 绝不 这样的 一个 生物 !)

（我从来就不是那样的人！）

[dɪd] [kʌm] [ðɪs] [feɪs] ([wɒz; wəz]['nevə(r)] [feɪs]
Did come this face (was never face
做过 来 这 脸 (曾是 绝不 脸

这张脸出现了（以前从未出现过）

[ðæt] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)]) .
That carried such a feature) .
那 携带 这样的 一个 特征) .

它具备这样的功能）。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] ([əʊ] [hɪl] !
Upon a hill (O blessèd hill !
之上 一个 爬坡道 (哦 受祝福的 爬坡道 !

在山上（哦，蒙福的山！）

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɪl] [səʊ]) ,
Was never hill so blessèd) ,
曾是 绝不 爬坡道 所以 受祝福的) ,

从未有如此蒙福的山丘），

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ([wɒz; wəz]['nevə(r)][mæn]
There stood a man (was never man
那里 站立 一个 男人 (曾是 绝不 男人

那里站着一个人（其实从来都不是人）。

[fɔː(r); fə(r)]['wʊmən][səʊ] [dɪ'strest]) :
For woman so distressed) :
为了 女士 所以 苦恼) :

对于如此痛苦的女人）：

[ðɪs] [mæn] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [vjuː] ,
This man beheld a heavenly view ,
这 男人 观看 一个 天上 看法 ,

这个人看到了天堂般的景象，

[wɪtʃ] [dɪd] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [gɪv] { - }
Which did such virtue give { 12 }
哪个 做过 这样的 美德 给 { - }

这种美德究竟带来了什么{12}

[æz; əz] [kliə] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd][helps][ðə; ði] [leɪm] ,
As clears the blind , and helps the lame ,
作为 清除 这 瞎的 , 和 帮助 这 瘸 ,

如同照亮盲人，帮助跛子，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ded] [mæn][lɪv; laɪv] .
And makes the dead man live .
和 制作 这 死的 男人 居住 .

并使死人复活。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][hæp] ([əʊ] ['hæpi] [mæn] !
This man had hap (O happy man !
这 男人 有 哈普 (哦 快乐的 男人 !

这个人有福了（哦，幸福的人！）

[mɔː(r)] ['hæpi] [nʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi]) ;
More happy none than he) ;
更多的 快乐的 没有任何 比 他) ;

没有谁比他更快乐了)；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hæp]
For he had hap to see the hap
为了 他 有 哈普 到 看 这 哈普

因为他有幸目睹了这不幸

[ðæt] [nʌn] [hæd; həd][hæp][tuː; tə] [siː] .
That none had hap to see .
那 没有任何 有 哈普 到 看 .

没有人有幸目睹这一切。

[ðɪs] ['sɪli] [sweɪn] ([ænd; ənd] ['sɪli] [swein]
This silly swain (and silly swains
这 愚蠢的 斯温 (和 愚蠢的 斯温斯

这个傻小子（以及其他傻小子）

[ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] ['miːnɪst] [greɪs]) :
Are men of meanest grace) :
是 男人 的 最卑鄙的 优雅) :

（即使是最卑微的人）：

[hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [greɪs] ([əʊ] ['greɪʃəs] [gɪft] !)
Had yet the grace (O gracious gift !)
有 然而 这 优雅 (哦 亲切 礼物 !)

曾有恩典（哦，恩赐！）

[tuː; tə][hæp][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .
To hap on such a face .
到 哈普 在 这样的 一个 脸 .

偶然遇见这样一张脸。

[hiː; hi]['pɪti] [kraɪd] , [ænd; ənd]['pɪti] [keɪm]
He pity cried , and pity came
他 遗憾 哭 , 和 遗憾 来了

他怜悯地哭了，怜悯降临了。

[ænd; ənd] ['piti] [səʊ][hɪz; ɪz][peɪn] ,
And pitied so his pain ,
和 可怜的 所以 他的 疼痛 ,

于是，我怜悯他的痛苦，

[æz; əz]['daɪɪŋ] [wʊd] [nɒt][let][hɪm][daɪ]
As dying would not let him die
作为 垂死 会 不是 让 他 死

死亡不会让他死去

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm][laɪf] [ə'gen] .
But gave him life again .
但 给予 他 生活 再次 .

但他又给了他新生。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [weər'ɒv] [hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [mɜ:θ]
For joy whereof he made such mirth
为了 喜悦 其中 他 制成 这样的 欢笑

他为此欢欣雀跃

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd] [rɪŋ] ;
As all the woods did ring ;
作为 全部 这 树林 做过 戒指 ;

整个树林都响起了铃声；

[ænd; ənd][pæn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [swein] [keɪm] [fɔ:θ]
And Pan with all his swains came forth
和 平底锅 和 全部 他的 斯温斯 来了 前进

于是潘带着他所有的侍从们出来了。

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [sɪŋ] ;
To hear the shepherd sing ;
到 听到 这 牧羊人 唱歌 ;

聆听牧羊人的歌声；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [sʌŋ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ,
But such a song sung never was ,
但 这样的 一个 歌曲 唱 绝不 曾是 ,

但这样的歌从未被唱过。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sʌŋ] [ə'gen] ,
Nor shall be sung again ,
也不 将 是 唱 再次 ,

也不会再被传唱了，

[ɒv; əv] ['fɪlɪdə] [ðə; ði] ['ʃepədz] - [kwi:n] ,
Of Phyllida the shepherds ' queen ,
的 叶状体 这 牧羊人 - 女王 ,

牧羊女王菲莉达

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [ðə; ði] [sweɪn] .
And Corydon the swain .
和 科里登 这 斯温 .

还有那位侍从科里顿。

[feə(r)] ['fɪlɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepədz] - [kwi:n] ,
Fair Phyllis is the shepherds ' queen ,
公平的 菲利斯 是 这 牧羊人 - 女王 ,

美丽的菲利斯是牧羊人的女王，

([wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwi:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,)
(Was never such a queen as she ,)
(曾是 绝不 这样的 一个 女王 作为 她 ,)

（从来没有像她那样的女王，）

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sweɪn]
And Corydon her only swain
和 科里登 她 仅有的 斯温

而科里顿是她唯一的爱人

([wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sweɪn] [æz; əz][hiː; hi]) :
(Was never such a swain as he) :
(曾是 绝不 这样的 一个 斯温 作为 他) :

（从来没有像他那样风流成性的花花公子）:

[feə(r)] ['fɪlɪs] [hæθ] [ðə; ði][ˈfeəɹəst] [feɪs]
Fair Phyllis hath the fairest face
公平的 菲利斯 有 这 最公平 脸

美丽的菲利斯拥有最美丽的脸庞

[ðæt] ['evə(r)] [aɪ] [dɪd] [jet] [bɪ'həʊld] ,
That ever eye did yet behold ,
那 曾经 眼睛 做过 然而 看哪 ,

那双眼睛曾经注视过，

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [ðə; ði] - [feɪθ]
And Corydon the constant'st faith
和 科里登 这 - 信仰

而科里顿则是那份坚定的信仰。

[ðæt] ['evə(r)] [jet] [kept] [flɒk] [ɪn][fəʊld] ;
That ever yet kept flock in fold ;
那 曾经 然而 保留 群 在 折叠 ;

那始终将羊群留在羊圈里的；

[swiːt] ['fɪlɪs] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [swiːt]
Sweet Phyllis is the sweetest sweet
甜的 菲利斯 是 这 最甜美的 甜的

甜菲利斯是最甜的甜心

[ðæt] ['evə(r)] [jet] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪd] [jiːld] ,
That ever yet the earth did yield ,
那 曾经 然而 这 地球 做过 屈服 ,

然而，大地终究还是屈服了。

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [sweɪn]
And Corydon the kindest swain
和 科里登 这 最善良的 斯温

还有科里顿，最善良的情人

[ðæt] ['evə(r)] [jet] [kept] [læmz] [ɪn] [fiːld] .
That ever yet kept lambs in field .
那 曾经 然而 保留 羔羊 在 场地 .

但这却一直让羔羊留在田里。

[swiːt] ['fɪləˌmel] [ɪz] ['fɪlɪs] - [bɜːd] ,
Sweet Philomel is Phyllis ' bird ,
甜的 菲洛梅尔 是 菲利斯 - 鸟 ,

甜夜鹰是菲利斯的鸟。

[ðəʊ] ['kɒrɪdən] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Though Corydon be he that caught her ,
尽管 科里登 是 他 那 捕捉 她 ,

虽然是科里顿抓住了她，

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [dʌθ] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ,
And Corydon doth hear her sing ,
和 科里登 确实 听到 她 唱歌 ,

科里顿听见了她的歌声，

[ðəʊ] ['fɪlɪdə] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [ðæt] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] :
Though Phyllida be she that taught her :
尽管 叶状体 是 她 那 教授 她 :

虽然菲莉达是她的老师:

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒrɪdən] [dʌθ] [kiːp] [ðə; ði] ['fiːldz]
Poor Corydon doth keep the fields
贫穷的 科里登 确实 保持 这 字段

可怜的科里顿守护着田地

[ðəʊ] ['fɪlɪdə] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [ðæt] [əʊz] [ðem; ðəm] , { - }
Though Phyllida be she that owes them , { 13 }
尽管 叶状体 是 她 那 欠款 他们 , { - }

虽然菲莉达欠了他们债，{13}

[ænd; ənd] ['fɪlɪdə] [dʌθ] [wɔːk] [ðə; ði] [miːdz] ,
And Phyllida doth walk the meads ,
和 叶状体 确实 走 这 蜂蜜酒 ,

菲莉达漫步在草地上，

[ðəʊ] ['kɒrɪdən] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [maʊz] [ðem; ðəm] :
Though Corydon be he that mows them :
尽管 科里登 是 他 那 割草机 他们 :

即使是科里顿，他也是收割它们的人:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪs] - [lʌv] ,
The little lambs are Phyllis ' love ,
这 小的 羔羊 是 菲利斯 - 爱 ,

这些小羊羔是菲利斯的挚爱。

[ðəʊ] ['kɒrɪdən] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [fiːdz] [ðem; ðəm] ,
Though Corydon is he that feeds them ,
尽管 科里登 是 他 那 饲料 他们 ,

虽然是科里顿喂养了它们，

[ðə; ði] ['gaːdnz] [feə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪs] - [graʊnd] ,
The gardens fair are Phyllis ' ground ,
这 花园 公平的 是 菲利斯 - 地面 ,

花园集市是菲利斯的地盘，

[ðəʊ] ['kɒrɪdən] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wiːdz] [ðem; ðəm] .
Though Corydon is he that weeds them .
尽管 科里登 是 他 那 杂草 他们 .

虽然科里顿是除草的人。

[sɪns] [ðen] [ðæt] ['fɪlɪs] ['əʊnli][ɪz]
Since then that Phyllis only is
自从 然后 那 菲利斯 仅有的 是

从那时起，菲利斯就只剩下

[ðə; ði]['əʊnli] ['ʃɛpərdz] ['əʊnli] [kwiːn] ;
The only shepherd's only queen ;
这 仅有的 牧羊人的 仅有的 女王 ;

唯一牧羊人的唯一女王;

[ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [ðə; ði]['əʊnli] [sweɪn]
And Corydon the only swain
和 科里登 这 仅有的 斯温

而科里顿是唯一的情郎

[ðæt] ['əʊnli] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃepəd] [biːn] , - -
That only hath her shepherd been , - -
那 仅有的 有 她 牧羊人 到过 , - -

她唯一的牧羊人就是他。

[ðəʊ] ['fɪlɪs] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Though Phyllis keep her bower of state ,
尽管 菲利斯 保持 她 凉亭 的 状态 ,

尽管菲利斯保留了她的国事场所，

[ʃæl; ʃəl] ['kɒrɪdən] [kən'sjuːm] [ə'weɪ] ?
Shall Corydon consume away ?
将 科里登 消耗 离开 ?

科里登会吞噬一切吗?

[nəʊ] , ['ʃepəd] , [nəʊ] , [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] ,
No , shepherd , no , work out the week ,
不 , 牧羊人 , 不 , 工作 出去 这 星期 ,

不，牧羊人，不，这周好好工作。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hɒlədeɪ] .
And Sunday shall be holiday .
和 星期日 将 是 假期 .

星期日放假。

[ə; eɪ] ['pɑːstərəl] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən]
A Pastoral of Phyllis and Corydon
一个 牧灵 的 菲利斯 和 科里登

菲利斯和科里登的田园诗

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ðeə(r)] [grəuz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
On a hill there grows a flower ,
在 一个 爬坡道 那里 生长 一个 花 ,

山坡上长着一朵花，

[feə(r)] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['deɪnti] [swiːt] !
Fair befall the dainty sweet !
公平的 降临 这 纤巧 甜的 !

愿这精致的甜点获得好运!

[baɪ] [ðæt] ['flaʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] ,
By that flower there is a bower ,
经过 那 花 那里 是 一个 凉亭 ,

那朵花旁边有个凉亭，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪz] [miːt] .
Where the heavenly Muses meet .
在哪里 这 天上 缪斯 见面 .

天上的缪斯女神们相聚的地方。

[ɪn] [ðæt] ['baʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
In that bower there is a chair ,
在 那 凉亭 那里 是 一个 椅子 ,

那间凉亭里有一把椅子，

\- [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] [gəʊld] ,
Fringèd all about with gold ,
\- 全部 关于 和 金子 ,

全身缀满金边，

[weə(r)] [dʌθ] [sɪt] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [feə(r)]
Where doth sit the fairest fair
在哪里 确实 坐 这 最公平 公平的

最美丽的姑娘坐在哪里?

[ðæt] [dɪd] ['evə(r)] [aɪ] [bɪ'həʊld] .
That did ever eye behold .
那 做过 曾经 眼睛 看哪 .

那真是我见过的最壮观的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪlɪs] , [feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
It is Phyllis , fair and bright ,
它 是 菲利斯 , 公平的 和 明亮的 ,

她是菲利斯，美丽动人，光彩照人。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepədz] - [dʒɔɪ] ,
She that is the shepherds ' joy ,
她 那 是 这 牧羊人 - 喜悦 ,

她是牧羊人的喜乐，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['viːnəs] [dɪd] [dɪ'spaɪt] ,
She that Venus did despite ,
她 那 金星 做过 尽管 ,

尽管维纳斯做了这件事，但她还是做了。

[ænd; ənd][dɪd][blaɪnd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
And did blind her little boy .
和 做过 瞎的 她 小的 男生 .

她还弄瞎了她的小男孩。

[ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
This is she , the wise , the rich ,
这 是 她 , 这 明智的 , 这 富有的 ,

这就是她，睿智而富有的人。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] :
That the world desires to see :
那 这 世界 欲望 到 看 :

世人渴望看到的：

[ðɪs] [ɪz]['ɪpsə] - , [ðə; ði] [wɪtʃ]
This is ipsa quæ , the which
这 是 IPSA - , 这 哪个

这是 ipsa quæ，哪个

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət]['əʊnli][ʃiː; ʃi] . { - }
There is none but only she . { 14 }
那里 是 没有任何 但 仅有的 她 . { - }

除了她以外，别无他人。{14}

[huː] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [feɪs] [əd'maɪə(r)] ?
Who would not this face admire ?
WHO 会 不是 这 脸 钦佩 ?

谁会不喜欢这张脸呢?

[huː] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [seɪnt] [ə'dɔː(r)] ?
Who would not this saint adore ?
WHO 会 不是 这 圣 崇拜 ?

谁会不敬仰这位圣人呢?

[huː] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [saɪt] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Who would not this sight desire ,
WHO 会 不是 这 视线 欲望 ,

谁不想欣赏这番美景呢?

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ?
Though he thought to see no more ?
尽管 他 想法 到 看 不 更多的 ?

他以为再也看不见了?

[əʊ] , [feə(r)] [aɪz] , [jet] [let][ˌem 'iː] [siː] ,
O , fair eyes , yet let me see ,
哦 , 公平的 眼睛 , 然而 让 我 看 ,

哦，美丽的眼睛，请让我看看吧。

[wʌn] [gʊd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] :
One good look , and I am gone :
一 好的 看 , 和 我 是 已消失 :

只需一眼，我就完了：

[lʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] ,
Look on me , for I am he ,
看 在 我 , 为了 我 是 他 ,

你们要仰望我，因为我就是他。

[ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['kɒrɪdən] .
Thy poor silly Corydon .
你的 贫穷的 愚蠢的 科里登 .

你那可怜的傻瓜科里顿。

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [ðə; ði] ['ʃepədz] - [kwiːn] ,
Thou that art the shepherds ' queen ,
你 那 艺术 这 牧羊人 - 女王 ,

你是牧羊人的女王，

[lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['sɪli] [sweɪn] ;
Look upon thy silly swain ;
看 之上 你的 愚蠢的 斯温 ;

看看你那愚蠢的情人吧；

[baɪ] [ðaɪ] ['kʌmfət] [hæv; həv] [biːn] [siːn]
By thy comfort have been seen
经过 你的 舒适 有 到过 已见

因你的安慰而得见

[ded] [men] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
Dead men brought to life again .
死的 男人 带来 到 生活 再次 .

死人复活。

- [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['fɪlɪs]
Corydon's Supplication to Phyllis
- 恳求 到 菲利斯

科里顿向菲利斯的恳求

[swiːt] ['fɪlɪs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪli] [sweɪn]
Sweet Phyllis , if a silly swain
甜的 菲利斯 , 如果 一个 愚蠢的 斯温

甜美的菲利斯，如果一个傻乎乎的情郎

[meɪ] [suː] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
May sue to thee for grace ,
可能 起诉 到 你 为了 优雅 ,

愿我向你祈求恩典，

[siː] [nɒt] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['ʃepəd] [sleɪn]
See not thy loving shepherd slain
看 不是 你的 爱 牧羊人 被杀

不要看见你慈爱的牧羊人被杀。

[wɪð] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] ;
With looking on thy face ;
和 寻找 在 你的 脸 ;

看着你的脸；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] ['paʊə(r)] [ðaʊ] [hæst] [gɒt]
But think what power thou hast got
但 思考 什么 力量 你 哈斯特 得到

但想想你拥有多么强大的力量

[ə'pɒn] [maɪ] [flɒk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Upon my flock and me ;
之上 我的 群 和 我 ;

我和我的羊群;

[ðaʊ] [siːst] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
Thou seest they now regard me not ,
你 西斯特 他们 现在 看待 我 不是 ,

你看，他们现在都不把我放在眼里了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [duː; də] ['fɒləʊ] [ðiː] .
But all do follow thee .
但 全部 做 跟随 你 .

但所有人都跟随你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] [prɪ'zjuːmd] ,
And if I have so far presumed ,
和 如果 我 有 所以 远的 假定 ,

如果我之前的假设是正确的,

[wɪð] ['praɪɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
With prying in thine eyes ,
和 窥探 在 你的 眼睛 ,

你眼中闪烁着窥探的光芒,

[jet] [let] [nɒt] ['kʌmfət] [biː; bi] [kən'sjuːmd]
Yet let not comfort be consumed
然而 让 不是 舒适 是 消耗

然而，切莫沉溺于安逸。

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['pɪti] [laɪz] ;
That in thy pity lies ;
那 在 你的 遗憾 谎言 ;

那份怜悯就在于你;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] ['fɪlɪs] [feə(r)] ,
But as thou art that Phyllis fair ,
但 作为 你 艺术 那 菲利斯 公平的 ,

但是，你可是美丽的菲利斯啊,

[ðæt] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvə(r)] [gɪvz] ,
That fortune favour gives ,
那 财富 偏爱 给予 ,

那份幸运之神眷顾着……

[səʊ] [let] [nɒt] [lʌv] [daɪ] [ɪn] [dɪ'speə(r)]
So let not love die in despair
所以 让 不是 爱 死 在 绝望

所以，不要让爱在绝望中消亡。

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
That in thy favour lives .
那 在 你的 偏爱 生活 .

因你的恩惠而存活。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [duː; də] [braʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['braɪə(r)] ,
The deer do browse upon the briar ,
这 鹿 做 浏览 之上 这 荆棘 ,

鹿确实会啃食荆棘。

[ðə; ði] [bɜːdz] [duː; də] [pɪk] [ðə; ði] ['tʃeriz] ;
The birds do pick the cherries ;
这 鸟类 做 挑选 这 樱桃 ;

鸟儿确实会采摘樱桃;

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['bju:ti] [grɑ:nt][dɪ'zaɪə(r)]
And will not Beauty grant Desire
和 将要 不是 美丽 授予 欲望

难道美貌不能满足欲望吗?

[wʌn]['hændfʊl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['beriz] ? { - }
One handful of her berries ? { 15 }
一 少数 的 她 浆果 ? { - }

一把她的浆果?{15}

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [swɔ:n]
If it be so that thou hast sworn
如果 它 是 所以 那 你 哈斯特 宣誓

如果你已经发过誓

[ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn] [ði:] ,
That none shall look on thee ,
那 没有任何 将 看 在 你 ,

无人会注视你,

[jet] [let][ˌem 'i:] [nəʊ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [skɔ:n]
Yet let me know thou dost not scorn
然而 让 我 知道 你 朋友 不是 轻蔑

但请让我知道你并不轻蔑

[tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][ˌem 'i:] .
To cast a look on me .
到 投掷 一个 看 在 我 .

看我一眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['bju:ti] [meɪk] [ði:] [praʊd] ,
But if thy beauty make thee proud ,
但 如果 你的 美丽 制作 你 自豪的 ,

但如果你的美貌让你骄傲,

[θɪŋk] [ðen] [wɒt] [ɪz] - ;
Think then what is ordain'd ;
思考 然后 什么 是 - ;

那么,想想什么是命中注定的;

[ðə; ði] ['hevənz] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet]
The heavens have never yet allow'd
这 天 有 绝不 然而 允许

天意尚未允许

[ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - .
That love should be disdain'd .
那 爱 应该 是 - .

这种爱应该被鄙视。

[ðen] [lest][ðə; ði] [feɪts] [ðæt] ['feɪvə(r)] [lʌv]
Then lest the fates that favour love
然后 免得 这 命运 那 偏爱 爱

那么,就免得那些偏爱爱情的命运捉弄了你。

[ʃʊd; ʃəd] [kɜ:s] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ˌʌn'kaɪnd] ,
Should curse thee for unkind ,
应该 诅咒 你 为了 不友善 ,

应该诅咒你无情,

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [bɪ'hu:f] ,
Let me report for thy behoof ,
让 我 报告 为了 你的 裨 ,

让我为你禀报,

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] ;
The honour of thy mind ;
这 荣誉 的 你的 头脑 ;

你心灵的荣耀;

[let] ['kɒrɪdən] [wɪð] [fʊl] [kən'sent]
Let Corydon with full consent
让 科里登 和 满的 同意

让科里顿完全同意

[set] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] ,
Set down what he hath seen ,
放 向下 什么 他 有 已见 ,

把他所看到的都写下来。

[ðæt] ['fɪlɪdə] [wɪð] ['lʌvz] ['kɒntent]
That Phyllida with Love's content
那 叶状体 和 爱的 内容

那份来自 Phyllida 的爱的内容

[ɪz] [swɔːn] [ðə; ði] ['ʃepədz] - [kwiːn] .
Is sworn the shepherds ' queen .
是 宣誓 这 牧羊人 - 女王 .

她是牧羊人的女王。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
A Report Song in a Dream ,
一个 报告 歌曲 在 一个 梦 ,

梦中的报告歌

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪmf]
between a shepherd and his nymph
之间 一个 牧羊人 和 他的 仙女

牧羊人和他的仙女之间

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [dɑːns] [ðə; ði] [heɪ] ?
Shall we go dance the hay ?
将 我们 去 舞蹈 这 干草 ?

我们去跳干草舞吧?

[ðə; ði] [heɪ] ?
The hay ?
这 干草 ?

干草?

['nevə(r)] [paɪp] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [pleɪ]
Never pipe could ever play
绝不 管道 可以 曾经 玩

永远无法演奏的管道

['betə(r)] ['ʃɛpərdz] ['raʊndɪleɪ] .
Better shepherd's roundelay .
更好的 牧羊人的 轮舞 .

更好的牧羊人轮唱。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ?
Shall we go sing the song ?
将 我们 去 唱歌 这 歌曲 ?

我们去唱歌吧?

[ðə; ði] [sɒŋ] ?
The song ?
这 歌曲 ?

这首歌?

['nevə(r)] [lʌv] [dɪd]['evə(r)] [rɒŋ] .
Never Love did ever wrong .
绝不 爱 做过 曾经 错误的 .

爱从未犯错。

[feə(r)][meɪdz] , [həʊld][hændz][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
Fair maids , hold hands all along .
公平的 女佣 , 抓住 双手 全部 沿着 .

美丽的少女们，一路手牵着手。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [wuː] ?
Shall we go learn to woo ?
将 我们 去 学习 到 哇 ?

我们去学学怎么追求吧?

[tuː; tə] [wuː] ?
To woo ?
到 哇 ?

追求?

['nevə(r)] [θɔːt] [keɪm] ['evə(r)][tuː; tə] [[əʊ]] (?)
Never thought came ever to [o] (?)
绝不 想法 来了 曾经 到 [o] (?)

从未想过会走到这一步（? ）

['betə(r)] [diːd] [kʊd; kəd]['betə(r)][duː; də] .
Better deed could better do .
更好的 契据 可以 更好的 做 .

更好的做法会更好。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [kɪs] ?
Shall we go learn to kiss ?
将 我们 去 学习 到 吻 ?

我们去学接吻吧?

[tuː; tə] [kɪs] ?
To kiss ?
到 吻 ?

接吻?

['nevə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd]['evə(r)] [mɪs]
Never heart could ever miss
绝不 心 可以 曾经 错过

一颗永远不会错过的心

['kʌmfət] [weə(r)] [truː] ['miːnɪŋ] [ɪz] . { - }
Comfort where true meaning is . { 16 }
舒适 在哪里 真的 意义 是 . { - }

舒适在于真正的意义所在。{16}

[ðʌs] [æt; ət] [beɪs] [ðeɪ] [rʌn] , [ðeɪ] [rʌn] ,
Thus at base they run , They run ,
因此 在 根据 他们 跑步 , 他们 跑步 ,

因此，他们在基地奔跑，他们奔跑，

[wen] [ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz] [skeəs] [bɪ'gʌn] ;
When the sport was scarce begun ;
什么时候 这 运动 曾是 稀少 开始 ;

这项运动兴起之时；

[bʌt; bət][ai] [weɪkt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] .
But I waked , and all was done .
但 我 醒来 , 和 全部 曾是 完毕 .

但我醒来时，一切都结束了。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Another of the Same
其他 的 这 相同的

另一个相同的

[seɪ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [lʌv] [ji:; ji] ,
Say that I should say I love ye ,
说 那 我 应该 说 我 爱 是的 ,

请告诉我，我应该说我爱你，

[wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
Would you say ' tis but a saying ?
会 你 说 - 的 但 一个 说 ?

你会说这只是一句俗语吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ɪn] [preə(r)z] [mu:v] [ji:; ji] ,
But if Love in prayers move ye ,
但 如果 爱 在 祈祷 移动 是的 ,

但如果祈祷中的爱感动了你们，

[wɪl] [ji:; ji] [nɒt] [bi:; bi] [mu:vd] [wɪð] [preŋ] ?
Will ye not be moved with praying ?
将要 是的 不是 是 已搬 和 祈祷 ?

你们难道不心生感动，想要祷告吗?

[θɪŋk] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ji:; ji] ,
Think I think that Love should know ye ,
思考 我 思考 那 爱 应该 知道 是的 ,

我想，爱应该认识你，

[wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
Will you think ' tis but a thinking ?
将要 你 思考 - 的 但 一个 思维 ?

你认为这仅仅是一种想法吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ðə; ði] [θɔ:t] [du:; də] [ʃəʊ] [ji:; ji] ,
But if Love the thought do show ye ,
但 如果 爱 这 想法 做 展示 是的 ,

但如果爱的思想真的向你显现，

[wɪl] [ji:; ji] [lu:s] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [ˈwɪŋkɪŋ] ?
Will ye loose your eyes with winking ?
将要 是的 松动的 你的 眼睛 和 眨眼 ?

你会因为眨眼而失去双眼吗?

[raɪt] [ðæt] [ai][du:; də] [raɪt] [ju:; jʊ][ˈblesɪd; blest] ,
Write that I do write you blessed ,
写 那 我 做 写 你 蒙福 ,

请写下我写给你的祝福，

[wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] ?
Will you write ' tis but a writing ?
将要 你 写 - 的 但 一个 写作 ?

你会写"这只是一篇文字"吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈti:] ,
But if Truth and Love confess it ,
但 如果 真相 和 爱 承认 它 ,

但如果真理和爱承认这一点，

[wɪl] [ji:; ji] [daʊt] [ðə; ði] [tru:] [ɪnˈdaɪtɪŋ] ?
Will ye doubt the true inditing ?
将要 是的 怀疑 这 真的 写作 ?

你们会怀疑这本著作的真实性吗?

[nəʊ] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
No , I say , and think , and write it ,
不 , 我 说 , 和 思考 , 和 写 它 ,
不，我说，想，也写。

[raɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ;
Write , and think , and say your pleasure ;
写 , 和 思考 , 和 说 你的 乐趣 ;
写作、思考、表达你的快乐;

[lʌv] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn'daɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Love , and truth , and I indite it ,
爱 , 和 真相 , 和 我 书写 它 ,
爱与真理，我将其记录下来。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] .
You are blessèd out of measure .
你 是 受祝福的 出去 的 措施 .
你真是太幸运了。

[ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [driːm]
A Shepherd's Dream
一个 牧羊人的 梦
牧羊人的梦

[ə; eɪ] ['sɪli] ['ʃepəd] ['leɪtli] [sæt]
A silly shepherd lately sat
一个 愚蠢的 牧羊人 最近 卫星
最近，一个傻牧羊人坐着

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ;
Among a flock of sheep ;
之中 一个 群 的 羊 ;
在一群羊中间;

[weə(r)] ['mjuːzɪŋ] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Where musing long on this and that ,
在哪里 沉思 长的 在 这 和 那 ,
长时间思考这思考那，

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
At last he fell asleep .
在 最后的 他 跌倒 睡着了 .
他终于睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ,
And in the slumber as he lay ,
和 在 这 睡眠 作为 他 躺 ,
在他沉睡的睡梦中，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [grəʊn] ;
He gave a piteous groan ;
他 给予 一个 可怜的 呻吟 ;
他发出了一声凄惨的呻吟;

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] ,
He thought his sheep were run away ,
他 想法 他的 羊 是 跑步 离开 ,
他以为他的羊都跑丢了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] . { - }
And he was left alone . { 17 }
和 他 曾是 左边 独自的 . { - }
他被独自留下了。{17}

[hiː; hi] - , [hiː; hi] ['hwisl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ,

He whoop'd , he whistled , and he call'd ,

他 - , 他 吹口哨 , 和 他 被称为 ,

他欢呼雀跃，吹着口哨，大声喊叫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(Pastoral Poems by Nicholas Breton,) 第2/5页

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] ;
But not a sheep came near him ;
但 不是 一个 羊 来了 靠近 他 ;

但是没有一只羊靠近他;

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [sɔː(r)] -
Which made the shepherd sore appall'd
哪个 制成 这 牧羊人 疮 -

这让牧羊人感到非常震惊。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪm] .
To see that none would hear him .
到 看 那 没有任何 会 听到 他 .

确保没有人会听到他的声音。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [sweɪn] - [stʊd] ,
But as the swain amazèd stood ,
但 作为 这 斯温 - 站立 ,

但当这位少年惊讶地站在那里时,

[ɪn] [ðɪs] [məʊst] ['sɒləm] [veɪn] ,
In this most solemn vein ,
在 这 最多 庄严 静脉 ,

在这种极其庄严的语气中,

[keɪm] ['fɪlɪdə] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
Came Phyllida forth of the wood ,
来 叶状体 前进 的 这 木头 ,

菲莉达从树林中走了出来,

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sweɪn] .
And stood before the swain .
和 站立 前 这 斯温 .

她站在了那位牧羊人面前。

[huːm] [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [dɪd] [bɪ'həʊld]
Whom when the shepherd did behold
谁 什么时候 这 牧羊人 做过 看哪

当牧羊人看见他时

[hiː; hi] [streɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ,
He straight began to weep ,
他 直的 开始 到 哭泣 ,

他随即开始哭泣,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] - [kəʊld] ,
And at the heart he grew a - cold ,
和 在 这 心 他 生长 一个 - 寒冷的 ,

他的内心渐渐变得冰冷,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
To think upon his sheep .
到 思考 之上 他的 羊 .

想想他的羊。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] , [weə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] ,
For well he knew , where came the queen ,
为了 出色地 他 知道 , 在哪里 来了 这 女王 ,

他很清楚，女王是从哪里来的。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [dɜːst] [nɒt] [steɪ] :
The shepherd durst not stay :
这 牧羊人 杜斯特 不是 停留 :

牧羊人不敢久留:

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ,
And where that he durst not be seen ,
和 在哪里 那 他 杜斯特 不是 是 已见 ,

以及他不敢露面的地方，

[ðə; ði] [ʃiːp] [mʌst; məst] [niːdz] [əˈweɪ] .
The sheep must needs away .
这 羊 必须 需求 离开 .

羊群必须离开。

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,
To ask her if she saw his flock ,
到 问 她 如果 她 锯 他的 群 ,

问她是否见过他的羊群，

[mait] [ˈhæpən] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [muːv] ,
Might happen patience move ,
可能 发生 耐心 移动 ,

可能会出现耐心等待的情况，

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] ,
And have an answer with a mock ,
和 有 一个 回答 和 一个 嘲笑 ,

并用模拟题给出答案，

[ðæt] [sʌtʃ] [dɪˈmɑːndə(r)] [pruːv] .
That such demanders prove .
那 这样的 需求者 证明 .

这些要求证明了这一点。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm]
Yet for because he saw her come
然而 为了 因为 他 锯 她 来

然而，因为他看见她来了

[əˈləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Alone out of the wood ,
独自的 出去 的 这 木头 ,

独自一人走出树林，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stænd] [æz; əz] [dʌm] ,
He thought he would not stand as dumb ,
他 想法 他 会 不是 站立 作为 哑的 ,

他认为自己不会傻傻地站在那里。

[wen] [spiːtʃ] [mait] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ;
When speech might do him good ;
什么时候 演讲 可能 做 他 好的 ;

当言语对他有益时;

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
And therefore falling on his knees ,
和 所以 坠落 在 他的 膝盖 ,

因此他跪倒在地，

[tuː; tə] [ɑːsk] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
To ask but for his sheep ,
到 问 但 为了 他的 羊 ,

只求他的羊，

[hiː; hi] [dɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [liːs]
He did awake , and so did leese
他 做过 醒 , 和 所以 做过 利斯

他醒了，利斯也醒了。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
The honour of his sleep .
这 荣誉 的 他的 睡觉 .

他安睡的荣耀。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [lʌv]
A Quarrel with Love
一个 争吵 和 爱

与爱的争吵

[əʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri]
Oh that I could write a story
哦 那 我 可以 写 一个 故事

哦，我多么希望自己能写个故事。

[ɒv; əv] ['lʌvz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə'fekʃn] !
Of love's dealing with affection !
的 爱的 处理 和 感情 !

爱情就是处理情感！

[haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['sɒri]
How he makes the spirit sorry
如何 他 制作 这 精神 对不起

他如何让灵魂感到悲伤

[ðæt] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
That is touch'd with his infection .
那 是 触摸 和 他的 感染 .

那件事受到了他感染的影响。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌθ] [səʊ] ['kləʊsli] [wɪnd] [hɪm] ,
But he doth so closely wind him ,
但 他 确实 所以 密切 风 他 ,

但他把他缠得如此紧，

[ɪn] [ðə; ði] [plæts] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪl] - [pliːzd] ,
In the plaits of will ill - pleased ,
在 这 辫子 的 将要 患病的 - 高兴 ,

在不悦的意志编织中，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɪm]
That the heart can never find him
那 这 心 能 绝不 寻找 他

那颗心永远也找不到他

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'ziːzd] . { - }
Till it be too much diseased . { 18 }
直到 它 是 也 很多 患病的 . { - }

直到它病入膏肓。{18}

- [tɪz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kaɪnd] [ɔː(r)] ['spɪrɪt]
' Tis a subtle kind or spirit
- 的 一个 微妙的 种类 或者 精神

这是一种微妙的精灵。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['venəm] - [kaɪnd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Of a venom - kind of nature ,
的 一个 毒液 - 种类 的 自然 ,
具有毒液般的性质，

[ðæt] [kæn; kən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kəʊni] - ['ferɪt] ,
That can , like a coney - ferret ,
那 能 , 喜欢 一个 康尼 - 雪貂 ,
那就像一只雪貂一样，

[kriːp] [ˌʌnə'weəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .
Creep unawares upon a creature .
潜行者 不知情 之上 一个 生物 .
悄悄靠近某个生物。

['nevə(r)] [aɪ] [ðæt] [kæn; kən][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
Never eye that can behold it ,
绝不 眼睛 那 能 看哪 它 ,
永远没有能看见它的眼睛，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪθ] [fɜːst] [baɪ] ['siːɪŋ] ;
Though it worketh first by seeing ;
尽管 它 工作 第一的 经过 看到 ;
虽然它首先是通过视觉发挥作用；

[nɔː(r)] [kən'siːt] [ðæt] [kæn; kən][ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
Nor conceit that can unfold it ,
也不 自负 那 能 展开 它 ,
也不是那种能够揭示真相的自负，

[ðəʊ] [ɪn] [θɔːts] [biː; bi][ɔːl][ɪts] ['biːɪŋ] .
Though in thoughts be all its being .
尽管 在 想法 是 全部 它是 存在 .
虽然它存在于思想之中。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [əʊld][men] ['wɪti] ,
Oh ! it maketh old men witty ,
哦 ! 它 制造 老的 男人 机智 ,
哦！它让老人们变得风趣幽默。

[jʌŋ] [men] ['wɒntən] , ['wɪmɪn] ['aɪd(ə)l] ,
Young men wanton , women idle ,
年轻的 男人 放肆 , 女性 闲置的 ,
年轻男子放荡不羁，女子游手好闲，

[waɪl] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti]
While that patience weeps , for pity
尽管 那 耐心 哭泣 , 为了 遗憾
当那耐心因怜悯而哭泣时

['riːz(ə)n] [baɪt] [nɒt] ['neɪtʃərz] ['braɪd(ə)l] .
Reason bite not nature's bridle .
原因 咬 不是 自然的 辔 .
理性无法驯服自然。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][kən'dʒektʃə(r)] ;
What it is , in conjecture ;
什么 它 是 , 在 推测 ;
推测它是什么；

[siːkɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['faɪndɪŋ] ;
Seeking much , but nothing finding ;
寻求 很多 , 但 没有什么 寻找 ;
寻觅良多，却一无所获；

[laɪk] [tuː; tə] ['fænsiz] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
Like to fancy's architecture
喜欢 到 精致的 建筑学

喜欢奇特的建筑

[wɪð] [ɪ'ljʊʒən] ['riːz(ə)n] ['blaɪndɪŋ] .
With illusions reason blinding .
和 幻觉 原因 失明 .

幻觉蒙蔽了理智。

[jet] , [kæn; kən] ['bjuːti] [səʊ] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet , can beauty so retain it ,
然而 , 能 美丽 所以 保持 它 ,

然而，美貌真的能如此长久吗?

[ɪn][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,
In the profit of her service ,
在 这 利润 的 她 服务 ,

在她服务所带来的收益中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kləʊsli] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]
That she closely can maintain it
那 她 密切 能 维持 它

她可以密切维护这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [tʃiːf] [ɒn] ['ɒfɪs] ?
For her servant chief on office ?
为了 她 仆人 首席 在 办公室 ?

为她办公室里的仆人首领?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] [briːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;
In her eye she chiefly breeds it ;
在 她 眼睛 她 主要 品种 它 ;

在她眼中，它主要是她所滋生的;

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ;
In her cheeks she chiefly hides it ;
在 她 脸颊 她 主要 隐藏 它 ;

她主要把它藏在脸颊上;

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːrvənts] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
In her servant's faith she feeds it ,
在 她 仆人的 信仰 她 饲料 它 ,

她以仆人的信仰滋养它，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [hɑːt] [ə'baidz][ˌaɪ 'tiː] .
While his only heart abides it .
尽管 他的 仅有的 心 遵守 它 .

但他的心却只剩下它。

[ə; eɪ] [swiːt] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti]
A Sweet Contention between Love , his Mistress , and Beauty
一个 甜的 争论 之间 爱 , 他的 情妇 , 和 美丽

爱情、他的情妇和美之间的甜蜜争执

[lʌv] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [straɪf]
Love and my mistress were at strife
爱 和 我的 情妇 是 在 冲突

爱与我的情妇之间发生了冲突

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)][ɒn][ˌem 'iː] :
Who had the greatest power on me :
WHO 有 这 最 力量 在 我 :

谁对我的影响最大:

[bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][bəʊθ] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪf] !
Betwixt them both , oh , what a life !
中间 他们 两个都 , 哦 , 什么 一个 生活 !
他们俩之间，哦，多么美好的生活啊！

[neɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deθ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ! { - }
Nay , what a death is this to be ! { 19 }
不 , 什么 一个 死亡 是 这 到 是 ! { - }
不，这算什么死法啊！{19}

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
She said , she did it with her eye ;
她 说 , 她 做过 它 和 她 眼睛 ;
她说，她是用眼睛做的；

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːt] ;
He said , he did it with his dart ;
他 说 , 他 做过 它 和 他的 镖 ;
他说，他是用飞镖做到的；

[bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][bəʊθ] ([ə; eɪ] ['sɪli] [retʃ] !)
Betwixt them both (a silly wretch !)
中间 他们 两个都 (一个 愚蠢的 可怜虫 !)
夹在他们俩中间（真是个傻瓜！）

- [tɪz] [ai] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːt] .
' Tis I that have the wounded heart .
- 的 我 那 有 这 受伤 心 .
是我心碎了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːd]
She said , she only spake the word
她 说 , 她 仅有的 说 这 单词
她说，她只说了那句话。

[ðæt] [dɪd] [ɪn'tʃɑːnt] [maɪ] ['pɪərɪŋ] [sens] ;
That did enchant my peering sense ;
那 做过 令人着迷 我的 窥视 感觉 ;
那确实令我着迷；

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [saʊnd]
He said , he only gave the sound
他 说 , 他 仅有的 给予 这 声音
他说，他只发出了声音。

[ðæt] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] .
That enter'd heart without defence .
那 已进入 心 没有 防御 .
那东西毫无防备地进入了人心。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk]
She said , her beauty was the mark
她 说 , 她 美丽 曾是 这 标记
她说，她的美貌是她的标志。

[ðæt] [dɪd] [ə'meɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [maɪnd] ;
That did amaze the highest mind ;
那 做过 惊奇 这 最高 头脑 ;
这确实令最高智者也感到惊叹；

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði][mɪst]
He said , he only made the mist
他 说 , 他 仅有的 制成 这 薄雾
他说，他只是制造了雾气。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['sensɪz] [gru:] [səʊ][blaɪnd] .
Whereby the senses grew so blind .
由此 这 感官 生长 所以 瞎的 .

于是，人的感官变得如此盲目。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ðæt] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] ,
She said , that only for her sake ,
她 说 , 那 仅有的 为了 她 清酒 ,

她说，这只是为了她自己。

[ðə; ði] [best] [wʊd] ['ventʃə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] :
The best would venture life and limb :
这 最好的 会 风险投资 生活 和 肢 :

最优秀的人会冒着生命危险：

[hi:; hi] [sed] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ;
He said , she was too much deceiv'd ;
他 说 , 她 曾是 也 很多 受骗 ;

他说，她被骗得太深了；

[ðeɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪm] .
They honour'd her because of him .
他们 荣幸 她 因为 的 他 .

他们因为他而尊敬她。

[lɒŋ] [waɪl] , [ə'læs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] ,
Long while , alas , she would not yield ,
长的 尽管 , 唉 , 她 会 不是 屈服 ,

可惜，她迟迟不肯屈服。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ðæt] - [ðə; ði] [ru:st] ; [[wʌn]]
But it was she that rul'd the roost ; [1]
但 它 曾是 她 那 - 这 栖息地 ; [1]

但真正掌权的是她；[1]

[ʌn'tɪl] [baɪ] [pru:f] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [kən'fes] ,
Until by proof , she did confess ,
直到 经过 证明 , 她 做过 承认 ,

直到有证据证明她认罪为止。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] .
If he were gone , her joy was lost .
如果 他 是 已消失 , 她 喜悦 曾是 丢失的 .

如果他走了，她的快乐也就消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] , ['deɪnti] [lʌv] ,
And then she cried , " Oh , dainty love ,
和 然后 她 哭 , " 哦 , 纤巧 爱 ,

然后她哭着说："哦，娇嫩的爱人，

[ai] [naʊ] [du:; də] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
I now do find it is for thee ,
我 现在 做 寻找 它 是 为了 你 ,

我现在发现它确实是为你准备的。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [lʌvd] [ænd; ənd] [bəuθ] ,
That I am lov'd and honour'd both ,
那 我 是 喜爱 和 荣幸 两个都 ,

我既受人爱戴，又受人尊敬。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'i:] .
And thou hast power to conquer me .
和 你 哈斯特 力量 到 征服 我 .

你有能力征服我。

" [bʌt; bət] , [wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [jiːld] [tuː; tə] [lʌv] ,
" **But , when I heard her yield to love ,**
" 但 , 什么时候 我 听到 她 屈服 到 爱 ,

但是，当我听到她屈服于爱情时，

[əʊ] ! [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [dɪd] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] !
Oh ! how my heart did leap for joy !
哦 ! 如何 我的 心 做过 飞跃 为了 喜悦 !

哦！我的心多么欣喜若狂啊！

[ðæt] [naʊ] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [həʊp]
That now I had some little hope
那 现在 我 有 一些 小的 希望

现在我燃起了一丝希望。

[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪn] [ə'nɔɪ] !
To have an end to mine annoy !
到 有 一个 结尾 到 矿 烦人 !

真希望我的烦恼能就此结束！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tuː] [suːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːld]
But , as too soon , before the field
但 , 作为 也 很快 , 前 这 场地

但是，为时过早，在赛场之前。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
The trumpets sound the overthrow ,
这 小号 声音 这 推翻 ,

号角吹响，宣告政权垮台。

[səʊ] [ɔːl] [tuː] [suːn] [ai] - [tuː] [mʌtʃ] ,
So all too soon I joy'd too much ,
所以 全部 也 很快 我 - 也 很多 ,

所以，我很快就高兴得太早了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ə'weikt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sɔː] . [[ˌtuː'tuː]]
For I awaked , and nothing saw . [2]
为了 我 醒来 , 和 没有什么 锯 . [2]

我醒来时，什么也没看见。[2]

[[-] [nəʊt] [wʌn] : [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæd; həd] - [rəʊst] -]
[Transcriber's note 1 : The original had ' roast ']
[转录员的 笔记 1 : 这 原来的 有 - 烤 -]

[转录者注1：原文有“roast”]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['elɪs] [riːdz] [səʊ] .] { - }
[Footnote 2 : Ellis reads so .] { 20 }
[脚注 2 : 埃利斯 阅读 所以 .] { - }

[脚注 2：埃利斯也这样读。]{20}

[lʌv]
Love
爱

爱

['fuːlɪʃ] [lʌv] [ɪz] ['əʊnli] ['fɒli] ;
Foolish love is only folly ;
愚蠢 爱 是 仅有的 蠢事 ;

愚蠢的爱情只是愚昧；

['wɒntən] [lʌv] [ɪz] [tuː] [ʌn'həʊli] ;
Wanton love is too unholy ;
放肆 爱 是 也 不圣洁的 ;

放荡的爱太不圣洁了；

['griːdi] [lʌv] [ɪz] ['kʌvətəs] ;
Greedy love is covetous ;
贪婪的 爱 是 贪婪的 ;

贪婪的爱是贪得无厌的；

['aɪd(ə)l] [lʌv] [ɪz] ['frɪvələs] ;
Idle love is frivolous ;
闲置的 爱 是 轻浮 ;

闲散的爱情是轻浮的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [lʌv] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]
But the gracious love is it
但 这 亲切 爱 是 它

但那份慈悲的爱才是最重要的。

[ðæt] [dʌθ] [pruːv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
That doth prove the work of it .
那 确实 证明 这 工作 的 它 .

这证明了它的作用。

['bjuːti] [bʌt; bət] [di'siːv] [ðə; ði] [aɪ] ;
Beauty but deceives the eye ;
美丽 但 欺骗 这 眼睛 ;

美貌会欺骗眼睛；

['flætəri] [liːdz] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ə'raɪ] ;
Flattery leads the ear awry ;
奉承 线索 这 耳朵 错误 ;

奉承会误导人；

[welθ] [dʌθ] [bʌt; bət] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] [wɪt] ;
Wealth doth but enchant the wit ;
财富 确实 但 令人着迷 这 有 ;

财富只会迷惑人的智慧；

[wɒnt] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Want , the overthrow of it ;
想 , 这 推翻 的 它 ;

想要推翻它；

[waɪl] [ɪn] ['wɪzdəmz] ['wɜːði] [greɪs] ,
While in Wisdom's worthy grace ,
尽管 在 智慧的 值得 优雅 ,

在智慧的恩典之中，

['vɜːtʃuː] [siːz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [feɪs] .
Virtue sees the sweetest face .
美德 看到 这 最甜美的 脸 .

美德能看到最甜美的脸庞。

[ðeə(r)] [hæθ] [lʌv] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
There hath Love found out his life ,
那里 有 爱 成立 出去 他的 生活 ,

爱找到了他的生命，

[piːs] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [straɪf] ;
Peace without all thought of strife ;
和平 没有 全部 想法 的 冲突 ;

和平，不去想任何纷争；

['kaɪndnəs] [ɪn] [-] [keə(r)] ;
Kindness in Discretion's care ;
仁慈 在 自由裁量权 关心 ;

谨慎照料下的仁慈；

[truːθ] , [ðæt] ['klɪəli] [dʌθ] [dɪ'kleə(r)]
Truth , that clearly doth declare
真相 , 那 清楚地 确实 宣布

真理，清晰地宣告

[feɪθ] [dʌθ] [ɪn] [truː] ['fænsi] [pruːv] ,
Faith doth in true fancy prove ,
信仰 确实 在 真的 想要 证明 ,

信仰在真正的幻想中证明，

[lʌst] [ðə; ði] ['ekskrɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] .
Lust the excrements of Love .
欲望 这 粪便 的 爱 .

欲望是爱情的排泄物。

[ðen] [ɪn] [feɪθ] [meɪ] ['fænsi] [siː]
Then in faith may fancy see
然后 在 信仰 可能 想要 看

然后，凭着信仰，或许能想象到

[haʊ] [maɪ] [lʌv] [meɪ] - [biː; bi] ;
How my love may constru'd be ;
如何 我的 爱 可能 - 是 ;

我的爱会如何被解读?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] ;
How it grows and what it seeks ;
如何 它 生长 和 什么 它 寻找 ;

它如何生长以及它追求什么；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ;
How it lives and what it likes ;
如何 它 生活 和 什么 它 点赞 ;

它的生活习性和喜好；

[səʊ][ɪn] [haɪɪst] [greɪs] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
So in highest grace regard it ,
所以 在 最高 优雅 看待 它 ,

所以，请以最高的恩典看待它。

[ɔː(r)][ɪn] [ləʊɪst] [skɔːn] [dɪ'skɑːd][ˌaɪ 'tiː] .
Or in lowest scorn discard it .
或者 在 最低 轻蔑 丢弃 它 .

或者，以最轻蔑的态度将其丢弃。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʃepəd] .
The Passionate Shepherd .
这 热情的 牧羊人 .

充满热情的牧羊人。

[ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [həʊld][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] ,
Those eyes that hold the hand of every heart ,
那些 眼睛 那 抓住 这 手 的 每一个 心 ,

那双牵着每个人心弦的眼睛，

[ðæt] [hænd] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [aɪ] ,
That hand that holds the heart of every eye ,
那 手 那 持有 这 心 的 每一个 眼睛 ,

那只牵动着每个人心弦的手，

[ðæt] [wɪt] [ðæt] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['neɪtʃərz] [ɑːt] ,
That wit that goes beyond all Nature's art ,
那 有 那 去 超过 全部 自然的 艺术 ,

那种超越自然界一切艺术的智慧，

[ðə; ði] [sens] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] ;
The sense too deep for Wisdom to descry ;
这 感觉 也 深的 为了 智慧 到 描述 ;

连智慧都无法洞察的深意；

[ðæt] [aɪ] , [ðæt] [hænd] , [ðæt] [wɪt] , [ðæt] ['hev(ə)nli] [sens]
That eye , that hand , that wit , that heavenly sense
那 眼睛 , 那 手 , 那 有 , 那 天上 感觉

那双眼睛，那双手，那份机智，那份超凡的感悟

[dʌθ] [ʃəʊ] [maɪ] ['əʊnli] ['mɪstrəs] - ['eksələns] . { - }
Doth show my only mistress ' excellence . { 21 }
确实 展示 我的 仅有的 情妇 - 卓越 . { - }

展现我唯一女主人的卓越。{21}

[əʊ] [aɪz] [ðæt] [pɪəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [hɑːt] !
O eyes that pierce into the purest heart !
哦 眼睛 那 刺穿 进入 这 最纯净的 心 !

啊，能看穿最纯洁心灵的眼睛！

[əʊ] [hændz] [ðæt] [həʊld] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɔːts] [ɪn] [θrɔːl] !
O hands that hold the highest thoughts in thrall !
哦 双手 那 抓住 这 最高 想法 在 奴隶 !

哦，那双手，承载着至高无上的思想！

[əʊ] [wɪt] [ðæt] [weɪs] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dezət] !
O wit that weighs the depth of all desert !
哦 有 那 重量 这 深度 的 全部 沙漠 !

哦，那智慧足以衡量所有沙漠的深度！

[əʊ] [sens] [ðæt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [swiːt] [ɒv; əv] [ɔːl] !
O sense that shews the secret sweet of all !
哦 感觉 那 展示 这 秘密 甜的 的 全部 !

哦，那揭示一切甜蜜秘密的感觉！

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] [wɪð] ['hev(ə)nli] ['paʊə(r)] [prɪ'zɜːv] [ðiː] ,
The heaven of heavens with heavenly power preserve thee ,
这 天堂 的 天 和 天上 力量 保存 你 ,

愿天上至高无上的神以天上的力量保佑你，

[lʌv] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] .
Love but thyself , and give me leave to serve thee .
爱 但 你自己 , 和 给 我 离开 到 服务 你 .

只爱你自己，并允许我为你效力。

[tuː; tə] [sɜːv] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [aɪz] ,
To serve , to live to look upon those eyes ,
到 服务 , 到 居住 到 看 之上 那些 眼睛 ,

为之奉献，活着就是为了能再次见到那双眼睛，

[tuː; tə] [lʊk] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [kɪs] [ðæt] ['hev(ə)nli] [hænd] ,
To look , to live to kiss that heavenly hand ,
到 看 , 到 居住 到 吻 那 天上 手 ,

瞻仰，活着，只为亲吻那只来自天堂的手，

[tuː; tə] [saʊnd] [ðæt] [wɪt] [ðæt] [dʌθ] [ə'meɪz] [ðə; ði] [maɪnd] ,
To sound that wit that doth amaze the mind ,
到 声音 那 有 那 确实 惊奇 这 头脑 ,

发出那令人惊叹的智慧之声，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sens] , [nəʊ] [sens] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,
To know that sense , no sense can understand ,
到 知道 那 感觉 , 不 感觉 能 理解 ,

要懂得那种任何感官都无法理解的感受，

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nəʊ] ,
To understand that all the world may know ,
到 理解 那 全部 这 世界 可能 知道 ，

要明白全世界可能都知道，

[sʌtʃ] [wɪt] , [sʌtʃ] [sens] , [aɪz] , [hændz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['məʊ.eɪ] .
Such wit , such sense , eyes , hands , there are no moe .
这样的 有 ，这样的 感觉 ， 眼睛 ， 双手 ， 那里 是 不 萌 .

如此机智，如此敏锐，如此眼神，如此双手，再无其他。

['sɒnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] ['wɜːldli] [prɪns] [dʌθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [həʊld]
The worldly prince doth in his sceptre hold
这 世俗 王子 确实 在 他的 权杖 抓住

世俗的君主手持权杖

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti z] ;
A kind of heaven in his authorities ;
一个 种类 的 天堂 在 他的 当局 ；

在他的权威之下，如同天堂一般；

[ðə; ði] ['welθi] ['maɪzə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæs] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
The wealthy miser , in his mass of gold ,
这 富裕 吝啬鬼 ， 在 他的 大量的 的 金子 ，

这位富有的守财奴，身处他堆积如山的黄金之中，

[meɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ;
Makes to his soul a kind of Paradise ;
制作 到 他的 灵魂 一个 种类 的 天堂 ；

为他的灵魂营造出一种天堂般的氛围；

[ðə; ði] ['epɪkjʊə(r)] [ðæt] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɔːl] [deɪ] ,
The epicure that eats and drinks all day ,
这 美食家 那 吃 和 饮料 全部 天 ，

整天吃喝玩乐的美食家

[ə'kaʊnts] [nəʊ] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [raut] ;
Accounts no heaven , but in his hellish routs ;
账户 不 天堂 ， 但 在 他的 地狱般的 路线 ；

他的战败中没有天堂，只有地狱般的溃败；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [huːz] ['bjuːti] [siːm] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ,
And she , whose beauty seems a sunny day ,
和 她 ， 谁 美丽 似乎 一个 阳光明媚 天 ，

而她，美得如同阳光灿烂的一天，

[meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [klaut] .
Makes up her heaven but in her baby's clouts .
制作 向上 她 天堂 但 在 她 婴儿的 影响力 .

她用孩子的羽绒服营造了天堂。

[bʌt; bət] , [maɪ] [swiːt] [gɒd] , [ai] [siːk] [nəʊ] ['prɪnsɪz] ['paʊə(r)] ,
But , my sweet God , I seek no prince's power ,
但 ， 我的 甜的 上帝 ， 我 寻找 不 王子的 力量 ，

但是，我的天哪，我并不追求君王的权力。

[nəʊ]['maɪzərz] [welθ] , [nɔː(r)] ['bjuːtiz] ['feɪdɪŋ] [glɒs] ,
No miser's wealth , nor beauty's fading gloss ,
不 守财奴的 财富 ， 也不 美的 褪色 光泽 ，

没有吝啬鬼的财富，也没有美人褪色的光彩。

[wɪtʃ] ['pæmpə(r)][sɪn] , [huːz] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnwəd] ['saʊə(r)] ,
Which pamper sin , whose sweets are inward sour ,
哪个 宠爱 罪 ， 谁 糖果 是 向内 酸的 ，

那些纵容罪恶的，其甜蜜内里却是苦涩的，

[ænd; ənd] ['sɒri] ['geɪnz] [ðæt] [briːd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [lɒs] :
And sorry gains that breed the spirit's loss :
和 对不起 收益 那 品种 这 精神的 损失 ：

而那些令人惋惜的收获，却导致了精神的丧失：

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , [let][maɪ] ['hev(ə)n] ['əʊnli][biː; bi]
No , my dear Lord , let my Heaven only be
不 ， 我的 亲爱的 主 ， 让 我的 天堂 仅有的 是

不，我亲爱的主啊，愿我的天堂只有

[ɪn][maɪ] ['lʌvz] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðiː] . { - }
In my Love's service , but to live to thee . { 22 }
在 我的 爱的 服务 ， 但 到 居住 到 你 . { - }

为了我的爱人，只为你而活。{22}

[ə; eɪ] [swiːt] ['lʌləbaɪ]
A Sweet Lullaby
一个 甜的 催眠曲

一首甜蜜的摇篮曲

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [beɪb] , [kʌm] , ['sɪli] [səʊl] ,
Come , little babe , come , silly soul ,
来 ， 小的 宝贝 ， 来 ，愚蠢的 灵魂 ，

来吧，小宝贝，来吧，傻小子，

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [ʃeɪm] , [ðaɪ] ['mʌðərz] [griːf] ,
Thy father's shame , thy mother's grief ,
你的 父亲的 耻辱 ， 你的 母亲的 悲伤 ，

你父亲的耻辱，你母亲的悲伤，

[bɔːn] [æz; əz][ai] [daʊt] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)][dəʊl] ,
Born as I doubt to all our dole ,
出生 作为 我 怀疑 到 全部 我们的 救济金 ，

我出生时就怀疑我们所有人的救济金，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ'self] [ʌn'hæpi] [tʃiːf] :
And to thyself unhappy chief :
和 到 你自己 不开心 首席 ：

而你，不幸的首领，对自己说：

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ][ænd; ənd][læp][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ,
Sing lullaby and lap it warm ,
唱歌 催眠曲 和 膝 它 温暖的 ，

唱着摇篮曲，把它捧在手心，暖暖的。

[pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] [ðæt] [θɪŋks] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [hɑːm] .
Poor soul that thinks no creature harm .
贫穷的 灵魂 那 思考 不 生物 伤害 .

可怜的人，竟然认为任何生物都不会受到伤害。

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋkst] , [ænd; ənd] [les] [dʌst] [nəʊ]
Thou little thinkst , and less dost know
你 小的 思考 ， 和 较少的 朋友 知道

你思虑甚少，知晓甚少。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['mʌðərz] [məʊn] ;
The cause of this thy mother's moan ;
这 原因 的 这 你的 母亲的 呻吟 ；

你母亲呻吟的原因是什么？

[ðaʊ] - [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [weɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] ,
Thou want'st the wit to wail her woe ,
你 - 这 有 到 哀号 她 悲哀 ,

你想让机智的人来哀叹她的悲惨遭遇，

[ænd; ənd] [ai] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
And I myself am all alone ;
和 我 我 是 全部 独自的 ;

我孤身一人；

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ?
Why dost thou weep ?
为什么 朋友 你 哭泣 ?

你为何哭泣?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [weɪl] ,
why dost thou wail ,
为什么 朋友 你 哀号 ,

你为何哀号?

[ænd; ənd] [noʊst] [nɒt] [jet] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [eɪl] ?
And know'st not yet what thou dost ail ?
和 知道 不是 然而 什么 你 朋友 艾尔 ?

你还不知道自己患了什么病吗?

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [retʃ] !
Come , little wretch !
来 , 小的 可怜虫 !

来吧，小可怜虫!

[ɑː] ! ['sɪli] [hɑːt] ,
Ah ! silly heart ,
啊 ! 愚蠢的 心 ,

啊! 我这颗傻心!

[maɪn] ['əʊnli] [dʒɔɪ] , [wɒt] [kæn; kən] [ai] [mɔː(r)] ?
Mine only joy , what can I more ?
矿 仅有的 喜悦 , 什么 能 我 更多的 ?

我唯一的快乐，我还能奢求什么呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [rɒŋ] [ðaɪ] [smɑːt] ,
If there be any wrong thy smart ,
如果 那里 是 任何 错误的 你的 聪明的 ,

如果有什么错误，你很聪明。

[ðæt] [meɪ] [ðə; ði] ['destini] [ɪm'plɔː(r)] ,
That may the destinies implore ,
那 可能 这 命运 恳求 ,

或许这就是命运的旨意。

- [twɒz]
' Twas
- 那是

那是

[ai] , [ai] [seɪ] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] - -
I , I say , against my will - -
我 , 我 说 , 反对 我的 将要 - -

我，我说，违背我的意愿——

[ai] [weɪl] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ðaʊ] [stɪl] .
I wail the time , but be thou still .
我 哀号 这 时间 , 但 是 你 仍然 .

我哀叹时光流逝，但你却要保持平静。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [smaɪl] ?
And dost thou smile ?
和 朋友 你 微笑 ?

你面带微笑吗?

[əʊ] [ðaɪ] [swi:t] [feɪs] !
O thy sweet face !
哦 你的 甜的 脸 !

哦，你那甜美的脸庞!

[wʊd] [gɒd] [hɪm'self] [hi:; hi] [mait] [ði:] [si:] !
Would God Himself He might thee see !
会 上帝 他本人 他 可能 你 看 !

但愿上帝亲自能见到你!

[nəʊ] [daʊt] [ðaʊ] [wʊdst] [su:n] ['pɜ:tʃəs] [greɪs] ,
No doubt thou wouldst soon purchase grace ,
不 怀疑 你 会 很快 购买 优雅 ,

毫无疑问，你很快就会获得恩典。

[ai] [nəʊ] [raɪt] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,
I know right well , for thee and me ,
我 知道 正确的 出色地 , 为了 你 和 我 ,

我非常清楚，对你我而言，

[bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , [beɪb] , [ænd; ənd] [pleɪ] ,
But come to mother , babe , and play ,
但 来 到 母亲 , 宝贝 , 和 玩 ,

宝贝，快到妈妈身边来玩吧。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [fɔ:ls] [ɪz] [fled] [ə'weɪ] .
For father false is fled away .
为了 父亲 错误的 是 逃亡 离开 .

因为假父亲已经逃走了。

[swi:t] [bɔɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tʃɑ:ns]
Sweet boy , if it by fortune chance
甜的 男生 , 如果 它 经过 财富 机会

可爱的男孩，如果这是命运的安排

[ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [həʊm] [ə'gen] [tu:; tə] [send] ,
Thy father home again to send ,
你的 父亲 家 再次 到 发送 ,

你父亲又回家去送人了，

[ɪf] [deθ] [du:; də] [straɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns]
If Death do strike me with his lance
如果 死亡 做 罢工 我 和 他的 槊

若死神用长矛刺中我

[jet] [ðaʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪm] [kə'mend] :
Yet may'st thou me to him commend :
然而 五月 你 我 到 他 表彰 :

但愿你能向他推荐他:

[ɪf] ['eni] [ɑ:sk] [ðaɪ] ['mʌðərz] [neɪm] ,
If any ask thy mother's name ,
如果 任何 问 你的 母亲的 姓名 ,

如果有人问起你母亲的名字，

[tel] [haʊ] [baɪ] [lʌv] [ʃi:; ʃi] ['pɜ:rtʃəst] [bleɪm] . { - }
Tell how by love she purchased blame . { 23 }
告诉 如何 经过 爱 她 购买 责备 . { - }

讲述她如何用爱换取了罪责。{23}

[ðen] [wɪl] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [suːn] [jiːld] :
Then will his gentle heart soon yield :
然后 将要 他的 温和的 心 很快 屈服 :

那时，他那颗温柔的心很快就会屈服：

[ai] [nəʊ] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [maɪnd] :
I know him of a noble mind :
我 知道 他 的 一个 高贵 头脑 :

我知道他品格高尚：

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
Although a lion in the field ,
虽然 一个 狮子 在 这 场地 ,

虽然身处战场，但

[ə; eɪ] [læm] [ɪn] [taʊn] [[wʌn]] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪm] [faɪnd] :
A lamb in town [1] thou shalt him find :
一个 羊肉 在 镇 [1] 你 应 他 寻找 :

你在城里必能找到一只羔羊[1]：

[ɑːsk] ['blesɪŋ] , [beɪb] , [biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] !
Ask blessing , babe , be not afraid !
问 祝福 , 宝贝 , 是 不是 害怕的 !

宝贝，祈求祝福吧，不要害怕！

[hɪz; ɪz] - [wɜːdz] [hæθ] [ˌem 'iː] [bɪtreɪd] .
His sugar'd words hath me betray'd .
他的 - 字 有 我 背叛 .

他甜言蜜语出惊人，背叛了我。

[ðen] [ðaʊ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [raɪt] [glæd] ,
Then may'st thou joy and be right glad ,
然后 五月 你 喜悦 和 是 正确的 高兴的 ,

愿你欢欣雀跃，无比喜乐。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [wəʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [məʊn] ;
Although in woe I seem to moan ;
虽然 在 悲哀 我 似乎 到 呻吟 ;

虽然我似乎在悲伤中呻吟；

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['rɑːskl] [læd] :
Thy father is no rascal lad :
你的 父亲 是 不 恶棍 小伙子 :

你父亲可不是个无赖小子：

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [juːθ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
A noble youth of blood and bone ,
一个 高贵 青年 的 血 和 骨 ,

一位血统高贵的青年

[hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪŋ] [lʊks] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [smaɪl] ,
His glancing looks , if he once smile ,
他的 瞥了一眼 看起来 , 如果 他 一次 微笑 ,

他那瞥向他的目光，如果他偶尔露出笑容的话，

[raɪt] ['ɒnɪst] ['wɪmɪn] [meɪ] [bɪ'gaɪl] .
Right honest women may beguile .
正确的 诚实的 女性 可能 欺骗 .

正直诚实的女人也可能施以诱惑。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɒk] [ə; eɪ] - [sliːp] !
Come , little boy , and rock a - sleep !
来 , 小的 男生 , 和 岩石 一个 - 睡觉 !

来吧，小男孩，摇着我入睡吧！

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [stɪl] !
Sing lullaby , and be thou still !
唱歌 催眠曲 , 和 是 你 仍然 !

唱摇篮曲，安静下来！

[ai] , [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [wiːp] ,
I , that can do naught else but weep ,
我 , 那 能 做 零 别的 但 哭泣 ,

我，除了哭泣什么也做不了，

[wɪl] [sɪt][baɪ] [ðiː] [ænd; ənd][weɪl][maɪ] [fɪl] :
Will sit by thee and wail my fill :
将要 坐 经过 你 和 哀号 我的 充满 :

我会坐在你身边，尽情哭泣：

[gɒd] [bles] [maɪ] [beɪb] , [ænd; ənd]['lʌləbaɪ] ,
God bless my babe , and lullaby ,
上帝 保佑 我的 宝贝 , 和 催眠曲 ,

上帝保佑我的宝贝，还有摇篮曲。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['kwɒləti] .
From this thy father's quality .
从 这 你的 父亲的 质量 .

这是你父亲的品质。

[[træns'kraɪbə(r)] - [nəʊt] [wʌn] : - [laʊn] - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]] { - }
[Transcribers ' note 1 : ' lown ' in the original] { 24 }
[转录员 - 笔记 1 : - 低 - 在 这 原来的] { - }

[转录者注1：原文为“lown”]{24}

[dʒɔːdʒ] ['wɪðə(r)]
George Wither
乔治 枯萎

乔治·威瑟

['preljuːd]
Prelude
序幕

序幕

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['hʌntɪŋ])
(From The Shepherd's Hunting)
(从 这 牧羊人的 打猎)

（选自《牧羊人的狩猎》）

[siːst] [ðaʊ] [nɒt] , [ɪn] [klɪrɪst] [deɪz] ,
Seest thou not , in clearest days ,
西斯特 你 不是 , 在 最清晰 天 ,

难道你看不见吗？在晴朗的日子里？

[ɒft] [θɪk] [fɔg] [klaʊd] ['hɛvənz] [reɪz] ?
Oft thick fogs cloud Heaven's rays ?
经常 厚的 雾 云 天 射线 ?

浓雾常常遮蔽了天堂的光芒？

[ænd; ənd] [ðæt] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [duː; də] [briːð]
And that vapours which do breathe
和 那 蒸汽 哪个 做 呼吸

而那些会呼吸的蒸汽

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] [grəʊs] [wuːm] [bɪ'niːθ] ,
From the Earth's gross womb beneath ,
从 这 地球的 总的 子宫 下面 ,

从地球深处那粗糙的子宫里，

[siːm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] [wɪð] [blæk] [stiːmz]
Seem unto us with black steams
似乎 到 我们 和 黑色的 蒸汽

在我们看来，它们仿佛冒着黑色的蒸汽

[tuː; tə] [pəˈluːt] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [biːmz] ,
To pollute the Sun's bright beams ,
到 污染 这 太阳的 明亮的 光束 ，

为了污染太阳明亮的光束，

[ænd; ənd] [jet] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː][eə(r)] ,
And yet vanish into air ,
和 然而 消失 进入 空气 ，

然而，它们却消失得无影无踪。

[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈblemɪʃt] [feə(r)] ?
Leaving it unblemished fair ?
离开 它 完美无瑕 公平的 ？

保持它完美无瑕?

[səʊ] , [maɪ] [ˈwɪli] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
So , my Willy , shall it be
所以 ， 我的 威利 ， 将 它 是

那么，我的威利，就这么定了。

[wɪð] - [breθ] [ɒn] [ðiː] :
With Detraction's breath on thee :
和 - 气息 在 你 ：

诋毁之风笼罩着你：

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][raɪz][səʊ] [haɪ]
It shall never rise so high
它 将 绝不 上升 所以 高的

它永远不会升到那么高。

[æz; əz][tuː; tə] [steɪn] [ðaɪ] [ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi] .
As to stain thy poesy .
作为 到 弄脏 你的 诗 .

至于玷污你的诗歌。

[æz; əz] [ðæt] [sʌn] [dʌθ] [ɒft] [eksˈheɪl]
As that sun doth oft exhale
作为 那 太阳 确实 经常 呼气

正如那轮太阳经常呼气一样

[ˈveɪpəz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈrɒt(ə)n] [veɪl] ,
Vapours from each rotten vale ,
蒸汽 从 每个 烂 谷 ，

每个腐烂山谷都散发出阵阵蒸汽，

[ˈpəʊəzi; ˈpəʊəsi][səʊ] [ˈsʌmtaɪm] [dreɪnz]
Poesy so sometime drains
诗 所以 有时 排水沟

诗歌有时会耗尽

[grəʊs] [kənˈsiːt] [frɒm; frəm] [ˈmʌdi] [breɪnz] ;
Gross conceits from muddy brains ;
总的 奇想 从 浑 大脑 ；

愚昧无知者的粗鄙自负；

[mɪsts] [ɒv; əv] [ˈenvi] , [fɒg] [ɒv; əv] [spaɪt] ,
Mists of envy , fogs of spite ,
迷雾 的 嫉妒 ， 雾 的 尽管如此 ，

嫉妒的迷雾，怨恨的浓雾，

[twɪkst] [menz] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ;
Twixt men's judgments and her light ;
中间 男士 判决 和 她 光 ;

在男人的评判和她的光芒之间;

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] [meɪ] [duː; də] ,
But so much her power may do ,
但 所以 很多 她 力量 可能 做 ,

但她的力量或许能做到很多事,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'zɒlv] [ðem; ðəm] [tuː] .
That she can dissolve them too .
那 她 能 溶解 他们 也 .

她也能溶解它们。

[ɪf] [ðaɪ] [vɜːs] [duː; də] ['breɪvli] ['taʊə(r)] ,
If thy verse do bravely tower ,
如果 你的 诗 做 勇敢地 塔 ,

如果你的诗句能够勇敢地耸立,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gets] ['paʊə(r)] ;
As she makes wing she gets power ;
作为 她 制作 翼 她 获得 力量 ;

她展开翅膀时便获得了力量;

[jet] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [sɔː(r)] ,
Yet the higher she doth soar ,
然而 这 更高 她 确实 翱翔 ,

然而,她飞得越高,

[ʃiːz] [ə'frʌntɪd] [stɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
She's affronted still the more ,
她是 受辱 仍然 这 更多的 ,

她更加感到愤慨了。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [hæθ] [pɑːst] ;
Till she to the highest hath past ;
直到 她 到 这 最高 有 过去的 ;

直到她升入至高之处;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rests] [wɪð] [feɪm] [æt; ət][lɑːst] .
Then she rests with Fame at last .
然后 她 休息 和 名声 在 最后的 .

然后,她最终与名望一同安息。

[let] [nɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðiː] [ə'fraɪt] ;
Let nought , therefore , thee affright ;
让 零 , 所以 , 你 恐惧 ;

所以,不要害怕任何事;

[bʌt; bət] [meɪk] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] . { - }
But make forward in thy flight . { 25 }
但 制作 向前 在 你的 航班 . { - }

但你要勇往直前。{25}

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [mætʃ] [ðaɪ] [raɪm] ,
For if I could match thy rhyme ,
为了 如果 我 可以 匹配 你的 韵 ,

如果我能与你的韵脚相媲美,

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [stɑːz] [aɪ'd] [klaɪm] ;
To the very stars I'd climb ;
到 这 非常 明星 ID 爬 ;

我要攀登到星辰大海;

[ðeə(r)] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][flai]

There begin again , and fly

那里 开始 再次 ， 和 飞

一切重新开始，然后飞翔

[tɪl] [ai] [riːtʃt] [ɪ'tɜːnəti] .

Till I reached eternity .

直到 我 达到 永恒 .

直到我抵达永恒。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [maɪ] [mjuːz] [ɪz] [sləʊ] ,

But , alas , my Muse is slow ,

但 ， 唉 ， 我的 沉思 是 慢的 ，

但是，唉，我的灵感女神迟迟不来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][flægz] [tuː] [ləʊ] ;

For thy place she flags too low ;

为了 你的 地方 她 旗帜 也 低的 ;

她对你的地位要求太低了;

[jeɪ] , [ðə; ði] [mɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpləs] [feɪt] ,

Yea , the more's her hapless fate ,

是的 ， 这 更多 她 不幸的 命运 ，

是啊，她的命运真是太不幸了。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] [ɒv; əv] [leɪt] ;

Her short wings were clipt of late ;

她 短的 翅膀 是 剪辑 的 晚的 ;

她那短短的翅膀最近被修剪过了;

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ai] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ruː] ,

And poor I , her fortune ruing ,

和 贫穷的 我 ， 她 财富 统治 ，

而我，可怜的我，她的命运令人扼腕叹息。

[ˌeɪ 'em] [pʊt] [ʌp] [maɪ'self][ə; eɪ] [mjuː] .

Am put up myself a mewing .

是 放 向上 我 一个 舌尖轻触 .

我给自己做了个舌抵上颚的练习。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][maɪ][keɪdʒ][kæn; kən][rɪd] ,

But if I my cage can rid ,

但 如果 我 我的 笼 能 摆脱 ，

但如果我能摆脱牢笼，

[aɪl] [flai] [weə(r)] [ai]['nevə(r)][dɪd] ;

I'll fly where I never did ;

患病的 飞 在哪里 我 绝不 做过 ;

我将飞向我从未去过的地方;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [aɪm] [krɒst] ,

And though for her sake I'm crost ,

和 尽管 为了 她 清酒 我是 十字架 ，

虽然为了她我感到愤怒，

[ðəʊ] [maɪ] [best] [həʊps] [ai][hæv; həv] [lɒst] ,

Though my best hopes I have lost ,

尽管 我的 最好的 希望 我 有 丢失的 ，

虽然我最大的希望已经破灭，

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['trʌb(ə)l]

And knew she would make my trouble

和 知道 她 会 制作 我的 麻烦

我知道她会给我带来麻烦。

[ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] ['dʌb(ə)l] ,
Ten times more than ten times double ,
十 时代 更多的 比 十 时代 双倍的 ,

比两倍的十倍还要多十倍，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,
I should love and keep her too ,
我 应该 爱 和 保持 她 也 ,

我也应该爱她，留住她。

[spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [duː; də] .
Spite of all the world could do .
尽管如此 的 全部 这 世界 可以 做 .

尽管全世界都竭尽全力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [maɪ] [fl'ɒks]
For though , banished from my flocks
为了 尽管 , 被放逐 从 我的 羊群

虽然，我被逐出了我的羊群

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [rɒks] ,
And confined within these rocks ,
和 受限 之内 这些 岩石 ,

被困在这些岩石之中，

[hɪə(r)] [ai] [weɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lait]
Here I waste away the light
这里 我 浪费 离开 这 光

我在这里虚度光阴

[ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ðə; ði] ['sʌlən] [naɪt] ,
And consume the sullen night ,
和 消耗 这 忧郁 夜晚 ,

吞噬这阴沉的夜晚，

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌmfət] [steɪ] ,
She doth for my comfort stay ,
她 确实 为了 我的 舒适 停留 ,

她为了让我舒服而留下来，

[ænd; ənd] [kiːps] ['meni] [k'eəz] [ə'weɪ] .
And keeps many cares away .
和 保持 许多 关心 离开 .

还能让他远离许多烦恼。

[ðəʊ] [ai] [mɪs] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['fiːldz] ,
Though I miss the flowery fields ,
尽管 我 错过 这 如花 字段 ,

虽然我很怀念那些开满鲜花的田野，

[wɪð] [ðəʊz] [swiːts] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] [jiːldz] ;
With those sweets the spring - tide yields ;
和 那些 糖果 这 春天 - 潮 产量 ;

春潮带来了这些甜食；

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðəʊz] [grəʊvz] ,
Though I may not see those groves ,
尽管 我 可能 不是 看 那些 小树林 ,

虽然我可能看不到那些树林，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] [lʌvz] ,
Where the shepherds chaunt their loves ,
在哪里 这 牧羊人 钱特 他们的 爱 ,

牧羊人吟唱着他们的爱情故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læs] [mɔː(r)] [ɪk'sel]
And the lasses more excel
和 这 姑娘们 更多的 Excel

而姑娘们则更加优秀

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['fɪləˌmel] ;
Than the sweet - voiced Philomel ;
比 这 甜的 - 配音 菲洛梅尔 ;

比嗓音甜美的菲洛梅尔还要好;

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['pleʒəz] [pɑːst] ,
Though of all those pleasures past ,
尽管 的 全部 那些 快乐 过去的 ,

尽管那些快乐时光已成过往,

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [lɑːst]
Nothing now remains at last
没有什么 现在 遗迹 在 最后的

最终,一切都已不复存在。

[bʌt; bət] [rɪ'membrəns] - - [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'liːf] !
But Remembrance - - poor relief !
但 纪念 - - 贫穷的 宽慰 !

但纪念——真是可怜的安慰!

[ðæt] [mɔː(r)] [meɪks] [ðæn; ðən] [mendz] [maɪ] [griːf] :
That more makes than mends my grief :
那 更多的 制作 比 修补 我的 悲伤 :

这非但没有减轻我的悲痛,反而加重了我的痛苦:

[ʃiːz] [maɪ] [maɪndz] [kəm'pænjən] [stɪl] ,
She's my mind's companion still ,
她是 我的 心灵的 伴侣 仍然 ,

她依然是我心中的伴侣。

['mɔːgə] ['ɛnviz] ['iːv(ə)l] [wɪl] ;
Maugre envy's evil will ;
莫格雷 嫉妒的 邪恶的 将要 ;

莫格雷嫉妒的邪恶意志;

[wens] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː] ,
Whence she should be driven too ,
何处 她 应该 是 驱动 也 ,

她也应该被驱赶到那里。

[wɜːrt] [ɪn] ['mɔːrtəlz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .
Were't in mortal's power to do .
不是 在 凡人的 力量 到 做 .

这是凡人无法做到的。

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]
She doth tell me where to borrow
她 确实 告诉 我 在哪里 到 借

她告诉我从哪里借钱

['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Comfort in the midst of sorrow ,
舒适 在 这 中间 的 悲哀 ,

悲伤中的慰藉

[meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] { - }
Makes the desolatest place { 26 }
制作 这 荒凉的 地方 { - }

使最荒凉的地方{26}

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪs] ,
To her presence be a grace ,
到 她 在场 是 一个 优雅 ,

愿她的到来成为一种恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [ˌdiskən'tent]
And the blackest discontents
和 这 最黑的 不满

以及最黑暗的不满

[tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] ['ɔːrnəmənts] .
To be pleasing ornaments .
到 是 令人愉悦 装饰品 .

成为令人愉悦的装饰品。

[ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [blɪs]
In my former days of bliss
在 我的 以前的 天 的 极乐

在我昔日的幸福时光里

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [skɪl] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
Her divine skill taught me this ,
她 神圣的 技能 教授 我 这 ,

她精湛的技艺教会了我这一点。

[ðæt] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ai] [sɔː]
That from everything I saw
那 从 一切 我 锯

从我所看到的一切来看，确实如此。

[ai][kʊd; kəd][sʌm; səm][ɪn'venʃ(ə)n] [drɔː] ,
I could some invention draw ,
我 可以 一些 发明 画 ,

我可以画一些发明图，

[ænd; ənd] [reɪz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪt]
And raise pleasure to her height
和 增加 乐趣 到 她 高度

并将快乐提升到她的巅峰

[θruː] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['ɒbdʒɛkts] [saɪt] ;
Through the meanest object's sight ;
通过 这 最卑鄙的 对象的 视线 ;

透过最卑微物体的视角；

[baɪ][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
By the murmur of a spring ,
经过 这 低语 的 一个 春天 ,

伴着泉水的潺潺流水声，

[ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [baʊz] ['rʌslɪŋ] ;
Or the least bough's rustling ;
或者 这 至少 树枝 沙沙声 ;

或是树枝最轻微的沙沙声；

[baɪ][ə; eɪ] ['deɪzi] , [huːz] [liːvz] [spred] ,
By a daisy , whose leaves spread ,
经过 一个 雏菊 , 谁 树叶 传播 ,

在一朵雏菊旁，它的叶子蔓延开来，

[ʃʌt] [wen] ['taɪtn] [gəʊz] [tuː; tə][bed] ;
Shut when Titan goes to bed ;
关闭 什么时候 泰坦 去 到 床 ;

泰坦睡觉时关门；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bʊʃ] [ɔː(r)] [triː] ;
Or a shady bush or tree ;
或者 一个 阴凉 衬套 或者 树 ;

或者一丛阴凉的灌木或树木；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][mɔː(r)][ɪn'fjuːz][ɪn][ˌem 'iː] ,
She could more infuse in me ,
她 可以 更多的 注入 在 我 ,

她能给我带来更多启发，

[ðæn; ðən][ɔːl] ['neɪtʃərz] [bj'uːtɪz] [kæn; kən]
Than all Nature's beauties can
比 全部 自然的 美女 能

比大自然的所有美景都更美

[ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['waɪzə(r)][mæn] .
In some other wiser man .
在 一些 其他 更明智 男人 .

在其他更有智慧的人身上。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [help] [ai]['ɔːlsəʊ] [naʊ]
By her help I also now
经过 她 帮助 我 还 现在

在她的帮助下，我现在也……

[meɪk] [ðɪs] ['tʃɜːlɪʃ] [pleɪs] [ə'laʊ]
Make this churlish place allow
制作 这 粗鲁 地方 允许

让这个粗鲁的地方允许

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['swiːtn] ['glædnəs]
Some things that may sweeten gladness
一些 事物 那 可能 甜味 欢乐

有些事能让快乐更加甜蜜

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [gɔːl] [ɒv; əv] ['sædnəs] :
In the very gall of sadness :
在 这 非常 瘿 的 悲伤 :

在极度悲伤之中：

[ðə; ði] [dʌl] ['loʊnəs] , [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪd]
The dull loneness , the black shade
这 乏味的 孤独 , 这 黑色的 阴影

沉闷的孤独，漆黑的阴影

[ðæt] [ðiːz] ['hæŋɪŋ] [vɔːlts] [hæv; həv] [meɪd] ;
That these hanging vaults have made ;
那 这些 绞刑 金库 有 制成 ;

正是这些悬空拱顶所形成的；

[ðə; ði][streɪndʒ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
The strange music of the waves
这 奇怪的 音乐 的 这 波浪

海浪的奇异乐章

['biːtɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['hɒləʊ] [keɪvz] ;
Beating on these hollow caves ;
殴打 在 这些 空洞的 洞穴 ;

敲击这些空心洞穴；

[ðɪs] [blæk] [den] [wɪtʃ] [rɒks] [ɪm'bɒs]
This black den which rocks emboss
这 黑色的 丹 哪个 岩石 压花

这个黑色的巢穴，岩石浮雕

[ˌəʊvə'ɡrəʊn] [wɪð] ['eldɪst] [mɒs] ;
Overgrown with eldest moss ;
长得太茂盛了 和 长子 苔藓 ;

长满了古老的苔藓;

[ðə; ði] [ruːd] ['pɔːt(ə)lz] [ðæt] [ɡɪv] [lait]
The rude portals that give light
这 粗鲁的 门户 那 给 光

那些带来光明的粗犷门户

[mɔː(r)][tuː; tə]['terə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] ;
More to terror than delight ;
更多的 到 恐怖 比 喜 ;

恐惧远大于喜悦;

[ðɪs] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [nɪ'ɡlekt] ,
This my chamber of neglect ,
这 我的 房间 的 忽视 ,

这是我疏于照料的房间,

[wɔːld] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] ;
Walled about with disrespect ;
有围墙的 关于 和 不尊重 ;

被无礼地围堵;

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌl] [eə(r)] ,
From all these , and this dull air ,
从 全部 这些 , 和 这 乏味的 空气 ,

从这一切,以及这沉闷的空气中,

[ə; eɪ][fɪt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][dɪ'speə(r)] ,
A fit object for despair ,
一个 合身 目的 为了 绝望 ,

一个适合绝望的对象,

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [mait] ,
She hath taught me , by her might ,
她 有 教授 我 , 经过 她 可能 ,

她以她的力量教导了我,

[tuː; tə] [drɔː] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
To draw comfort and delight .
到 画 舒适 和 喜 .

带来舒适和愉悦。

['ðeəfɔː(r)] , [ðaʊ] [best] ['ɜːθli] [blɪs] ,
Therefore , thou best earthly bliss ,
所以 , 你 最好的 尘世的 极乐 ,

因此,你是世间至乐,

[ai] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
I will cherish thee for this .
我 将要 珍惜 你 为了 这 .

我会为此感激你。

['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , [ðaʊ] - ['kɒntent]
Poesy , thou sweet'st content
诗 , 你 - 内容

诗歌啊,你这最甜蜜的满足

[ðæt] [ɛə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [lent] !
That e'er Heaven to mortals lent !
那 曾经 天堂 到 凡人 借出的 !

那是上天借给凡人的礼物!

[ðəʊ] [ðeɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [liːv] [ðiː]
Though they as a trifle leave thee
尽管 他们 作为 一个 琐事 离开 你

虽然他们微不足道地离开你

[huːz] [dʌl] [θɔːts] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðiː] , { - }
Whose dull thoughts cannot conceive thee , { 27 }
谁 乏味的 想法 不能 构想 你 , { - }

谁的迟钝思想无法理解你，{27}

[ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [skɔːn]
Though thou be to them a scorn
尽管 你 是 到 他们 一个 轻蔑

尽管你对他们嗤之以鼻

[ðæt] [tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
That to nought but earth are born
那 到 零 但 地球 是 出生

生而为尘世，皆归于尘土。

[let] [maɪ][laɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]
Let my life no longer be
让 我的 生活 不 更长 是

让我的生命不再是

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðiː] .
Than I am in love with thee .
比 我 是 在 爱 和 你 .

我比任何人都更爱你。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [waɪz] [wʌnz] [kɔːl] [ðiː] ['mædnəs] ,
Though our wise ones call thee madness ,
尽管 我们的 明智的 一个 称呼 你 疯狂 ,

虽然我们的智者称你为疯子，

[let] [ˌem 'iː]['nevə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,
Let me never taste of gladness ,
让 我 绝不 品尝 的 欢乐 ,

愿我永远尝不到快乐的滋味。

[ɪf] [ai] [lʌv] [nɒt] [ðaɪ] ['mædɪst] [fɪts]
If I love not thy maddest fits
如果 我 爱 不是 你的 最疯狂的 适合

如果我不爱你，即使你最疯狂。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [wɪts] .
More than all their greatest wits .
更多的 比 全部 他们的 最 智慧 .

比他们所有最聪明的人都更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] , [tuː] ['siːmɪŋ] ['həʊli] ,
And though some , too seeming holy ,
和 尽管 一些 , 也 似乎 圣 ,

尽管有些人看起来过于神圣，

[duː; də] [ə'kaʊnt] [ðaɪ] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ['fɒli] ,
Do account thy raptures folly ,
做 帐户 你的 狂喜 蠢事 ,

把你的狂喜视为愚昧吧。

[ðaʊ] [dʌst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tem]
Thou dost teach me to contemn
你 朋友 教 我 到 蔑视

你教我藐视

[wɒt] [meɪks] [neiv] [ænd; ənd] [fu:lz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
What makes knaves and fools of them .
什么 制作 无赖 和 傻瓜 的 他们 .

是什么让他们变成了恶棍和傻瓜?

[ə; eɪ]['poʊɪts] [həʊm]
A Poet's Home
一个 诗人的 家

诗人之家

[tu:] ['prɪti] [ril] [du:; də] [mi:t] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [meɪk]
Two pretty rills do meet , and meeting make
二 漂亮的 小溪 做 见面 , 和 会议 制作

两条美丽的溪流交汇，相遇便成就了

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['væli] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɪlvə(r)] [leɪk] :
Within one valley a large silver lake :
之内 一 谷 一个 大的 银 湖 :

山谷中有一个大型银色湖泊:

[ə'baʊt] [hu:z] [bæŋks][ðə; ði] ['fɜ:taɪl] ['maʊntənz] [stʊd]
About whose banks the fertile mountains stood
关于 谁 银行 这 沃 山脉 站立

肥沃的山脉耸立在它的两岸。

[ɪn]['eɪdʒɪz] - ['breɪvli] [kraʊnd] [wɪð] [wʊd] ,
In ages passèd bravely crowned with wood ,
在 年龄 - 勇敢地 加冕 和 木头 ,

在漫长的岁月中，勇敢地用木头加冕，

[wɪtʃ] ['lendɪŋ] [kəʊld] - [swi:t] ['ʃædəʊz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [greɪs]
Which lending cold - sweet shadows gave it grace
哪个 贷款 寒冷的 - 甜的 阴影 给予 它 优雅

它投下的冷艳阴影赋予了它优雅的气质。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] ['sɪnθi:əz] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] ;
To be accounted Cynthia's bathing - place ;
到 是 已记录 辛西娅的 洗澡 - 地方 ;

应为辛西娅的沐浴场所;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['nɛptju:nz] ['brækɪʃ] [kɔ:t] ,
And from her father Neptune's brackish court ,
和 从 她 父亲 海王星的 微咸的 法庭 ,

而她的父亲海神尼普顿那咸涩的宫廷，

[feə(r)] ['θitɪs] ['ðɪðə(r)] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [rɪ'zɔ:t] ,
Fair Thetis thither often would resort ,
公平的 忒提斯 那里 经常 会 采取 ,

美丽的忒提斯常常会到那里去，

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Attended by the fishes of the sea ,
参加 经过 这 鱼 的 这 海 ,

在海鱼的陪伴下，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [s'wi:tər] ['wɔ:təz] [keɪm] [tu:; tə] [pli:] .
Which in those sweeter waters came to plea .
哪个 在 那些 更甜 水 来了 到 恳求 .

那些来到这片更甜美的水域中祈求的人。

[ðeə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [gɒd] [daɪv] ,
There would the daughter of the Sea God dive ,
那里 会 这 女儿 的 这 海 上帝 潜水 ,

海神之女将潜入水中，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [lænd] [nɪmfs] ['evri] [iːv]
And thither came the Land Nymphs every eve
和 那里 来了 这 土地 若虫 每一个 前夕

每逢傍晚，陆地仙女们都会来到这里。

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] : ['brɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz]
To wait upon her : bringing for her brows
到 等待 之上 她 : 带来 为了 她 眉毛

侍奉她：为她眉毛带来

[rɪtʃ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['biːtʃɪ] [bau] .
Rich garlands of sweet flowers and beechy boughs .
富有的 花环 的 甜的 花朵 和 山毛榉 树枝 .

芬芳的花朵和茂盛的山毛榉枝条交织成一片繁茂的花环。

[fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðæt] [puːl] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðen]
For pleasant was that pool , and near it then
为了 令人愉快的 曾是 那 水池 , 和 靠近 它 然后

那水池很宜人，就在它附近。

[wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['rɒt(ə)n] [mɑːʃ] [nɔː(r)] ['bɒgi] [fen] ,
Was neither rotten marsh nor boggy fen ,
曾是 两者都不 烂 沼泽 也不 沼泽地 分 ,

既不是腐烂的沼泽，也不是泥泞的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɔː(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['bɔɪstərəs] [sedʒ] ,
It was nor overgrown with boisterous sedge ,
它 曾是 也不 长得太茂盛了 和 喧闹的 莎 ,

这里也没有长满喧闹的莎草，

[nɔː(r)] [gruː] [ðeə(r)] ['ruːdli] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ]
Nor grew there rudely then along the edge
也不 生长 那里 粗鲁地 然后 沿着 这 边缘

然后，它粗暴地沿着边缘生长。

[ə; eɪ] ['bendɪŋ] ['wɪləʊ] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɪkli] [bʊʃ] ,
A bending willow , nor a prickly bush ,
一个 弯曲 柳 , 也不 一个 带刺的 衬套 ,

既非弯曲的柳树，也非带刺的灌木，

[nɔː(r)] [brɔːd] - [liːvd] [flæg] , [nɔː(r)] [riːd] , [nɔː(r)] ['nɒti] [rʌʃ] .
Nor broad - leaved flag , nor reed , nor knotty rush .
也不 广阔 - 离开 旗帜 , 也不 芦苇 , 也不 棘手 匆忙 .

既非阔叶菖蒲，也非芦苇，也非节状灯心草。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wel] - ['ɔːdəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊv] [wɪð] ['baʊəz] ,
But here well - ordered was a grove with bowers ,
但 这里 出色地 - 订购 曾是 一个 树林 和 鲍尔斯 ,

但这里有一片井然有序的树林，里面有凉亭。

[ðeə(r)] ['grɑːsi] [plɒts] [set] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð] ['flaʊəz] .
There grassy plots set round about with flowers .
那里 草丛 图表 放 圆形的 关于 和 花朵 .

周围点缀着鲜花和草坪。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [mait] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [siː] [ðə; ði] [lænd]
Here you might through the water see the land
这里 你 可能 通过 这 水 看 这 土地

在这里，你可以透过水面看到陆地。

[ə'pɪə(r)] , [strəʊ] ['or] [wɪð] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [sænd] ; { - }
Appear , strowed o'er with white or yellow sand ; { 28 }
出现 , 散落的 超过 和 白色的 或者 黄色的 沙 ; { - }

表面铺满白色或黄色沙子；{28}

[jɒn] [diːpə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [wɪf]
Yon deeper was it , and the wind by whiffs
扬 更深 曾是 它 , 和 这 风 经过 嗅觉

更深的地方，风一阵阵地吹过。

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɪfs]
Would make it rise and wash the little cliffs
会 制作 它 上升 和 洗 这 小的 悬崖

会使河水上涨，冲刷那些小悬崖。

[ɒn] [wɪtʃ] , [ɒft] [pluːm] , [sæt] [ˌʌn'fraɪtɪd] [ðæn; ðən]
On which , oft pluming , sat unfrighted than
在 哪个 , 经常 管道 , 卫星 毫不畏惧 比

上面，经常有羽毛，静静地坐着，毫不畏惧

[ðə; ði] ['gægl] [waɪld] - [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [swɒn] ,
The gaggling wild - goose and the snow - white swan ,
这 咯咯 荒野 - 鹅 和 这 雪 - 白色的 天鹅 ,

叽叽喳喳的野鹅和雪白的白天鹅，

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [faul] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
With all those flocks of fowls which to this day ,
和 全部 那些 羊群 的 家禽 哪个 到 这 天 ,

直到今天，仍然有那么多成群的家禽，

[ə'pɒn] [ðəʊz] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] [briːd] [ænd; ənd] [pleɪ] .
Upon those quiet waters breed and play .
之上 那些 安静的 水 品种 和 玩 .

在平静的水面上，生灵繁衍，嬉戏玩耍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðəʊz] ['eksələns] ['wɒntɪŋ] [biː; bi]
For though those excellences wanting be
为了 尽管 那些 卓越 想要 是

尽管那些卓越之处想要……

[wɪtʃ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wiː; wi]
Which once it had , it is the same that we
哪个 一次 它 有 , 它 是 这 相同的 那 我们

一旦它拥有了，它就和我们一样了。

[baɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [neɪm] [ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv] [ɑːrl] ,
By transposition name the Ford of Arle ,
经过 换位 姓名 这 福特 的 阿尔勒 ,

通过移位，将福特阿尔勒（Ford of Arle）命名为

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːki] [mɑːrl] ,
And out of which , along a chalky marle ,
和 出去 的 哪个 , 沿着 一个 粉笔 马尔 ,

而从中，沿着一层白垩质泥灰岩，

[ðæt] ['rɪvə(r)] [trɪlz] [huːz] ['wɔːtəz] [wɒʃ] [ðə; ði] [fɔːt]
That river trills whose waters wash the fort
那 河 颤音 谁 水 洗 这 堡

那条河发出潺潺的流水声，河水冲刷着堡垒。

[ɪn] [wɪtʃ] [breɪv] ['ɑːθə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kɔːt] .
In which brave Arthur kept his royal court .
在 哪个 勇敢的 亚瑟 保留 他的 皇家 法庭 .

勇敢的亚瑟王在那里维持着他的王室宫廷。

[nɔːθ] - [iːst] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [puːl] , [ðeə(r)] [laɪz]
North - east , not far from this great pool , there lies
北 - 东方 , 不是 远的 从 这 伟大的 水池 , 那里 谎言

东北方向，离这个大水池不远的地方，坐落着

[ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['biːtʃɪ] ['maʊntənz] , [ðæt] [ə'raɪz] ,
A tract of beechy mountains , that arise ,
一个 通道 的 山毛榉 山脉 , 那 出现 ,

一片山毛榉林立的山脉，拔地而起，

[wɪð] ['leʒəli] [ə'sendɪŋ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪt]
With leisurely ascending , to such height
和 悠闲 上升 , 到 这样的 高度

悠闲地攀登，到达如此高度

[æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)][tɒps][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
As from their tops the warlike Isle of Wight
作为 从 他们的 最高额 这 好战 小岛 的 怀特岛

从他们山顶俯瞰，好战的怀特岛

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['bʊzəm] [meɪ] [ɪ'spaɪ] ,
You in the ocean's bosom may espy ,
你 在 这 海洋的 怀 可能 间谍 ,

你身处海洋的怀抱，或许能看到，

[ðəʊ] [nɪə(r)] [tuː] ['fɜːlɒŋ] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] .
Though near two furlongs thence it lie .
尽管 靠近 二 弗隆 因此 它 说谎 .

虽然距离此处还有大约两弗隆。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] , [æz; əz] [ʌp] [ðəʊz] [hɪlz] [juː; jʊ] [klaɪm] ,
The pleasant way , as up those hills you climb ,
这 令人愉快的 方式 , 作为 向上 那些 丘陵 你 爬 ,

沿着这条令人愉悦的山路攀登，

[ɪz] - ['or] [wɪð] ['mɑːdʒərəm][ænd; ənd] [taɪm] ,
Is strewèd o'er with marjoram and thyme ,
是 - 超过 和 马郁兰 和 百里香 ,

上面撒满了马郁兰和百里香，

[wɪtʃ] [grəuz] [ʌn'set] .
Which grows unset .
哪个 生长 未设置 .

它生长得不成样子。

[ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [duː; də][nɒt] [wɒnt]
The hedgerows do not want
这 树篱 做 不是 想

树篱并不想

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] , ['vaɪələt] , ['prɪmrəʊz] , [nɔː(r)][ə; eɪ][plɑːnt]
The cowslip , violet , primrose , nor a plant
这 报春花 , 紫色 , 报春花 , 也不 一个 植物

报春花、紫罗兰、月见草，都不是植物

[ðæt] ['freʃli] [sents] : [æz; əz] [bɜːtʃ] , [bəuθ] [griːn] [ænd; ənd] [tɔːl] ;
That freshly scents : as birch , both green and tall ;
那 新鲜的 气味 : 作为 桦木 , 两个都 绿色的 和 高的 ;

那股清新的气息：像白桦树一样，既翠绿又高大；

[ləʊ] ['sæləʊ] , [ɒn] [huːz] ['bluːmɪŋ] ['biːz] [duː; də] [fɔːl] ;
Low sallows , on whose blooming bees do fall ;
低的 柳树 , 在 谁 盛开 蜜蜂 做 落下 ;

低矮的柳树，盛开的花朵上会落下蜜蜂；

[feə(r)] ['wuːdˌbaɪn] , [wɪtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hedʒɪz] [twaɪn] ;
Fair woodbines , which about the hedges twine ;
公平的 伍德宾斯 , 哪个 关于 这 对冲 缠绕 ;

美丽的金银花，缠绕在树篱上；

[smuːð] ['prɪvɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] - [swiːt] ['egləntaɪn] ,
Smooth privet , and the sharp - sweet eglantine ,
光滑的 私生子 , 和 这 锋利的 - 甜的 野蔷薇 ,
光滑的女贞，以及味道辛辣甜美的野蔷薇，

[wɪð] ['meni] ['məʊ.eɪ] [huːz] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [feə(r)]
With many moe whose leaves and blossoms fair
和 许多 萌 谁 树叶 和 花朵 公平的
许多植物，它们的叶子和花朵都很美丽。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ə'dɔːn] [ænd; ənd] [ɒft] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] [eə(r)] .
The earth adorn and oft perfume the air .
这 地球 装饰 和 经常 香水 这 空气 .
泥土装点着空气，常常散发着芬芳。

[wen] [juː; jʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [haɪɪst] [duː; də] [ə'teɪn]
When you unto the highest do attain
什么时候 你 到 这 最高 做 达到
当你达到最高境界时

[æn; ən] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [bəuθ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [pleɪn]
An intermixture both of wood and plain
一个 混合 两个都 的 木头 和 清楚的
木屑和原木屑的混合物

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə'lɒft] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ,
You shall behold , which , though aloft it lie ,
你 将 看哪 , 哪个 , 尽管 高空 它 说谎 ,
你将看到，它虽高悬于天，

[hæθ] [daʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbəndri] ,
Hath downs for sheep and fields for husbandry ,
有 下坡 为了 羊 和 字段 为了 畜牧业 ,
有绵羊栖地和畜牧场，

[səʊ] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['niːdɪθ] [mɔː(r)] ,
So much , at least , as little needeth more ,
所以 很多 , 在 至少 , 作为 小的 需要 更多的 ,
至少，少即是多。

[ɪf] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɜːtʃəndaɪs] [ðeə(r)] [stɔː(r)] .
If not enough to merchandise their store .
如果 不是 足够的 到 商品 他们的 店铺 .
如果不足以支撑他们店铺的商品陈列。

[ɪn] ['evri] [rəʊ] [hæθ] ['neɪtʃə(r)] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)]
In every row hath nature planted there
在 每一个 排 有 自然 已种植 那里
每一排都种满了大自然的种子。

[sʌm; səm] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pæsɪndʒə(r)] .
Some banquet for the hungry passenger .
一些 宴会 为了 这 饥饿的 乘客 .
为饥肠辘辘的乘客准备了一顿盛宴。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [nʌt] [ænd; ənd] ['fɪlbət] [grəuz] ,
For here the hazel - nut and filbert grows ,
为了 这里 这 榛 - 坚果 和 榛子 生长 ,
这里盛产榛子和欧洲榛子。

[ðeə(r)] - , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [sləʊ] .
There bullice , and , a little farther , sloes .
那里 - , 和 , 一个 小的 更远 , 黑刺李 .
那里有大黄，再往前走一点，还有黑刺李。

[ɒn] [ðɪs] [hænd] ['stændɪθ] [ə; eɪ][feə(r)] ['wiːldɪŋ] - [triː] ,
On this hand standeth a fair weilding - tree ,
在 这 手 站立 一个 公平的 焊接 - 树 ,

这只手上立着一棵美丽的嫁接树，

[ɒn] [ðæt] [lɑːdʒ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['blækbəriz] [biː; bi] . { - }
On that large thickets of blackberries be . { 29 }
在 那 大的 灌木丛 的 黑莓 是 . { - }

上面长满了茂密的黑莓丛。{29}

[ðə; ði] ['ʃrʌbi] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːtʃədz] [ðeə(r)] ,
The shrubby fields are raspice orchards there ,
这 灌木 字段 是 覆盆子 果园 那里 ,

那里的灌木丛地带是覆盆子园。

[ðə; ði] [njuː] [feld] [wʊdz] [laɪk] ['strɔːbəri] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ,
The new felled woods like strawberry gardens are ,
这 新的 倒下 树林 喜欢 草莓 花园 是 ,

新砍伐的林地就像草莓园一样，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ['blesɪd; blest] [ðəʊz] [hɪlz]
And had the King of Rivers blessed those hills
和 有 这 国王 的 河流 蒙福 那些 丘陵

难道河流之王曾祝福过那些山丘吗？

[wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪti] [ril]
With some small number of such pretty rills
和 一些 小的 数字 的 这样的 漂亮的 小溪

有一些数量不多的漂亮小溪

[æz; əz] [fləʊ] [ˌels'weə(r)] , [ɑː'keɪdiə][hæd; həd][nɒt] [siːn]
As flow elsewhere , Arcadia had not seen
作为 流动 别处 , 阿卡迪亚 有 不是 已见

其他地方的河流，阿卡迪亚却没有看到。

[ə; eɪ] [s'wiːtər] [plɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] .
A sweeter plot of earth than this had been .
一个 更甜 阴谋 的 地球 比 这 有 到过 .

比这片土地更美好的土地。

[frɒm; frəm] [feə] ['vɜːtʃuː] .
From Faire Virtue .
从 公平 美德 .

出自《公平美德》。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
Her Beauty
她 美丽

她的美貌

[hɜː(r); hə(r)] [truː] ['bjuːti] [liːvz] [bɪ'haɪnd]
Her true beauty leaves behind
她 真的 美丽 树叶 在后面

她真正的美丽留下了什么？

[ˌæpri'henʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd]
Apprehensions in my mind
担忧 在 我的 头脑

我心中充满担忧

[ɒv; əv][mɔː(r)] ['swiːtnəs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ɑːt]
Of more sweetness than all art
的 更多的 甜味 比 全部 艺术

比所有艺术都更甜蜜

[ɔː(r)] [ɪn'venʃnz] [kæn; kən] [ɪm'pɑːt] ;
Or inventions can impart ;
或者 发明 能 传授 ;

或者发明创造可以赋予意义;

[θɔːts] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'sprest] ,
Thoughts too deep to be expressed ,
想法 也 深的 到 是 表达 ,

有些想法太过深刻，难以言表。

[ænd; ənd] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] . . . .
And too strong to be suppressed . . . .
和 也 强的 到 是 被抑制 . . . .

而且力量太强，无法压制……

. . . [wɒt] [pɜːlz] , [wɒt] ['ruːbiz] [kæn; kən]
. . . What pearls , what rubies can
. . . 什么 珍珠 , 什么 红宝石 能

……什么样的珍珠，什么样的红宝石可以……

[siːm] [səʊ] ['lʌvli] [feə(r)] [tuː; tə] [mæn] ,
Seem so lovely fair to man ,
似乎 所以 迷人的 公平的 到 男人 ,

对男人来说，这似乎是如此美好，

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [huːm] [hiː; hi] [dʌθ] [lʌv]
As her lips whom he doth love
作为 她 嘴唇 谁 他 确实 爱

他爱慕她的双唇

[wen] [ɪn] [swiːt] ['dɪskɔːs] [ðeɪ] [muːv] :
When in sweet discourse they move :
什么时候 在 甜的 话语 他们 移动 :

当他们谈笑风生时:

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [l'ʌvliə] [tiːθ] , [ðə; ði] [waɪl]
Or her lovelier teeth , the while
或者 她 更可爱 牙齿 , 这 尽管

或者她更漂亮的牙齿，而

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [bles] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] !
She doth bless him with a smile !
她 确实 保佑 他 和 一个 微笑 !

她面带微笑地祝福他!

[stɑːz] [ɪn'diːd] [feə(r)] ['kriːtʃəz] [biː; bi] ;
Stars indeed fair creatures be ;
星星 的确 公平的 生物 是 ;

星星真是美丽的生物;

[jet] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi]
Yet amongst us where is he
然而 在 我们 在哪里 是 他

然而，他究竟在哪里呢？他与我们在一起。

[dʒɔɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðə; ði] [waɪlst] [hiː; hi] [laɪz]
Joys not more the whilst he lies
喜悦 不是 更多的 这 而 他 谎言

他躺着的时候，快乐不再更多了。

['sʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [aɪz] .
Sunning in his mistress ' eyes .
日光浴 在 他的 情妇 - 眼睛 .

在情妇的眼中沐浴阳光。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [lait]
Than in all the glimmering light
比 在 全部 这 微光 光

胜过所有闪烁的光芒

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːri] ['wɪntərz] [naɪt] ?
Of a starry winter's night ?
的 一个 繁星 冬天的 夜晚 ?

繁星点点的冬夜?

[nəʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
Note the beauty of an eye ,
笔记 这 美丽 的 一个 眼睛 ,

注意眼睛的美丽,

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [juː; jʊ] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
And if aught you praise it by
和 如果 零 你 称赞 它 经过

如果你用什么来赞美它,

[liːv] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
Leave such passion in your mind ,
离开 这样的 热情 在 你的 头脑 ,

把这份热情留在你的心中吧。

[let] [maɪ] ['riːzənz] [aɪ] [biː; bi][blaɪnd] .
Let my reason's eye be blind .
让 我的 原因 眼睛 是 瞎的 .

让我的理智视而不见。

[mɑːk] [ɪf] ['evə(r)] [red] [ɔː(r)] [waɪt]
Mark if ever red or white
标记 如果 曾经 红色的 或者 白色的

如果是红色或白色,请做好标记

['eniweə(r)] [geɪv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt]
Anywhere gave such delight
任何地方 给予 这样的 喜

任何地方都令人如此愉悦

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]
As when they have taken place
作为 什么时候 他们 有 已采取 地方

就像它们发生的时候一样

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːði] ['wʊmənz] [feɪs] .
In a worthy woman's face .
在 一个 值得 女性的 脸 .

在一位贤淑女性的脸上。

[frɒm; frəm] [feə] ['vɜːtʃuː] . { - }
From Faire Virtue . { 30 }
从 公平 美德 . { - }

出自《公平美德》。{30}

[rɒm'bɔɪdəl] [dɜːdʒ] .
Rhomboidal Dirge .
菱形 挽歌 .

菱形挽歌。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊,我!

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði][sweɪn]
Am I the swain
是 我 这 斯温

我是那个情郎吗?

[ðæt] [leɪt] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [friː]
That late from sorrow free
那 晚的 从 悲哀 自由的

那晚摆脱了悲伤

[dɪd][ɔːl][ðə; ði] [k'eəz] [ɒn] [ɜːθ] [dɪs'deɪn] ?
Did all the cares on earth disdain ?
做过 全部 这 关心 在 地球 蔑视 ?

世间所有的烦恼都蔑视它吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] , [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [sefə] [geɪmz] ,
And still untouched , as at some safer games ,
和 仍然 未受触碰 , 作为 在 一些 更安全 游戏 ,

而且，就像在一些更安全的游戏中一样，它仍然未被触碰。

[pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['bjuːtiz] [fleɪmz] ?
Played with the burning coals of love , and beauty's flames ?
玩 和 这 燃烧 煤炭 的 爱 , 和 美的 火焰 ?

玩弄过爱情的燃烧余烬，以及美的火焰吗?

[wɑːzənt][ai][kʊd; kəd][daɪv] , [ænd; ənd] [saʊnd] [iːtʃ] ['pæʃənz] ['siːkrət] [depθ] [æt; ət] [wɪl] ?
Was't I could dive , and sound each passion's secret depth at will ?
不是 我 可以 潜水 , 和 声音 每个 激情 秘密 深度 在 将要 ?

我难道不能潜入其中，随意探寻每一种激情的秘密深度吗?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hjuːdʒ] - [raɪz] , [baɪ] [help] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [stɪl] ?
And from those huge o'erwhelmings rise , by help of reason still ?
和 从 那些 巨大的 - 上升 , 经过 帮助 的 原因 仍然 ?

而从这些巨大的压倒性力量中，最终还能借助理性的力量崛起吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] , [əʊ] ['hevənz] !
And am I now , O heavens !
和 是 我 现在 , 哦 天 !

天哪，我现在就是这样了!

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [veɪn] ,
for trying this in vain ,
为了 尝试 这 在 徒劳 ,

因为尝试了却徒劳无功，

[səʊ] [sʌŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][raɪz] [ə'gen] ?
So sunk that I shall never rise again ?
所以 沉没 那 我 将 绝不 上升 再次 ?

我已经彻底沉沦，再也无法东山再起了吗?

[ðen] [let] [dɪ'speə(r)][set] ['sɔːroʊz] [strɪŋ] ,
Then let despair set sorrow's string ,
然后 让 绝望 放 悲伤的 细绳 ,

那就让绝望系上悲伤的线吧。

[fɔː(r); fə(r)] [streɪnz] [ðæt] ['dəʊlf(ə)l][biː; bi] ;
For strains that doleful be ;
为了 菌株 那 悲伤的 是 ;

对于那些令人悲伤的菌株;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] ,
And I will sing ,
和 我 将要 唱歌 ,

我会歌唱，

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[bʌt; bət] [waɪ] ,
But why ,
但 为什么 ,

但为什么，

[əʊ]['feɪt(ə)l] [taɪm] ,
O fatal time ,
哦 致命的 时间 ,

哦，致命的时刻，

[dʌst] [ðaʊ] [kən'streɪn] [ðæt] [ai]
Dost thou constrain that I
多斯特 你 约束 那 我

你强迫我

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪn][maɪ] [juːθs] [swiːt] [praɪm] ?
Should perish in my youth's sweet prime ?
应该 沦 在 我的 青年的 甜的 主要的 ?

难道要在我青春最美好的年纪就陨落吗?

[ai] , [bʌt; bət] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] , ([juː; jʊ]['kruːəl] [p'aʊəz] !)
I , but awhile ago , (you cruel powers !)
我 , 但 一会儿 前 , (你 残忍的 权力 !)

但不久前，（你们这些残酷的势力！）

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [krɒpt] - ['swiːtɪst] ['flaʊəz] ,
In spite of fortune , cropped contentment's sweetest flowers ,
在 尽管如此 的 财富 , 裁剪 - 最甜美的 花朵 ,

尽管命运眷顾，却也摘下了满足最甜美的花朵，

[ænd; ənd] [jet] - , [sɜːv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɪmf] , [ðə; ði][f'eəɹəst][ʃiː; ʃi] ,
And yet unscornèd , serve a gentle nymph , the fairest she ,
和 然而 - , 服务 一个 温和的 仙女 , 这 最公平 她 ,

然而，她却不为所动，侍奉着一位温柔的仙女，她是最美丽的。

[ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)] [aɪz] [dɪd]['evə(r)] [siː] !
That ever was beloved of man , or eyes did ever see !
那 曾经 曾是 心爱 的 男人 , 或者 眼睛 做过 曾经 看 !

那曾是人类所钟爱的，也是世人所见过的！

[jeɪ] , [wʌn] [huːz] ['tendə(r)] [hɑːt] [wʊd] [ruː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'stres] ;
Yea , one whose tender heart would rue for my distress ;
是的 , 一 谁 投标 心 会 后悔 为了 我的 痛苦 ;

是的，一个心地善良的人会为我的困境感到惋惜；

[jet] [ai] , [pɔː(r); pʊə(r)][ai] ! [mʌst; məst] ['perɪʃ] .
Yet I , poor I ! must perish ne'ertheless .
然而 我 , 贫穷的 我 ! 必须 沦 然而 .

然而，可怜的我！终究还是难逃一死。

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɔːg'ments] [maɪ][keə(r)])
And (which much more augments my care)
和 (哪个 很多 更多的 增强 我的 关心)

而且（这大大增强了我的护理）

- [ai][mʌst; məst][daɪ] ,
Unmoanèd I must die ,
- 我 必须 死 ,

我必须无怨无悔地死去，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ɛə]
And no man e'er
和 不 男人 曾经

而且从来没有人

[nəʊ] [waɪ] .
Know why .
知道 为什么 .

知道原因。

[ðaɪ] [liːv] ,
Thy leave ,
你的 离开 ,

请允许我这样做。

[maɪ] ['daɪɪŋ] [sɒŋ] ,
My dying song ,
我的 垂死 歌曲 ,

我临终的歌，

[jet] [teɪk] , [eə(r)] [griːf] [bɪ'riːv]
Yet take , ere grief bereave
然而 拿 , 埃雷 悲伤 丧亲

然而，在悲伤夺走之前，请带走

[ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː] [lɒŋ] ,
The breath which I enjoy too long ,
这 气息 哪个 我 享受 也 长的 ,

我享受得太久的呼吸，

[tel] [ðaʊ] [ðæt] [feə(r)] [wʌn] [ðɪs] : [maɪ] [səʊl] [prɪ'fɜːz]
Tell thou that fair one this : my soul prefers
告诉 你 那 公平的 一 这 : 我的 灵魂 偏好

告诉那位美丽的姑娘：我的灵魂更喜欢......

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'bʌv] [maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [daɪd] [hɜːrz] :
Her love above my life ; and that I died her's :
她 爱 多于 我的 生活 ; 和 那 我 死亡 她的 :

她对我的爱胜过我的生命；我为她而死：

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] [dɪə(r)] ,
And let him be , for evermore , to her remembrance dear ,
和 让 他 是 , 为了 越来越 , 到 她 纪念 亲爱的 ,

愿他永远成为她心中挚爱的记忆。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] .
Who loved the very thought of her whilst he remained here .
WHO 喜爱 这 非常 想法 的 她 而 他 剩余 这里 .

他留在这里期间，一想到她就感到无比幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] !
And now farewell !
和 现在 告别 !

再见！

[ðaʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'hæpi] [bɜːθ] ,
thou place of my unhappy birth ,
你 地方 的 我的 不开心 出生 ,

你，我不幸的出生地，

[weə(r)] [wʌns] [ai] [briːðd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [eə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ;
Where once I breathed the sweetest air on earth ;
在哪里 一次 我 呼吸 这 最甜美的 空气 在 地球 ;

我曾在那儿呼吸过世界上最甜美的空气；

[sɪns] [ˌem 'iː][maɪ]['wəʊntɪd][dʒɔɪz] [fə'seɪk] ,
Since me my wonted joys forsake ,
自从 我 我的 惯常 喜悦 背叛 ,

自从我失去了往日的快乐，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [trʌst] [dɪ'siːv] ;
And all my trust deceive ;
和 全部 我的 相信 欺骗 ;

我所有的信任都落空了；

[ɒv; əv][ɔːl][ai] [teɪk]
Of all I take
的 全部 我 拿

我所接受的一切

[maɪ] [liːv] . { - }
My leave . { 31 }
我的 离开 . { - }

我的假期。{31}

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[swiːt] [grəʊvz] , [tuː; tə][juː; jʊ] !
Sweet groves , to you !
甜的 小树林 , 到 你 !

甜蜜的树林，献给你！

[juː; jʊ] [hɪlz] , [ðæt] [haɪɪst] [dwel] ;
You hills , that highest dwell ;
你 丘陵 , 那 最高 住 ;

你们这些居住在最高处的群山啊；

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ]['hʌmb(ə)l] [veɪlz] , [ə'djuː] !
And all you humble vales , adieu !
和 全部 你 谦逊的 山谷 , 再见 !

各位谦卑的信徒们，再见了！

[juː; jʊ]['wɒntən] [brʊks] , [ænd; ənd] ['sɒlətri] [rɒks] ,
You wanton brooks , and solitary rocks ,
你 放肆 布鲁克斯 , 和 孤 岩石 ,

你们这些放荡的小溪，和孤寂的岩石，

[maɪ][dɪə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔːl] !
My dear companions all !
我的 亲爱的 同伴 全部 !

我亲爱的各位同伴们！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['tendə(r)] [fl'ɒks] !
and you , my tender flocks !
和 你 , 我的 投标 羊群 !

还有你们，我温柔的羊群！

[ˌfeə'wel] [maɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['pliːzɪŋ] [sɔːŋz] , [huːz] ['muːvɪŋ] [streɪnz]
Farewell my pipe , and all those pleasing songs , whose moving strains
告别 我的 管道 , 和 全部 那些 令人愉悦 歌曲 , 谁 移动 菌株

再见了，我的烟斗，还有那些动听的歌曲，它们那感人的旋律。

[dɪ'laɪtɪd] [wʌns][ðə; ði][f'eəɹəst] [nɪmfs] [ðæt] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪnz] !
Delighted once the fairest nymphs that dance upon the plains !
高兴极了 一次 这 最公平 若虫 那 舞蹈 之上 这 平原 !

曾经最美丽的仙女们在平原上翩翩起舞，她们感到无比喜悦！

[juː; jʊ]	[,diskən'tent]	,	[huːz]	[diːp]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	-	['dedli]	[smɑːt]
You	**discontents**	**,**	**whose**	**deep**	**and**	**over**	**-**	**deadly**	**smart**
你	不满	,	谁	深的	和	超过	-	致命	聪明的

你们这些不满者，你们深藏不露、致命的智慧

[hæv; həv]	,	[wɪ'ðaʊt]	['pɪti]	,	[brəʊk]	[ðə; ði]	[truːist]	[hɑːt]	.
Have	**,**	**without**	**pity**	**,**	**broke**	**the**	**truest**	**heart**	**.**
有	,	没有	遗憾	,	打破	这	最真实的	心	.

曾无情地伤透了最真挚的心。

[saɪz]	,	[tɪəz]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[sæd]	[ə'nɔɪ]	,
Sighs	**,**	**tears**	**,**	**and**	**every**	**sad**	**annoy**	**,**
叹息	,	眼泪	,	和	每一个	伤心	烦人	,

叹息、泪水，以及所有悲伤的烦恼，

[ðæt]	[ɜːst]	[dɪd]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[dwel]	,
That	**erst**	**did**	**with**	**me**	**dwell**	**,**
那	最初	做过	和	我	住	,

那曾经与我同住的人，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[dʒɔɪz]	,
And	**all**	**other**	**joys**	**,**
和	全部	其他	喜悦	,

以及其他一切快乐，

[ˌfeə'wel]	!
Farewell	**!**
告别	!

告别！

[ə'djuː]	!
Adieu	**!**
再见	!

再见！

[feə(r)]	['ʃepədis]	!
Fair	**shepherdesses**	**!**
公平的	牧羊女	!

美丽的牧羊女们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(Pastoral Poems by Nicholas Breton,) 第3/5页

[let] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [sæd] [juː]
Let garlands of sad yew
让 花环 的 伤心 紫杉

让悲伤的紫杉花环绽放

[ə'dɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] ['gəʊldən] ['tresɪz] .
Adorn your dainty golden tresses .
装饰 你的 纤巧 金的 头发 .

装点你那柔顺的金发。

[ai] , [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [maɪ] [kwɪl] ,
I , that loved you , and often with my quill ,
我 , 那 喜爱 你 , 和 经常 和 我的 鹅毛笔 ,

我，那个爱你的人，常常用我的羽毛笔，

[meɪd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [grəʊv] , [ænd; ənd] [hɪl] ;
Made music that delighted fountain , grove , and hill ;
制成 音乐 那 高兴极了 喷泉 , 树林 , 和 爬坡道 ;

奏出美妙的音乐，令喷泉、树林和山丘都为之欢欣鼓舞；

[ai] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɪm'breɪs] .
I , whom you loved so , and with a sweet and chaste embrace .
我 , 谁 你 喜爱 所以 , 和 和 一个 甜的 和 贞洁 拥抱 .

我，你如此深爱的人，我们用甜蜜纯洁的拥抱。

[jeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɑːðə(r)] ['feɪvəz] , [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [greɪs] ,
Yea , with a thousand rather favours , would vouchsafe to grace ,
是的 , 和 一个 千 相当 恩惠 , 会 vouchsafe 到 优雅 ,

是的，即便付出千百个恩惠，我也愿意为此感恩。

[ai] [naʊ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪn] ;
I now must leave you all alone , of love to plain ;
我 现在 必须 离开 你 全部 独自的 , 的 爱 到 清楚的 ;

现在我必须离开你们，让你们独自一人，感受爱情的真谛；

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [paɪp] , [nɔː(r)] ['nevə(r)] [sɪŋ] [ə'gen] !
And never pipe , nor never sing again !
和 绝不 管道 , 也不 绝不 唱歌 再次 !

永远不要再吹笛子，也永远不要再唱歌！

[ai] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , [biː; bi] [gɒn] ;
I must , for evermore , be gone ;
我 必须 , 为了 越来越 , 是 已消失 ;

我必须永远离开；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪd] [ai] [juː; jʊ] ,
And therefore bid I you ,
和 所以 出价 我 你 ,

因此我向你们提出，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
And every one ,
和 每一个 一 ,

每个人，

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ai][daɪ] !
I die !
我 死 !

我死了！

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦！

[ai] [fiːl]
I feel
我 感觉

我感觉

[dɛθs] ['hɔrə] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
Death's horrors drawing nigh ,
死亡人数 恐怖 绘画 夜 ,

死神的恐怖正在逼近，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [riːl] .
And all this frame of nature reel .
和 全部 这 框架 的 自然 卷轴 .

而这一切，都是大自然的缩影。

[maɪ] ['həʊpləs] [hɑːt] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
My hopeless heart , despairing of relief ,
我的 绝望 心 , 绝望 的 宽慰 ,

我绝望的心，对解脱感到绝望，

[sɪŋks] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv] [sædist] [griːf] ;
Sinks underneath the heavy weight of saddest grief ;
水槽 下 这 重的 重量 的 最悲伤的 悲伤 ;

被最深切的悲痛压垮；

[wɪtʃ] [hæθ] [səʊ] ['ruːθləs] [tɔːn] , [səʊ] ['rækt] , [səʊ] ['tɔːtʃəd] ['evri] [veɪn] ,
Which hath so ruthless torn , so racked , so tortured every vein ,
哪个 有 所以 无情 撕裂 , 所以 架子 , 所以 受折磨 每一个 静脉 ,

它如此无情地撕裂、折磨、摧残着每一条血管，

[ɔːl] ['kʌmfət] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [kjʊəd] [ə'gen] .
All comfort comes too late to have it ever cured again .
全部 舒适 来 也 晚的 到 有 它 曾经 治愈 再次 .

所有的安慰都为时已晚，伤痛再也无法治愈。

[maɪ] ['swɪmɪŋ] [hed] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɑːns] [dɛθs] ['gɪdi] [raʊnd] ;
My swimming head begins to dance death's giddy round ;
我的 游泳 头 开始 到 舞蹈 死亡人数 头晕 圆形的 ;

我的头开始晕眩，仿佛要从死亡中挣脱出来；

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['tʃɪlnəs] [dʌθ] [iːtʃ] [sens] [kən'faʊnd] ;
A shuddering chillness doth each sense confound ;
一个 颤抖 寒冷 确实 每个 感觉 混杂 ;

一阵令人毛骨悚然的寒冷使所有感官都变得混乱；

[bɪ'nʌmd] [ɪz][maɪ][kəʊld] ['swetɪŋ] [braʊ]
Benumbed is my cold sweating brow
麻木 是 我的 寒冷的 出汗 眉头

我的额头冰冷刺骨，汗涔涔的，麻木了。

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ʃʌt] [maɪ] [aɪ] .
A dimness shuts my eye .
一个 昏暗 关闭 我的 眼睛 .

眼前一片昏暗，我闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] !
And now , oh !
和 现在 , 哦 !

现在，哦！

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ai][daɪ] !
I die !
我 死 !

我死了！

[frɒm; frəm] [feə] ['vɜːtʃuː] . { - }
From Faire Virtue . { 32 }
从 公平 美德 . { - }

出自《公平美德》。{32}

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

['lɔːdli] ['gæləntˌ] !
Lordly gallants !
尊贵的 豪侠 !

英勇的绅士们！

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs]
tell me this
告诉 我 这

告诉我这件事

([ðəʊ] [maɪ] [seɪf] ['kɒntent][juː; jʊ] [weɪ] [nɒt]) ,
(Though my safe content you weigh not) ,
(尽管 我的 安全的 内容 你 称重 不是) ,

（尽管我的安全内容你并不在意），

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] , [wɒt] [wʌn] [blɪs]
In your greatness , what one bliss
在 你的 伟大 , 什么 一 极乐

你的伟大，带来何等的幸福

[hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] , [ðæt] [ai][ɪn'dʒɔɪ][nɒt] ?
Have you gained , that I enjoy not ?
有 你 获得 , 那 我 享受 不是 ?

你是否获得了我无法享受的东西？

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒnəz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [welθ] ;
You have honours , you have wealth ;
你 有 荣誉 , 你 有 财富 ;

你拥有荣誉，你拥有财富；

[ai][hæv; həv] [piːs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [helθ] :
I have peace , and I have health :
我 有 和平 , 和 我 有 健康 :

我内心平静，身体健康：

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ai] ['meri] [meɪk] ,
All the day I merry make ,
全部 这 天 我 欢乐 制作 ,

我整天都在玩乐，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [nəʊ] [keə(r)] [ai] [teɪk] .
And at night no care I take .
和 在 夜晚 不 关心 我 拿 .

夜里我什么也不做。

[baʊnd] [tuː; tə] [nʌn] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [biː; bi] ,
Bound to none my fortunes be ,
边界 到 没有任何 我的 财富 是 ,

我的命运不受任何人的束缚，

[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mænz] [fɔːl] [ai] [fɪə(r)] [nɒt] ;
This or that man's fall I fear not ;
这 或者 那 男人的 落下 我 害怕 不是 ;

我并不惧怕这个人或那个人的堕落；

[hɪm] [ai] [lʌv] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] ,
Him I love that loveth me ,
他 我 爱 那 爱 我 ,

我爱那爱我的神，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [pɪn] [ai] [keə(r)] [nɒt] .
For the rest a pin I care not .
为了 这 休息 一个 别针 我 关心 不是 .

至于其他的，我不在乎。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sæd] [wen] ['ʌðə(r)z] [tʃæf; tʃɑːf] ,
You are sad when others chaff ,
你 是 伤心 什么时候 其他的 糠 ,

当别人冷嘲热讽时，你会感到难过。

[ænd; ənd] [grəʊ] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [lɑːf] ;
And grow merry as they laugh ;
和 生长 欢乐 作为 他们 笑 ;

他们笑着，也变得快乐起来；

[ai] [ðæt] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [friː] ,
I that hate it , and am free ,
我 那 恨 它 , 和 是 自由的 ,

我讨厌它，但我自由了。

[lɑːf] [ænd; ənd] [wiːp] [æz; əz] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] .
Laugh and weep as pleaseth me .
笑 和 哭泣 作为 请 我 .

随心所欲地笑，随心所欲地哭。

[juː; jʊ] [meɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['feɪvəz] [ʃəʊn] ,
You may boast of favours shown ,
你 可能 夸 的 恩惠 所示 ,

你可以夸耀别人给予你的恩惠，

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] :
Where your service is applied :
在哪里 你的 服务 是 应用 :

您的服务适用范围：

[bʌt; bət] [maɪ] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [əʊn] ,
But my pleasures are mine own ,
但 我的 快乐 是 矿 自己的 ,

但我的快乐只属于我自己。

[ænd; ənd][tu:; tə][nəʊ][mænz]['hju:mə(r)][taɪd] .
And to no man's humour tied .
和 到 不 男人的 幽默 系 .

而且与任何人的幽默都无关。

[ju:; jʊ][ɒft]['flætə(r)] , [su:θ] , [ænd; ənd] [feɪn] ;
You oft flatter , sooth , and feign ;
你 经常 奉承 , 舒缓 , 和 假装 ;

你常常奉承、哄骗、虚伪；

[ai] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] [du:; də][dɪs'deɪn] ;
I such baseness do disdain ;
我 这样的 卑鄙 做 蔑视 ;

我鄙视这种卑劣的行为；

[ænd; ənd][tu:; tə] [nʌn] [bi:; bi] [sleɪv] [ai] [wʊd] ,
And to none be slave I would ,
和 到 没有任何 是 奴隶 我 会 ,

我愿为任何人做奴隶。

[ðəʊ] [maɪ] ['fetəz] [mait] [bi:; bi][gəʊld] .
Though my fetters might be gold .
尽管 我的 镣铐 可能 是 金子 .

即使我的镣铐是金子做的。

[baɪ] [greɪt] ['taɪtlz] , [sʌm; səm] [bɪ'li:v] ,
By great titles , some believe ,
经过 伟大的 标题 , 一些 相信 ,

有些人认为，伟大的头衔……

[haɪɪst] ['ɒnəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'teɪnd] ;
Highest honours are attained ;
最高 荣誉 是 已达到 ;

获得最高荣誉；

[ænd; ənd] [jet] [kɪŋz] [hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [gɪv]
And yet kings have power to give
和 然而 国王 有 力量 到 给

然而，国王拥有给予的权力。

[tu:; tə][ðeə(r)] [fu:lz] , [wɒt] [ði:z] [hæv; həv] [geɪnd] .
To their fools , what these have gained .
到 他们的 傻瓜 , 什么 这些 有 获得 .

对他们这些傻瓜来说，他们得到了什么？

[weə(r)] [ðeɪ] ['feɪvə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪ]
Where they favour there they may
在哪里 他们 偏爱 那里 他们 可能

他们喜欢的地方，他们可能会

[ɔ:l][ðeə(r)] [nems] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [leɪ] ;
All their names of honour lay ;
全部 他们的 姓名 的 荣誉 躺 ;

他们所有荣誉的名字都镌刻于此；

[bʌt; bət][ai] [lʊk] [nɒt] [reɪzd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
But I look not raised to be ,
但 我 看 不是 提高 到 是 ,

但我看起来不像是被培养成这样的人，

- [tɪl] [maɪn] [əʊn] [wɪŋ] ['kæri] [ˌem 'i:] .
' Till mine own wing carry me .
- 直到 矿 自己的 翼 携带 我 .

直到我自己的翅膀带我飞翔。

[siːk] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪtlz] ['haɪə(r)] ;
Seek to raise your titles higher ;
寻找 到 增加 你的 标题 更高 ;

努力提升你的职称；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɒɪz] [nɒt] [wɜːθ] [maɪ] ['sɒrəʊ] ; { - }
They are toys not worth my sorrow ; { 33 }
他们 是 玩具 不是 值得 我的 悲哀 ; { - }

它们是玩具，不值得我为此伤心；{33}

[ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [əd'maɪə(r)] ,
Those that we to - day admire ,
那些 那 我们 到 - 天 钦佩 ,

我们今天所钦佩的那些人，

[pruːv] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [skɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Prove the age's scorn to - morrow .
证明 这 年龄 轻蔑 到 - 明天 .

明日便会证明时代对它的蔑视。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] ; [let] [ˌem 'iː][faɪnd]
Take your honours ; let me find
拿 你的 荣誉 ; 让 我 寻找

接受你的荣誉；让我来找

['vɜːtʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [bɔːn] [maɪnd] - -
Virtue in a free born mind - -
美德 在 一个 自由的 出生 头脑 - -

自由心灵中的美德——

[ðɪs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋz] [ðæt] [biː; bi]
This , the greatest kings that be
这 , 这 最 国王 那 是

这就是最伟大的君王们。

['kænɒt] [gɪv] , [nɔː(r)] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Cannot give , nor take from me .
不能 给 , 也不 拿 从 我 .

既不能给我，也不能从我这里拿走。

[ðəʊ] [ai] ['veɪnli] [duː; də] [nɒt] [vɔːnt]
Though I vainly do not vaunt
尽管 我 徒劳地 做 不是 夸

虽然我并不妄自夸耀

[lɑːdʒ] [di'mein] , [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['pleʒə(r)] ;
Large demesnes , to feed my pleasure ;
大的 领地 , 到 喂养 我的 乐趣 ;

广阔的领地，满足我的享乐；

[ai][hæv; həv] ['feɪvəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
I have favours where you want ,
我 有 恩惠 在哪里 你 想 ,

我能帮上你的忙，只要你想。

[ðæt] [wʊd] [bai] [rɪ'spekt] [wɪð] ['treʒə(r)] .
That would buy respect with treasure .
那 会 买 尊重 和 宝藏 .

那将是用财富换取尊重。

[juː; jʊ][hæv; həv][lændz][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
You have lands lie here and there ,
你 有 土地 说谎 这里 和 那里 ,

你们的土地零零散散地分布在这里，

[bʌt; bət][maɪ] [welθ] [ɪz] ['evriweə(r)] ;
But my wealth is everywhere ;
但 我的 财富 是 到处 ;

但我的财富无处不在；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ][stɔː(r)] - -
And this addeth to my store - -
和 这 addeth 到 我的 店铺 - -

这也使我的财富增加了——

['fɔːtʃuːn] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] .
Fortune cannot make me poor .
财富 不能 制作 我 贫穷的 .

财富无法让我变得贫穷。

[seɪ] [juː; jʊ] ['pɜːtʃəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pelf]
Say you purchase with your pelf
说 你 购买 和 你的 不义之财

假设你用自己的钱购买

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] , [weə(r)] [juː; jʊ] [ˌɪmpɔː'tjuːn] ;
Some respect , where you importune ;
一些 尊重 , 在哪里 你 进口 ;

尊重，即使你恳求；

[ðəʊz] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
Those may love me for myself ,
那些 可能 爱 我 为了 我 ,

他们或许会因为我本身而爱我，

[ðæt] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
That regard you for your fortune .
那 看待 你 为了 你的 财富 .

他们视你为财富的化身。

[rɪtʃ] [ɔː(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
Rich or born of high degree ,
富有的 或者 出生 的 高的 程度 ,

富有或出身高贵，

[fuːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ;
Fools as well as you may be ;
傻瓜 作为 出色地 作为 你 可能 是 ;

即使你们都是傻瓜；

[bʌt; bət] [ðæt] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv]
But that peace in which I live
但 那 和平 在 哪个 我 居住

但我所居住的那份平静

[nəʊ] [dɪ'sent] [nɔː(r)] [welθ] [kæn; kən] [gɪv] .
No descent nor wealth can give .
不 下降 也不 财富 能 给 .

出身和财富都无法给予。

[ɪf] [juː; jʊ] [bəʊst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn]
If you boast that you may gain
如果 你 夸 那 你 可能 获得

如果你夸口说你可能会获得

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [haɪ] - [bɔːn] [bj'uːtɪz] ;
The respect of high - born beauties ;
这 尊重 的 高的 - 出生 美女 ;

对出身高贵的美女的尊重；

[nəʊ] [ai]['nevə(r)] [wu:d] [ɪn][veɪn] ,

Know I never wooed in vain ,

知道 我 绝不 追求 在 徒劳 ，

要知道我从未白费力气追求过你，

[nɔ:(r)] - - ['dju:tiz] .

Nor preferrèd scornèd duties .

也不 - - 职责 .

既不偏袒也不轻视职责。

[ʃi:; ʃi][ai] [lʌv] [hæθ] [ɔ:l] [dɪ'laɪt] ,

She I love hath all delight ,

她 我 爱 有 全部 喜 ，

我所爱的人拥有所有的快乐，

['rəʊzi] - [red] [wɪð] ['lɪli] - [waɪt] ,

Rosy - red with lily - white ,

红润 - 红色的 和 百合 - 白色的 ，

玫瑰红配百合白，

[ænd; ənd] [hu:'ɛə] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [bi:; bi] ,

And whoe'er your mistress be ,

和 谁 你的 情妇 是 ，

无论你的情妇是谁，

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

Flesh and blood as good as she .

肉 和 血 作为 好的 作为 她 .

她和她一样，都是有血有肉的。

[nəʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tʊk] ,

Note of me was never took ,

笔记 的 我 曾是 绝不 采取 ，

没有人记下我的名字。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['wʊmən] - [laɪk] [pə'fekʃən] ;

For my woman - like perfections ;

为了 我的 女士 - 喜欢 完美 ；

为了我身上女性般的完美；

[bʌt; bət][səʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn][ai] [lʊk] ,

But so like a man I look ,

但 所以 喜欢 一个 男人 我 看 ，

但我看起来很像个男人，

[ˌaɪ 'ti:][hæθ] [geɪnd] [ˌem 'i:][best] [ə'fekʃən] .

It hath gained me best affections .

它 有 获得 我 最好的 情感 .

它赢得了我最深的喜爱。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [æz; əz]['meni] ['ʃaʊərz]

For my love as many showers

为了 我的 爱 作为 许多 淋浴

为了我的爱，如同无数场阵雨

[hæv; həv] [bi:n] [wept] [æz; əz][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] :

Have been wept as have for yours :

有 到过 哭泣 作为 有 为了 你的 :

我曾为你哭泣，就像我为你哭泣一样：

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [dʌθ] [ˌem 'i:] [kən'dem]

And yet none doth me condemn

和 然而 没有任何 确实 我 谴责

然而，却无人谴责我。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bjuːs] , [ɔː(r)] [skɔːn] [ðem; ðəm] . { - }
For abuse , or scorning them . { 34 }
为了 虐待 , 或者 蔑视 他们 . { - }

辱骂或蔑视他们。{34}

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['deinti] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɔː(r)] ,
Though of dainties you have store ,
尽管 的 精致小点心 你 有 店铺 ,

虽然你店里有很多美味佳肴，

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [tʃ'ɔɪsɐ] ['pælət] ,
To delight a choicer palate ,
到 喜 一个 选择者 味蕾 ,

为了满足更挑剔的味蕾，

[jet] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪz] [pliːzd] [nəʊ] [mɔː(r)]
Yet your taste is pleased no more
然而 你的 品尝 是 高兴 不 更多的

然而，你的味蕾已不再满足。

[ðæn; ðən] [ɪz] [maɪn] [ɪn] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sælɪt] .
Than is mine in one poor sallet .
比 是 矿 在 一 贫穷的 沙拉 .

那比我那件破旧的沙拉还多。

[juː; jʊ] [tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] [fiːd]
You to please your senses feed
你 到 请 你的 感官 喂养

你满足你的感官

[bʌt; bət] [ai] [iːt] [gʊd] [blʌd] [tuː; tə] [briːd] ;
But I eat good blood to breed ;
但 我 吃 好的 血 到 品种 ;

但我吃的是好血才能繁衍后代；

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ðen]
And am most delighted then
和 是 最多 高兴极了 然后

我那时非常高兴。

[wen] [ai] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
When I spend it like a man .
什么时候 我 花费 它 喜欢 一个 男人 .

当我像个男人一样花钱的时候。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
Though you lord it over me ,
尽管 你 主 它 超过 我 ,

虽然你凌驾于我之上，

[juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] [ˌðeər'ɒv] [hæv; həv] [breɪvd] ;
You in vain thereof have braved ;
你 在 徒劳 其中 有 勇敢 ;

你们徒劳地勇敢面对这一切；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [lʌst] [maɪ] ['sɜːvənts] [biː; bi]
For those lusts my servants be
为了 那些 欲望 我的 仆人 是

我的仆人要满足这些欲望

[ˌhweər ʌn'tuː] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [sleiv] .
Whereunto your minds are slaved .
其中 你的 思想 是 奴隶 .

你们的思想都受其奴役。

[tuː; tə] [jɔː'selvz] [juː; jʊ] [waɪz] [ə'pɪə(r)] ,

To yourselves you wise appear ,

到 你们自己 你 明智的 出现 ，

你们这些智者，自会显现出来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !

但 ， 唉 ！

但是，唉！

[dɪ'siːvd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

deceived you are ;

受骗 你 是 ；

你被骗了；

[juː; jʊ] [duː; də] ['fuːlɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪ'stiːm] ,

You do foolish me esteem ,

你 做 愚蠢 我 尊重 ，

你如此愚昧地敬重我，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [siːm] .

And are that which I do seem .

和 是 那 哪个 我 做 似乎 .

这就是我所看到的。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [ai] ['əʊpən] [leɪ] ,

When your faults I open lay ,

什么时候 你的 故障 我 打开 躺 ，

当你的过错我敞开心扉时，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd] [mæd] [wɪð] ['veksɪŋ] ;

You are moved , and mad with vexing ;

你 是 已搬 ， 和 疯狂的 和 令人恼火 ；

你深受感动，又恼怒不已；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nɛə] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ]

But you ne'er could do or say

但 你 从未 可以 做 或者 说

但你永远无法做到或说

[ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'pleksɪŋ] .

Aught to drive me to perplexing .

零 到 驾驶 我 到 令人费解 .

真是让我百思不得其解。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] - ['paʊə(r)]

Therefore , my despisèd power

所以 ， 我的 - 力量

因此，我那令人鄙夷的权力

['greɪtə(r)] [ɪz] , [baɪ] [fɑː(r)] , [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] .

Greater is , by far , than your .

更大的 是 ， 经过 远的 ， 比 你的 .

远远比你强。

[ænd; ənd] , ['hwət'er] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

And , whate'er you think of me ,

和 ， 什么 你 思考 的 我 ，

不管你怎么看待我，

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [juː; jʊ] ['pʊrər] [biː; bi] .

In your minds you poorer be .

在 你的 思想 你 贫穷 是 .

你们的思想太贫瘠了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
You are pleasèd , more or less ,
你 是 - , 更多的 或者 较少的 ,

你感到满意，差不多吧。

[æz; əz][men] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] ;
As men well or ill report you ;
作为 男人 出色地 或者 患病的 报告 你 ;

无论人们对你的评价是好是坏；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌdiskən'tentidnis] ,
And show discontentedness ,
和 展示 不满 ,

并表现出不满，

[wen] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [kɔːt] [juː; jʊ] .
When the times forbear to court you .
什么时候 这 时代 忍耐 到 法庭 你 .

当时代不再眷顾你。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['pleʒəz] [biː; bi] ,
That in which my pleasures be ,
那 在 哪个 我的 快乐 是 ,

我的快乐源自何处，

[nəʊ][mæn][kæn; kən][dɪ'vaɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
No man can divide from me ;
不 男人 能 划分 从 我 ;

没有人能将我分离；

[ænd; ənd][maɪ][keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [nɒt][tuː; tə] ,
And my care it adds not to ,
和 我的 关心 它 添加 不是 到 ,

而我的关心并没有因此而增加，

['wɒtsəʊ] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .
Whatso others say or do .
什么 其他的 说 或者 做 .

其他人说了什么或做了什么。

[biː; bi][nɒt] [praʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [vjuː]
Be not proud , because you view
是 不是 自豪的 , 因为 你 看法

不要骄傲，因为你认为

[juː; jʊ][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪd] ;
You by thousands are attended ;
你 经过 数千 是 参加 ;

成千上万的人都来参加你的活动；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
For , alas !
为了 , 唉 !

唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] ,
it is not you ,
它 是 不是 你 ,

不是你的错。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæts] [bi'frend] . { - }
But your fortune that's befriended . { 35 }
但 你的 财富 那就是 结交朋友 . { - }

但你的财富是与人结盟的。{35}

[weə(r)] [ai] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [hæv; həv] [gɒt] ,
Where I show of love have got ,
在哪里 我 展示 的 爱 有 得到 ,

我表达爱意的方式，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [fɪə(r)] [ai] [nɒt] :
Such a danger fear I not :
这样的 一个 危险 害怕 我 不是 :

我不惧这种危险：

[sɪns] [ðeɪ] [nɔːt] [kæn; kən] [siːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Since they nought can seek of me ,
自从 他们 零 能 寻找 的 我 ,

既然他们无法从我这里得到任何东西，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
But for love , beloved to be .
但 为了 爱 , 心爱 到 是 .

但为了爱，为了被爱。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ,
When your hearts have everything ,
什么时候 你的 心 有 一切 ,

当你的心中拥有一切时，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['plezntli] [dɪ'spəʊzd] :
You are pleasantly disposed :
你 是 愉快 处置 :

你性格温和：

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [bəuθ] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
But I can both laugh and sing ,
但 我 能 两个都 笑 和 唱歌 ,

但我既能笑又能唱，

[ðəʊ] [maɪ] [fəʊz] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn'kləʊzd] .
Though my foes have me enclosed .
尽管 我的 敌人 有 我 内 .

虽被敌人包围。

[jeɪ] , [wen] ['deindʒəz] [ˌem 'iː] [duː; də] [hem] ,
Yea , when dangers me do hem ,
是的 , 什么时候 危险 我 做 她们 ,

是的，当危险来临，我会出手教训他们。

[ai] [dɪ'laɪt] [ɪn] [skɔːn] [ðem; ðəm] ,
I delight in scorning them ,
我 喜 在 蔑视 他们 ,

我以鄙视他们为乐。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'naʊn] ,
More than you in your renown ,
更多的 比 你 在 你的 名声 ,

你的名声比你更响亮，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
Or a king can in his crown .
或者 一个 国王 能 在 他的 王冠 .

或者国王可以戴着王冠。

[juː; jʊ] [duː; də] ['breɪvli] [ˌdɒmɪ'nɪə] ,
You do bravely domineer ,
你 做 勇敢地 专横跋扈 ,

你真是个勇敢的霸主，

[waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ['ʃaɪnɛθ] :
Whilst the sun upon you shineth :
而 这 太阳 之上 你 闪耀 :

当阳光照耀着你的时候：

[jet] , [ɪf] ['eni] [stɔːm] [ə'pɪə(r)] ,
Yet , if any storm appear ,
然而 , 如果 任何 风暴 出现 ,

然而，如果出现任何风暴，

['beɪsli] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
Basely , then , your mind declineth .
卑鄙地 , 然后 , 你的 头脑 下降 .

从根本上说，你的心智会衰退。

[bʌt; bət] , [ɔː(r)] [ʃaɪn] , [ɔː(r)] [reɪn] , [ɔː(r)] [bləʊ] ,
But , or shine , or rain , or blow ,
但 , 或者 闪耀 , 或者 雨 , 或者 吹 ,

但是，无论晴天、下雨还是刮风，

[ai] [maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [nəʊ] - -
I my resolutions know - -
我 我的 决议 知道 - -

我知道我的决心——

['lɪvɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [θrɔːl] , [ɔː(r)] [friː] ,
Living , dying , thrall , or free ,
活的 , 垂死 , 奴隶 , 或者 自由的 ,

生，死，奴役，还是自由

[æt; ət] [wʌn] [haɪt] [maɪ] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
At one height my mind shall be .
在 一 高度 我的 头脑 将 是 .

我的心境将达到一个高度。

[wen] [ɪn] ['θrɔːldəm] [ai] [hæv; həv] [leɪn] ,
When in thraldom I have lain ,
什么时候 在 奴役 我 有 莱恩 ,

当我身陷囹圄之时，

[ˌem 'iː] [nɒt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [praɪzd] ;
Me not worth your thought you prized ;
我 不是 值得 你的 想法 你 珍贵的 ;

我不值得你如此珍视；

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['mælɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] ,
But your malice was in vain ,
但 你的 恶意 曾是 在 徒劳 ,

但你的恶意是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] [ai] [dɪ'spaɪzd] .
For your favours I despised .
为了 你的 恩惠 我 被鄙视的 .

我鄙视你的恩惠。

[ænd; ənd] , [haʊ'eər] [juː; jʊ] ['væljuː] [ˌem 'iː] ,
And , howe'er you value me ,
和 , 然而 你 价值 我 ,

无论你如何看待我，

[ai] [wɪð] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [θɔːt] [ɒn] [biː; bi]
I with praise shall thought on be
我 和 称赞 将 想法 在 是

我将以赞美之心铭记于心。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [iˈstiːm] [juː; jʊ] [nɒt]
When the world esteems you not
什么时候 这 世界 尊重 你 不是

当世人不尊重你时

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fəˈɡɒt] .
And your names shall be forgot .
和 你的 姓名 将 是 忘了 .

你们的名字将被遗忘。

[ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ;
In these thoughts my riches are ;
在 这些 想法 我的 财富 是 ;

这些想法就是我的财富;

[naʊ] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː(r)] [miːn] [juː; jʊ] [diːm] [ˌem ˈiː] ,
Now , though poor or mean you deem me ,
现在 , 尽管 贫穷的 或者 意思是 你 认为 我 ,

现在，无论你认为我贫穷还是卑鄙，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [pliːzd] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [keə(r)]
I am pleased , and do not care
我 是 高兴 , 和 做 不是 关心

我很高兴，而且不在乎

[haʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪˈstiːm] [ˌem ˈiː] .
How the times or you esteem me .
如何 这 时代 或者 你 尊重 我 .

时代如何，或者你如何看待我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɒɪz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [ɡeɪ]
For those toys that make you gay
为了 那些 玩具 那 制作 你 同性恋

那些让你变同性恋的玩具

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [pleɪ] - [ɡeɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] :
Are but play - games for a day :
是 但 玩 - 游戏 为了 一个 天 :

只不过是玩一天的游戏而已:

[ænd; ənd] [wen] [ˈneɪtʃə(r)] [kreiv] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] ,
And when nature craves her due ,
和 什么时候 自然 渴望 她 到期的 ,

当大自然渴望得到她应得的馈赠时，

[ai] [æz; əz] [breɪv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] . { - }
I as brave shall be as you . { 36 }
我 作为 勇敢的 将 是 作为 你 . { - }

我将像你一样勇敢。{36}

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ʃæl; ʃəl] [ai] , [ˈweɪstɪŋ] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] ,
Shall I , wasting in despair ,
将 我 , 浪费 在 绝望 ,

我，在绝望中消磨时光吧，

[daɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feə(r)] ?
Die , because a woman's fair ?
死 , 因为 一个 女性的 公平的 ?

就因为一个女人长得漂亮就要死吗?

[ɔː(r)] [meɪk] [peɪl] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð] [keə(r)]
Or make pale my cheeks with care
或者 制作 苍白 我的 脸颊 和 关心

或者小心翼翼地让我的脸颊变得苍白。

- [kɔːz] [əˈnʌðərz] [ˈrəʊzi] [ɑː(r); ə(r)] ?
' Cause another's rosy are ?
- 原因 另一个的 红润 是 ?

因为别人的脸色总是那么红润吗?

[biː; bi] [ʃiː; ʃi] [fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ] ,
Be she fairer than the day ,
是 她 更公平 比 这 天 ,

她比白昼更美丽,

[ɔː(r)] [ðə; ði] - [miːdz] [ɪn] [meɪ] ;
Or the flow'ry meads in May ;
或者 这 - 蜂蜜酒 在 可能 ;

或者五月里繁花似锦的草地;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
If she be not so to me ,
如果 她 是 不是 所以 到 我 ,

如果她对我并非如此,

[wɒt] [keə(r)] [ai] [haʊ] [feə(r)] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] .
What care I how fair she be .
什么 关心 我 如何 公平的 她 是 .

我才不在乎她是否公平。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [hɑːt] [biː; bi] [ɡriːvd] [ɔː(r)] [pain]
Should my heart be grieved or pined
应该 我的 心 是 伤心 或者 松开

我的心该悲伤还是思念?

- [kɔːz] [ai] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kaɪnd] ?
' Cause I see a woman kind ?
- 原因 我 看 一个 女士 种类 ?

因为我看到了一位善良的女性?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [wel] - - [ˈneɪtʃə(r)]
Or a well - disposèd nature
或者 一个 出色地 - - 自然

或者说,是一种性情温和的性格。

- [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃə(r)] ?
Joinèd with a lovely creature ?
- 和 一个 迷人的 生物 ?

与可爱的生物结合?

[biː; bi] [ʃiː; ʃi] [mˈiːkɐ] , [ˈkɪndə(r)] [ðæn; ðən]
Be she meeker , kinder than
是 她 温顺的 , 幼儿园 比

她或许更温顺,更善良

[ˈtɜːt(ə)l] - [dʌv] [ɔː(r)] [ˈpelɪkən] :
Turtle - dove or pelican :
龟 - 鸽子 或者 鹈 :

斑鸠或鹈鹕:

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [nɒt] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
If she be not so to me ,
如果 她 是 不是 所以 到 我 ,

如果她对我并非如此,

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][biː; bi] .
What care I how kind she be .
什么 关心 我 如何 种类 她 是 .

我才不在乎她是否善良。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vɜːtjuːz] [muːv]
Shall a woman's virtues move
将 一个 女性的 美德 移动

女人的美德会动摇吗?

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ?
Me to perish for her love ?
我 到 沦 为了 她 爱 ?

我愿为她的爱而死吗?

[ɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [dɪ'zɜːvɪŋ] [nəʊn] ,
Or , her well - deserving known ,
或者 , 她 出色地 - 值得 已知 ,

或者，她当之无愧的知名度，

[meɪk] [ˌem 'iː][kwaɪt] [fə'get] [maɪn] [əʊn] ?
Make me quite forget mine own ?
制作 我 相当 忘记 矿 自己的 ?

让我彻底忘记我自己的事?

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðæt] ['gʊdnəs] [blest]
Be she with that goodness blest
是 她 和 那 善良 祝福

愿她拥有那份美好的祝福

[wɪtʃ] [meɪ] [geɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][best]
Which may gain her name of best
哪个 可能 获得 她 姓名 的 最好的

这或许能让她赢得“最佳”的美誉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If she be not such to me ,
如果 她 是 不是 这样的 到 我 ,

如果她对我并非如此，

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .
What care I how good she be .
什么 关心 我 如何 好的 她 是 .

我才不在乎她有多好。

- [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [siːm] [tuː] [haɪ] ,
' Cause her fortune seems too high ,
- 原因 她 财富 似乎 也 高的 ,

因为她的财富似乎太多了，

[ʃæl; ʃəl][ai] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][daɪ] ?
Shall I play the fool and die ?
将 我 玩 这 傻子 和 死 ?

我该装傻充愣去送死吗?

[ðəʊz] [ðæt] [beə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd] ,
Those that bear a noble mind ,
那些 那 熊 一个 高贵 头脑 ,

那些拥有高尚情操的人，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ɔː(r)] ['rɪtʃɪz] [faɪnd] ,
Where they want or riches find ,
在哪里 他们 想 或者 财富 寻找 ,

无论他们想要什么，无论他们在哪里找到财富，

[θɪŋk] [wɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]
Think what with them they would do
思考 什么 和 他们 他们 会 做

想想他们会怎么处置他们。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][deə(r)][tuː; tə] [wuː] .
That without them dare to woo .
那 没有 他们 敢 到 哇 .

没有他们，就不敢去追求。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðæt] [maɪnd][ai] [siː] ,
And unless that mind I see ,
和 除非 那 头脑 我 看 ,

除非我能看见那颗心，

[wɒt] [keə(r)][ai] [ðəʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] . { - }
What care I though great she be . { 37 }
什么 关心 我 尽管 伟大的 她 是 . { - }

我以为她会非常关心我。{37}

[greɪt] , [ɔː(r)] [gʊd] , [ɔː(r)][kaɪnd] , [ɔː(r)][feə(r)] ,
Great , or good , or kind , or fair ,
伟大的 , 或者 好的 , 或者 种类 , 或者 公平的 ,

伟大，或者善良，或者仁慈，或者公平

[ai] [wɪl] [nɛə] [ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'speə(r)] ;
I will ne'er the more despair ;
我 将要 从未 这 更多的 绝望 ;

我将不再绝望；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [bɪ'liːv] ,
If she love me , this believe ,
如果 她 爱 我 , 这 相信 ,

如果她爱我，就相信这一点。

[ai] [wɪl] [daɪ][eə(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [griːv] .
I will die ere she shall grieve .
我 将要 死 埃雷 她 将 悲伤 .

我愿死在她悲伤之前。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [slaɪt] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] [wuː] ,
If she slight me , when I woo ,
如果 她 轻微 我 , 什么时候 我 哇 ,

如果她在我追求她时冷落了我，

[ai][kæn; kən] [skɔːn] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
I can scorn , and let her go .
我 能 轻蔑 , 和 让 她 去 .

我可以鄙视她，然后放她走。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
For , if she be not for me ,
为了 , 如果 她 是 不是 为了 我 ,

如果她不属于我，

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .
What care I for whom she be .
什么 关心 我 为了 谁 她 是 .

我才不在乎她是谁。

" [ˌæmə'rɪlɪs][ai][dɪd] [wuː]
" Amarillis I Did Woo
" 阿马里利斯 我 做过 伍

“Amarillis I Did Woo

" [ˌæmə'rɪlɪs] [ai] [dɪd] [wuː] ,
" Amarillis I did woo ,
" 阿马里利斯 我 做过 哇 ,

“我追求过阿玛里利斯,

[ænd; ənd] [ai] [kɔːt] ['fɪlis] [tuː] ;
And I courted Phillis too ;
和 我 求爱 菲利斯 也 ;

我也追求过菲莉丝;

['dæfni] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ai] [tʃəʊz] ;
Daphne , for her love , I chose ;
芫 , 为了 她 爱 , 我 选择 ;

为了爱,我选择了达芙妮;

['klɔːrɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dæməsk] [rəʊz]
Cloris , for that damask rose
克洛里斯 , 为了 那 绫 玫瑰

克洛里斯,为了那朵大马士革玫瑰

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ai] [held] [æz; əz] [dɪə(r)] ;
In her cheek , I held as dear ;
在 她 脸颊 , 我 握住 作为 亲爱的 ;

我珍藏在她脸颊上的美好回忆;

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪkt] [wel] [nɪə(r)] .
Yea , a thousand liked well near .
是的 , 一个 千 喜欢 出色地 靠近 .

是的,附近有上千人喜欢。

[ænd; ənd] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
And , in love with all together ,
和 , 在 爱 和 全部 一起 ,

而且,爱上了这一切,

- [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aɪðə(r)] ;
Fearèd the enjoying either ;
- 这 享受 任何一个 ;

害怕享受其中任何一种;

- [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [wʌn] ,
' Cause to be of one possest ,
- 原因 到 是 的 一 占有 ,

使之成为同一所有者,

[bɑːd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
Barred the hope of all the rest .
禁止 这 希望 的 全部 这 休息 .

断送了其他人的希望。

['sɒnɪt] :
Sonnet :
十四行诗 :

十四行诗:

[ɒn] [ə; eɪ] ['stəʊlən] [kɪs]
On A Stolen Kiss
在 一个 被盗 吻

偷来的吻

[naʊ] ['dʒent(ə)l] [sliːp] [hæθ] - [ʌp] [ðəʊz] [aɪz] ,
Now gentle sleep hath closèd up those eyes ,
现在 温和的 睡觉 有 - 向上 那些 眼睛 ,

如今,安详的睡意已合拢了那双眼睛。

[wɪtʃ] ['weɪkɪŋ] [kept] [maɪ]['bəʊldɪst] [θɔːts] [ɪn] [ɔː] ,
Which waking kept my boldest thoughts in awe ,
哪个 醒来 保留 我的 最勇敢的 想法 在 敬畏 ,

是哪一次醒来，让我最大胆的想法都充满了敬畏?

[ænd; ənd] [friː] ['ækses] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] [swiːt] [lɪp] [laɪz]
And free access unto that sweet lip lies
和 自由的 使用权 到 那 甜的 唇 谎言

而自由享用那甜美的嘴唇则……

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊzi] [breθ] [tuː; tə] [drɔː] .
From whence I long the rosy breath to draw .
从 何处 我 长的 这 红润 气息 到 画 .

我渴望从那里汲取玫瑰色的气息。

[mɪ'θɪŋks] [nəʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [stiːl] ,
Methinks no wrong it were if I should steal ,
我觉得 不 错误的 它 是 如果 我 应该 偷 ,

我认为偷窃并没有什么错。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] ['meltɪŋ] ['ruːbiz] , [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪs] .
From those two melting rubies , one poor kiss .
从 那些 二 融化 红宝石 , 一 贫穷的 吻 .

那两颗融化的红宝石，化作一个可怜的吻。

[nʌn] [siːz] [ðə; ði] [θeft] [ðæt] [wʊd] [ðə; ði] [θiːf] [rɪ'viːl] ,
None sees the theft that would the thief reveal ,
没有任何 看到 这 盗窃 那 会 这 贼 揭示 ,

没有人看到窃贼会揭露的盗窃行为。

[nɔː(r)][rɒb][ai][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [mɪs] .
Nor rob I her of aught which she can miss .
也不 抢 我 她 的 零 哪个 她 能 错过 .

我也不会夺走她会舍不得的任何东西。

[neɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ai] ['twenti] ['kɪsɪz] [teɪk] [ə'weɪ] ,
Nay , should I twenty kisses take away ,
不 , 应该 我 二十 吻 拿 离开 ,

不，难道我要用二十个吻来换取什么吗?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][saɪn][ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
There would be little sign I had done so .
那里 会 是 小的 符号 我 有 完毕 所以 .

几乎不会留下任何我做过这件事的痕迹。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ðɪs] ['rɒbəri] [dɪ'leɪ] ?
Why then should I this robbery delay ?
为什么 然后 应该 我 这 抢劫 延迟 ?

那我为什么要拖延这次抢劫呢?

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [weɪk] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]['æŋgri] [grəʊ] .
Oh , she may wake , and therewith angry grow .
哦 , 她 可能 唤醒 , 和 由此 生气的 生长 .

哦，她可能会醒来，然后怒火中烧。

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][duː; də] , [aɪl] [bæk] [rɪ'stɔː(r)] [ðæt] [wʌn] ,
Well , if she do , I'll back restore that one ,
出色地 , 如果 她 做 , 患病的 后退 恢复 那 一 ,

如果她真的这么做了，我会恢复那个存档。

[ænd; ənd] ['twenti] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ləʊn] . { - }
And twenty hundred thousand more for loan . { 38 }
和 二十 百 千 更多的 为了 贷款 . { - }

还有二十万用于贷款。{38}

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A Christmas Carol
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[səʊ] [naʊ] [ɪz] [kʌm] ['aʊə(r)] ['dʒɔɪfl] [fiːst] ,
So now is come our joyful feast ,
所以 现在 是 来 我们的 快乐 盛宴 ,

现在正是我们欢庆盛宴的时刻,

[let] ['evri] [mæn] [biː; bi] ['dʒɒli] ;
Let every man be jolly ;
让 每一个 男人 是 快乐的 ;

愿人人快乐;

[iːtʃ] [ruːm] [wɪð] ['aɪvi] [liːvz] [ɪz] [drest] ,
Each room with ivy leaves is drest ,
每个 房间 和 常春藤 树叶 是 睡衣 ,

每个铺着常春藤叶的房间都是装饰性的,

[ænd; ənd] ['evri] [pəʊst] [wɪð] ['hɒli] .
And every post with holly .
和 每一个 邮政 和 冬青 .

还有每一篇关于冬青的帖子。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [tʃəːl] [æt; ət] ['aʊə(r)] [mɜːθ] [rɪ'paɪn] ,
Though some churls at our mirth repine ,
尽管 一些 粗人 在 我们的 欢笑 抱怨 ,

尽管有些人对我们的欢乐感到不满,

[raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed] ['gɑːləndz] [twaɪn] ,
Round your foreheads garlands twine ,
圆形的 你的 额头 花环 缠绕 ,

用花环和麻绳环绕你的额头,

[draʊn] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Drown sorrow in a cup of wine ,
溺水 悲哀 在 一个 杯子 的 葡萄酒 ,

借酒浇愁

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [biː; bi] ['meri] .
And let us all be merry .
和 让 我们 全部 是 欢乐 .

让我们都开心起来吧。

[naʊ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] - [sməʊk] ,
Now all our neighbours ' chimnies smoke ,
现在 全部 我们的 邻居 - 烟囱 抽烟 ,

现在我们所有邻居的烟囱都在冒烟,

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ;
And Christmas blocks are burning ;
和 圣诞节 积木 是 燃烧 ;

圣诞积木正在燃烧;

[ðeə(r)] ['ʌvnz] [ðeɪ] [wɪð] [beɪkt] [miːts] [tʃəʊk] ,
Their ovens they with baked meats choke ,
他们的 烤箱 他们 和 烘焙 肉类 呛 ,

他们的烤箱里烤满了肉,结果把烤箱堵住了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [spɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] .
And all their spits are turning .
和 全部 他们的 吐痰 是 转弯 .

他们的口水都变了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][let] ['sɒrəʊ] [laɪ] ,

Without the door let sorrow lie ,

没有 这 门 让 悲哀 说谎 ,

没有门，就让悲伤安息吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][kəʊld][ˌaɪ 'tiː][hæp][tuː; tə][daɪ] ,

And if for cold it hap to die ,

和 如果 为了 寒冷的 它 哈普 到 死 ,

如果它不幸因寒冷而死，

[wiːl; wil] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ;

We'll bury it in a Christmas pie ;

出色地 埋葬 它 在 一个 圣诞节 馅饼 ;

我们会把它埋在圣诞馅饼里；

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [biː; bi] ['meri] .

And evermore be merry .

和 越来越 是 欢乐 .

愿你永远快乐。

[naʊ] ['evri] [læd] [ɪz] ['wʌndrəs] [trɪm] ,

Now every lad is wondrous trim ,

现在 每一个 小伙子 是 奇妙的 修剪 ,

现在每个小伙子都身材健硕，光鲜亮丽。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][maɪndz][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ;

And no man minds his labour ;

和 不 男人 思想 他的 劳动 ;

没有人会珍惜自己的劳动；

['aʊə(r)] [læs] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm]

Our lasses have provided them

我们的 姑娘们 有 假如 他们

我们的姑娘们已经为他们提供了这些

[ə; eɪ]['bægpaɪp][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪbə(r)] .

A bagpipe and a tabour .

一个 风笛 和 一个 塔布尔 .

风笛和手鼓。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd][meɪdz] , [ænd; ənd][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

Young men and maids , and girls and boys

年轻的 男人 和 女佣 , 和 女孩们 和 男孩们

年轻男子和女仆，女孩和男孩

[gɪv] [laɪf][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðərz] [dʒɔɪz] ;

Give life to one another's joys ;

给 生活 到 一 另一个的 喜悦 ;

让彼此的喜乐充满生命；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'nɒn][ʃæl; ʃəl][baɪ][ðeə(r)] [nɔɪz]

And you anon shall by their noise

和 你 匿名 将 经过 他们的 噪音

你很快就会被他们的噪音所吵醒。

[pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] .

Perceive that they are merry .

感知 那 他们 是 欢乐 .

看出他们很开心。

[ræŋk] ['maizə] [naʊ] [duː; də] ['speərɪŋ] [ʃʌn] ,

Rank misers now do sparing shun ,

秩 守财奴 现在 做 节省 回避 ,

吝啬鬼们现在也开始避而远之了。

[ðeə(r)] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ;
Their hall of music soundeth ;
他们的 大厅 的 音乐 声音 ;

他们的音乐厅奏响了乐章；

[ænd; ənd] [dɒgz] [ðens] [wɪð] [həʊl] ['ʃəuldəz] [rʌn] ,
And dogs thence with whole shoulders run ,
和 狗 因此 和 所有的 肩膀 跑步 ,

然后，狗儿们从那里拔腿就跑，肩膀都绷得紧紧的。

[səʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeə(r)] .
So all things there aboundeth .
所以 全部 事物 那里 充盈 .

所以那里万物丰盛。

[ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk] [ðəm'selvz] [əd'vɑːns] ,
The country - folk themselves advance ,
这 国家 - 民间 他们自己 进步 ,

乡下人自己前进，

[fɔː(r); fə(r)] ['kruːdɪ] - - [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
For Crowdy - Mutton's come out of France ;
为了 拥挤 - - 来 出去 的 法国 ;

克劳迪羊肉来自法国；

[ænd; ənd] [dʒæk] [ʃæl; ʃəl] [paɪp] [ænd; ənd] [dʒɪl] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] ,
And Jack shall pipe and Jill shall dance ,
和 杰克 将 管道 和 吉尔 将 舞蹈 ,

杰克将吹奏笛子，吉尔将翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [biː; bi] ['meri] . { - }
And all the town be merry . { 39 }
和 全部 这 镇 是 欢乐 . { - }

全城欢庆。{39}

[ned] [swɒtʃ] [hæθ] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [bændz] [frɒm; frəm] [pɔːn] ,
Ned Swatch hath fetched his bands from pawn ,
内德 斯沃琪 有 已获取 他的 乐队 从 典当 ,

奈德·斯沃琪已经从典当行赎回了他的戒指。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] [ə'pærəl] ;
And all his best apparel ;
和 全部 他的 最好的 服饰 ;

还有他所有最好的衣服；

[brɪsk] [nel] [hæθ] [bɔːt] [ə; eɪ] [rʌf] [ɒv; əv] [lɔːn]
Brisk Nell hath bought a ruff of lawn
轻快 内尔 有 买 一个 粗糙 的 草地

轻快的内尔买了一块草坪布。

[wɪð] ['drɒpɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] .
With droppings of the barrel .
和 粪 的 这 桶 .

桶里还有粪便。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['hɑːdli] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)]
And those that hardly all the year
和 那些 那 几乎 全部 这 年

而那些几乎全年都如此的人

[hæd; həd] [bred] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [rægz] [tuː; tə] [weə(r)] ,
Had bread to eat or rags to wear ,
有 面包 到 吃 或者 破布 到 穿 ,

要么有面包吃，要么有破烂衣服穿。

[wɪl]	[hæv; həv]	[bəuθ]	[kləʊðz]	[ænd; ənd]	['deɪnti]	[feə(r)]	,
Will	**have**	**both**	**clothes**	**and**	**dainty**	**fare**	**,**
将要	有	两个都	衣服	和	纤巧	票价	,

既有服装也有精致美食。

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bi:; bi]	['meri]	.
And	**all**	**the**	**day**	**be**	**merry**	**.**
和	全部	这	天	是	欢乐	.

愿你一整天都快乐无比。

[naʊ]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	[men]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[d'ʒʌstɪsɪz]
Now	**poor**	**men**	**to**	**the**	**justices**
现在	贫穷的	男人	到	这	法官们

现在穷人要接受法官的审判

[wɪð]	['keɪpɒn; 'keɪpən]	[meɪk]	[ðeə(r)]	['erəndz]	;
With	**capons**	**make**	**their**	**errands**	**;**
和	阉鸡	制作	他们的	跑腿	;

他们用阉鸡跑腿;

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæp]	[tu:; tə]	[feɪl]	[ɒv; əv]	[ði:z]	,
And	**if**	**they**	**hap**	**to**	**fail**	**of**	**these**	**,**
和	如果	他们	哈普	到	失败	的	这些	,

如果他们不幸未能做到这些，

[ðeɪ]	[pleɪg]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['wɒrənts]	.
They	**plague**	**them**	**with**	**their**	**warrants**	**.**
他们	瘟疫	他们	和	他们的	逮捕令	.

他们用逮捕令骚扰他们。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðeɪ]	[fi:d]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[gʊd]	[tʃɪə(r)]	,
But	**now**	**they**	**feed**	**them**	**with**	**good**	**cheer**	**,**
但	现在	他们	喂养	他们	和	好的	欢呼	,

但现在他们却兴高采烈地喂养它们。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðeɪ]	[wɒnt]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ɪn]	[bɪə(r)]	,
And	**what**	**they**	**want**	**they**	**take**	**in**	**beer**	**,**
和	什么	他们	想	他们	拿	在	啤酒	,

他们想要的东西就用啤酒来满足。

[fɔ:(r); fə(r)]	['krɪsməs]	['kɒmz]	[bʌt; bət]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
For	**Christmas**	**comes**	**but**	**once**	**a**	**year**	**,**
为了	圣诞节	来	但	一次	一个	年	,

圣诞节一年只有一次，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[bi:; bi]	['meri]	.
And	**then**	**they**	**shall**	**be**	**merry**	**.**
和	然后	他们	将	是	欢乐	.

然后他们就会快乐起来。

[gʊd]	['fɑ:rmərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[nɜ:s]
Good	**farmers**	**in**	**the**	**country**	**nurse**
好的	农民	在	这	国家	护士

乡村里的好农民护士

[ðə; ði]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	,	[ðæt]	[els]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ʌn'dʌn]	;
The	**poor**	**,**	**that**	**else**	**were**	**undone**	**;**
这	贫穷的	,	那	别的	是	未完成	;

那些穷人，否则他们就会一蹶不振；

[sʌm; səm]	['lændlɔ:dz]	[spend]	[ðeə(r)]	['mʌni]	[wɜ:s]	,
Some	**landlords**	**spend**	**their**	**money**	**worse**	**,**
一些	房东	花费	他们的	钱	更糟	,

有些房东花钱更不划算。

[ɒn]	[lʌst]	[ænd; ənd]	[praɪd]	[æt; ət]	['lʌndən]	.
On	**lust**	**and**	**pride**	**at**	**London**	**.**
在	欲望	和	自豪	在	伦敦	.

伦敦的欲望与傲慢。

[ðeə(r)]	[ðə; ði]	['rɔɪstə(r)]	[ðeɪ]	[duː; də]	[pleɪ]	,
There	**the**	**roysters**	**they**	**do**	**play**	**,**
那里	这	罗伊斯特	他们	做	玩	,

那里的球员确实会参加比赛。

[dræb]	[ænd; ənd]	[daɪs]	[ðeə(r)]	[lænd]	[ə'weɪ]	,
Drab	**and**	**dice**	**their**	**land**	**away**	**,**
单调	和	骰子	他们的	土地	离开	,

黯淡无光，白白浪费了他们的土地，

[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	['aʊəz]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	;
Which	**may**	**be**	**ours**	**another**	**day**	**;**
哪个	可能	是	我们的	其他	天	;

也许有一天它会属于我们；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[lets]	[biː; bi]	['meri]	.
And	**therefore**	**let's**	**be**	**merry**	**.**
和	所以	我们来吧	是	欢乐	.

所以，让我们尽情欢乐吧！

[ðə; ði]	['klaɪənt]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[suːt]	[fɔːbeəz]	,
The	**client**	**now**	**his**	**suit**	**forbears**	**,**
这	客户	现在	他的	套装	祖先	,

客户现在是他的诉讼前任，

[ðə; ði]	['prɪzənərz]	[hɑːt]	[ɪz]	-	;
The	**prisoner's**	**heart**	**is**	**easèd**	**;**
这	囚犯的	心	是	-	;

囚犯的心得到了安慰；

[ðə; ði]	['detə(r)]	[drɪŋks]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[k'eəz]	,
The	**debtor**	**drinks**	**away**	**his**	**cares**	**,**
这	债务人	饮料	离开	他的	关心	,

债务人借酒消愁。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɪz]	-	.
And	**for**	**the**	**time**	**is**	**pleasèd**	**.**
和	为了	这	时间	是	-	.

而时间令人愉悦。

[ðəʊ]	['ʌðə(r)z]	-	[pɜːrsɪz]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[fæt]	,
Though	**others**	**'**	**purses**	**be**	**more**	**fat**	**,**
尽管	其他的	-	钱包	是	更多的	胖的	,

虽然别人的钱包可能更鼓，

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[paɪn]	[ɔː(r)]	[griːv]	[æt; ət]	[ðæt]	;
Why	**should**	**we**	**pine**	**or**	**grieve**	**at**	**that**	**;**
为什么	应该	我们	松树	或者	悲伤	在	那	;

我们为什么要为此感到惋惜或悲伤呢？

[hæŋ]	['sɒrəʊ]	,	[keə(r)]	[wɪl]	[kɪl]	[ə; eɪ]	[kæt]	,
Hang	**sorrow**	**,**	**care**	**will**	**kill**	**a**	**cat**	**,**
悬挂	悲哀	,	关心	将要	杀	一个	猫	,

忧愁会害死猫。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[lets]	[biː; bi]	['meri]	.
And	**therefore**	**let's**	**be**	**merry**	**.**
和	所以	我们来吧	是	欢乐	.

所以，让我们尽情欢乐吧！

[hɑːk]	[haʊ]	[ðə; ði]	[wæɡz]	[ə'brɔːd]	[duː; də]	[kɔːl]
Hark	**how**	**the**	**wags**	**abroad**	**do**	**call**
听着	如何	这	摇尾巴	国外	做	称呼

听听国外那些爱开玩笑的人是怎么叫的

[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[fɔːθ]	[tuː; tə]	['ræmblɪŋ]	;
Each	**other**	**forth**	**to**	**rambling**	**;**
每个	其他	前进	到	漫无边际	;

彼此开始漫无目的地闲聊;

[ə'nɒn]	[jʊl]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
Anon	**you'll**	**see**	**them**	**in**	**the**	**hall**	**,**
匿名	你会	看	他们	在	这	大厅	,

匿名用户，你会在大厅里看到他们。

[fɔː(r); fə(r)]	[nʌts]	[ænd; ənd]	['æplz]	['skræmblɪŋ]	,	{	-	}
For	**nuts**	**and**	**apples**	**scrambling**	**,**	**{**	**40**	**}**
为了	坚果	和	苹果	争抢	,	{	-	}

坚果和苹果炒菜，{40}

[hɑːk]	[haʊ]	[ðə; ði]	[ruːfs]	[wɪð]	['lɑːftə, 'læf-]	[saʊnd]	,
Hark	**how**	**the**	**roofs**	**with**	**laughters**	**sound**	**,**
听着	如何	这	屋顶	和	笑声	声音	,

听，屋顶上回荡着欢笑声！

[ə'nɒn]	[ðel]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɡəʊz]	[raʊnd]	:
Anon	**they'll**	**think**	**the**	**house**	**goes**	**round**	**:**
匿名	他们会	思考	这	房子	去	圆形的	:

匿名人士会认为房子是轮流开的：

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	['sɛlərz]	[depθs]	[hæv; həv]	[faʊnd]	,
For	**they**	**the**	**cellar's**	**depths**	**have**	**found**	**,**
为了	他们	这	地窖的	深度	有	成立	,

因为他们已经找到了地窖深处的东西，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	['meri]	.
And	**there**	**they**	**will**	**be**	**merry**	**.**
和	那里	他们	将要	是	欢乐	.

在那里他们会很开心。

[ðə; ði]	[wentʃ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[-]	-	[bəʊlz]
The	**wenches**	**with**	**their**	**wassel**	**-**	**bowls**
这	女佣	和	他们的	瓦塞尔	-	碗

女仆们拿着她们的酒碗

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɑː(r); ə(r)]	['sɪŋɪŋ]	;
About	**the**	**streets**	**are**	**singing**	**;**
关于	这	街道	是	歌唱	;

街上到处都是歌声；

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[aʊlz]	,
The	**boys**	**are**	**come**	**to**	**catch**	**the**	**owls**	**,**
这	男孩们	是	来	到	抓住	这	猫头鹰	,

男孩们是来捉猫头鹰的。

[ðə; ði]	[waɪld]	[meə(r)]	[ɪn]	[ɪz]	['brɪŋɪŋ]	.
The	**wild**	**mare**	**in**	**is**	**bringing**	**.**
这	荒野	母马	在	是	带来	.

那匹野马带来了。

['aʊə(r)]	['kɪtʃɪn]	[bɔɪ]	[hæθ]	[brəʊk]	[hɪz; ɪz]	[bɒks]	,
Our	**kitchen**	**boy**	**hath**	**broke**	**his**	**box**	**,**
我们的	厨房	男生	有	打破	他的	盒子	,

我们的厨房小弟把他的盒子弄坏了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks]
And to the dealing of the ox
和 到 这 处理 的 这 牛

至于牛的交易，就见鬼去吧。

['aʊə(r)] ['ɒnɪst] ['neɪbɜːrz] [kʌm] [baɪ] [fl'ɒks] ,
Our honest neighbours come by flocks ,
我们的 诚实的 邻居 来 经过 羊群 ,

我们诚实的邻居们成群结队地过来，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meri] .
And here they will be merry .
和 这里 他们 将要 是 欢乐 .

在这里他们会很开心。

[naʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] - [kəʊts] [hæv; həv] ,
Now kings and queens poor sheep - cotes have ,
现在 国王 和 女王们 贫穷的 羊 - 海岸 有 ,

现在国王和王后们拥有的，是可怜的羊圈，

[ænd; ənd] [meit] [wɪð] ['evribɒdi] ;
And mate with everybody ;
和 伴侣 和 大家 ;

和所有人交配；

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [naʊ] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [neɪv] ,
The honest now may play the knave ,
这 诚实的 现在 可能 玩 这 恶棍 ,

诚实的人现在也可能扮演骗子的角色。

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [pleɪ] [æt; ət] ['nɔːdi] .
And wise men play at noddy .
和 明智的 男人 玩 在 诺迪 .

智者们玩着诺迪牌。

[sʌm; səm] [juːðz] [wɪl] [naʊ] [ə; eɪ] [mʌm] [gəʊ] ,
Some youths will now a mumming go ,
一些 青年 将要 现在 一个 哑剧 去 ,

现在有些年轻人会去参加哑剧表演，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [pleɪ] [æt; ət] ['roʊlənd] - [həʊ] ,
Some others play at rowland - hoe ,
一些 其他的 玩 在 罗兰 - 锄 ,

还有一些人玩罗兰锄，

[ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðə(r)] ['geimbɔi] ['məʊ.eɪ] ;
And twenty other gameboys moe ;
和 二十 其他 游戏机 萌 ;

以及其他二十个游戏机萌系角色；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meri] .
Because they will be merry .
因为 他们 将要 是 欢乐 .

因为他们会很开心。

[ðen] ['weəfɔː(r)] [ɪn] [ðiːz] ['meri] [deɪz]
Then wherefore in these merry days
然后 因此 在 这些 欢乐 天

那么，为何在这些欢乐的日子里呢？

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [ai] [preɪ] , [biː; bi]['dʌlə(r)] ?
Should we , I pray , be duller ?
应该 我们 , 我 祈祷 , 是 更暗淡 ?

我们难道应该变得更迟钝吗？

[nəʊ] , [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['raʊndɪleɪ]
No , let us sing some roundelays
不 , 让 我们 唱歌 一些 轮换

不，让我们唱几首轮唱曲吧。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [mɜːθ] [ðə; ði]['fʊlə(r)] .
To make our mirth the fuller .
到 制作 我们的 欢笑 这 更丰满 .

为了让我们的快乐更加充盈。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi] [ðʌs] - [sɪŋ] ,
And whilst we thus inspirèd sing ,
和 而 我们 因此 - 唱歌 ,

于是，当我们受到启发而歌唱时，

[let] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['ekəʊz] [rɪŋ] ;
Let all the streets with echoes ring ;
让 全部 这 街道 和 回声 戒指 ;

让所有街道都回荡着回声；

[wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
Woods , and hills , and everything
伍兹 , 和 丘陵 , 和 一切

树林、山丘，以及一切

[beə(r)] ['wɪtnəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meri] .
Bear witness we are merry .
熊 证人 我们 是 欢乐 .

请作证，我们很开心。

[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [hɪm]
A Rocking Hymn
一个 摇滚 圣歌

摇滚赞歌

[swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] !
Sweet baby , sleep !
甜的 婴儿 , 睡觉 !

宝贝，睡吧！

[wɒt] [eɪlz][maɪ][dɪə(r)] ,
what ails my dear ,
什么 疾病 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你有什么不舒服?

[wɒt] [eɪlz][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][kraɪ] ?
What ails my darling thus to cry ?
什么 疾病 我的 亲爱的 因此 到 哭 ?

我亲爱的孩子为何如此哭泣?

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lend] [ðaɪn] [ɪə(r)]
Be still , my child , and lend thine ear
是 仍然 , 我的 孩子 , 和 借 你的 耳朵

孩子，安静下来，侧耳倾听

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ðaɪ] ['lʌləbaɪ] .
To hear me sing thy lullaby .
到 听到 我 唱歌 你的 催眠曲 .

聆听我为你唱摇篮曲。

[maɪ] ['prɪti] [læm] , [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [wiːp] ;
My pretty lamb , forbear to weep ;
我的 漂亮的 羊肉 , 忍耐 到 哭泣 ;

我的漂亮小羊羔，别哭；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] . { - }
Be still , my dear ; sweet baby , sleep . { 41 }
是 仍然 , 我的 亲爱的 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 . { - }
别动，亲爱的；甜心宝贝，睡吧。{41}

[ðaʊ] ['blesɪd; blest] [səʊl] , [wɒt] [kænst] [ðaʊ] [fɪə(r)] ?
Thou blessed soul , what canst thou fear ?
你 蒙福 灵魂 , 什么 罐 你 害怕 ?
幸福的灵魂啊，你还能害怕什么呢?

[wɒt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [kæn; kən] ['mɪstʃɪf] [duː; də] ?
What thing to thee can mischief do ?
什么 事物 到 你 能 恶作剧 做 ?
邪恶能给你带来什么好处?

[ðaɪ] [gɒd] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪə(r)] ,
Thy God is now thy father dear ,
你的 上帝 是 现在 你的 父亲 亲爱的 ,
你的上帝现在是你亲爱的父亲，

[hɪz; ɪz] ['həʊli] [spaʊs] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [tuː] .
His holy Spouse , thy mother too .
他的 圣 配偶 , 你的 母亲 也 .
祂的圣洁配偶，也是你的母亲。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;
亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .
别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[ðəʊ] [ðaɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɪn] ,
Though thy conception was in sin ,
尽管 你的 概念 曾是 在 罪 ,
虽然你的出生是在罪恶中发生的，

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['beɪðɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] ;
A sacred bathing thou hast had ;
一个 神圣 洗澡 你 哈斯特 有 ;
你曾沐浴圣洁；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðaɪ] [bɜːθ] [ˌʌn'kliːn] [hæθ] [biːn] ,
And , though thy birth unclean hath been ,
和 , 尽管 你的 出生 不洁 有 到过 ,
即便你生来不洁，

[ə; eɪ] ['bleɪmləs] [beɪb] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːt] [meɪd] .
A blameless babe thou now art made .
一个 无责 宝贝 你 现在 艺术 制成 .
你如今已化作一个纯洁无瑕的婴孩。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;
亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] ,
Be still , my dear ; sweet baby , sleep ,
是 仍然 , 我的 亲爱的 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 ,
别动，我的宝贝；甜心，睡吧。

[waɪl] [ðʌs] [ðaɪ] ['lʌləbaɪ] [ai] [sɪŋ] ,
While thus thy lullaby I sing ,
尽管 因此 你的 催眠曲 我 唱歌 ,

我如此为你唱着摇篮曲，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [greɪt] ['blesɪŋz] ['raɪpənɪŋ] [biː; bi] ;
For thee great blessings ripening be ;
为了 你 伟大的 祝福 成熟 是 ;

愿你收获丰盛的祝福；

[ðaɪn] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Thine eldest brother is a King ,
瘦 长子 兄弟 是 一个 国王 ,

你的大哥是国王。

[ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
And hath a kingdom bought for thee .
和 有 一个 王国 买 为了 你 .

他为你买了一个国度。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɪə(r)] ,
Sweet baby , sleep and nothing fear ,
甜的 婴儿 , 睡觉 和 没有什么 害怕 ,

宝贝，睡吧，别害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðiː] [ə'fend] ,
For whosoever thee offends ,
为了 无论谁 你 冒犯 ,

凡得罪你的，

[baɪ] [ðaɪ] [prə'tektə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] ,
By thy protector threat'ned are ,
经过 你的 保护者 - 是 ,

你的保护者威胁着你，

[ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [frendz] .
And God and angels are thy friends .
和 上帝 和 天使 是 你的 朋友们 .

上帝和天使都是你的朋友。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[wen] [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['dwelɪŋ] [hɪə(r)] ,
When God with us was dwelling here ,
什么时候 上帝 和 我们 曾是 住宅 这里 ,

当神与我们同在的时候，

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['beib] [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] ;
In little babes he took delight ;
在 小的 宝贝们 他 采取 喜 ;

他喜爱小婴儿;

[sʌtʃ] ['ɪnəsənts] [æz; əz] [ðaʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Such innocents as thou , my dear ,
这样的 无辜者 作为 你 , 我的 亲爱的 ,

像你这样天真无邪的人，我亲爱的，

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Are ever precious in His sight .
是 曾经 宝贵的 在 他的 视线 .

在祂眼中永远珍贵。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣;

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt] [wʌns] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,
A little infant once was He ,
一个 小的 婴儿 一次 曾是 他 ,

曾经，他还是个小婴儿，

[ænd; ənd] , [streŋθ] [ɪn] ['wiːknəs] , [ðen] [wɒz; wəz] [leɪd]
And , strength in weakness , then was laid
和 , 力量 在 弱点 , 然后 曾是 铺设

于是，在软弱中蕴藏的力量便被埋葬了。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn] - ['mʌðərz] [niː] ,
Upon His virgin - mother's knee ,
之上 他的 处女 - 母亲的 膝盖 ,

在祂的圣母膝上，

[ðæt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ðiː] [mait] [biː; bi] [kən'veɪd] .
That power to thee might be conveyed .
那 力量 到 你 可能 是 传递 .

或许可以将这种权力赋予你。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣;

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] . { - }
Be still , my babe ; sweet baby , sleep . { 42 }
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 . { - }

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。{42}

[ɪn] [ðɪs] , [ðaɪ] ['freɪlti] [ænd; ənd] [ðaɪ] [niːd] ,
In this , thy frailty and thy need ,
在 这 , 你的 虚弱 和 你的 需要 ,

在此，你的脆弱和你的需要，

[hiː; hi] [frendz] [ænd; ənd] ['helpər] [dʌθ] [prɪ'peə(r)] ,
He friends and helpers doth prepare ,
他 朋友们 和 助手 确实 准备 ,

他的朋友和帮手们正在准备，

[wɪtʃ] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] , [kləʊð] [ænd; ənd] [fiːd] ;
Which thee shall cherish , clothe and feed ;
哪个 你 将 珍惜 , 衣服 和 喂养 ;

你要好好照顾它，给它穿衣，给它喂食；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [wiːl] [ðeɪ] ['tendə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
For of thy weal they tender are .
为了 的 你的 福利 他们 投标 是 .

因为他们珍视你的福祉。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
The King of kings , when he was born ,
这 国王 的 国王 , 什么时候 他 曾是 出生 ,

万王之王，当他诞生之时，

[hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [iːz] ;
Had not so much for outward ease ;
有 不是 所以 很多 为了 向外 舒适 ;

并不太在意外表的舒适；

[baɪ][hɪm] [sʌtʃ] ['dresɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɔːn] ,
By Him such dressings were not worn ,
经过 他 这样的 敷料 是 不是 磨损 ,

他不曾穿戴过这样的服饰。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] [æz; əz] [ðiːz] .
Nor such like swaddling - clothes as these .
也不 这样的 喜欢 襁褓 - 衣服 作为 这些 .

也没有像这样的襁褓服。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] [lɒdʒd] [ðaɪ] [lɔːd]
Within a manger lodged thy Lord
之内 一个 马槽 已提交 你的 主

你的主安息在马槽里

[weə(r)] ['ɒks(ə)n] [leɪ] [ænd; ənd] ['æsɪz] [fed] ;
Where oxen lay and asses fed ;
在哪里 牛 躺 和 亚斯 美联储 ;

牛卧驴食之处；

[wɔːm] [rʊmz; ruːmz][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ðiː] [ə'fɔːd] ,
Warm rooms we do to thee afford ,
温暖的 房间 我们 做 到 你 买得起 ,

我们为您提供温暖的房间，

[æn; ən]	['i:zi]	['kreɪd(ə)l]	[ɔ:(r)]	[ə; eɪ]	[bed]	.
An	**easy**	**cradle**	**or**	**a**	**bed**	**.**
一个	简单的	摇篮	或者	一个	床	.

简易摇篮或床。

[swi:t]	['beɪbi]	,	[ðen]	[fɔ:'beə(r)]	[tu:; tə]	[wi:p]	;
Sweet	**baby**	**,**	**then**	**forbear**	**to**	**weep**	**;**
甜的	婴儿	，	然后	忍耐	到	哭泣	；

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[bi:; bi]	[stɪl]	,	[maɪ]	[beɪb]	;	[swi:t]	['beɪbi]	,	[sli:p]	.
Be	**still**	**,**	**my**	**babe**	**;**	**sweet**	**baby**	**,**	**sleep**	**.**
是	仍然	，	我的	宝贝	；	甜的	婴儿	，	睡觉	.

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[ðə; ði]	['wɒnts]	[ðæt]	[hi:; hi]	[dɪd]	[ðen]	[sə'steɪn]
The	**wants**	**that**	**He**	**did**	**then**	**sustain**
这	想要	那	他	做过	然后	维持

他当时所满足的愿望

[hæv; həv]	['pɜ:rtʃəst]	[welθ]	,	[maɪ]	[beɪb]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[ði:]	;
Have	**purchased**	**wealth**	**,**	**my**	**babe**	**,**	**for**	**thee**	**;**
有	购买	财富	，	我的	宝贝	，	为了	你	；

宝贝，我已经为你购置了财富；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[tɔ:'ment, 'tɔ:m-]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[peɪn]
And	**by**	**His**	**torments**	**and**	**His**	**pain**
和	经过	他的	折磨	和	他的	疼痛

祂所受的折磨和痛苦

[ðaɪ]	[rest]	[ænd; ənd]	[i:z]	-	[bi:; bi]	.
Thy	**rest**	**and**	**ease**	**securèd**	**be**	**.**
你的	休息	和	舒适	-	是	.

愿你安息，愿你舒适。

[maɪ]	['beɪbi]	,	[ðen]	[fɔ:'beə(r)]	[tu:; tə]	[wi:p]	;
My	**baby**	**,**	**then**	**forbear**	**to**	**weep**	**;**
我的	婴儿	，	然后	忍耐	到	哭泣	；

我的孩子，请不要哭泣；

[bi:; bi]	[stɪl]	,	[maɪ]	[beɪb]	;	[swi:t]	['beɪbi]	,	[sli:p]	.
Be	**still**	**,**	**my**	**babe**	**;**	**sweet**	**baby**	**,**	**sleep**	**.**
是	仍然	，	我的	宝贝	；	甜的	婴儿	，	睡觉	.

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[ðaʊ]	[hæst]	(	[jet]	[mɔ:(r)]	)	[tu:; tə]	['pɜ:fɪkt]	[ðɪs]	,
Thou	**hast**	**(**	**yet**	**more**	**)**	**to**	**perfect**	**this**	**,**
你	哈斯特	（	然而	更多的	）	到	完美的	这	，

你还有（更多）需要完善的地方，

[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɜ:nɪst]	[gɒt]
A	**promise**	**and**	**an**	**earnest**	**got**
一个	承诺	和	一个	认真	得到

一个承诺和一份真诚的礼物

[ɒv; əv]	['geɪnɪŋ]	[ˌevə'lɑ:stɪŋ]	[blɪs]	,
Of	**gaining**	**everlasting**	**bliss**	**,**
的	获得	永恒	极乐	，

获得永恒的幸福，

[ðəʊ]	[ðaʊ]	,	[maɪ]	[beɪb]	,	-	[ˌaɪ 'ti:]	[nɒt]	;
Though	**thou**	**,**	**my**	**babe**	**,**	**perceiv'st**	**it**	**not**	**;**
尽管	你	，	我的	宝贝	，	-	它	不是	；

虽然你，我的宝贝，并不明白；

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] . { - }
Be still , my babe ; sweet baby , sleep . { 43 }
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 . { - }

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。{43}

[ðə; ði]['mærɪgəʊld]
The Marigold
这 万寿菊

万寿菊

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mjuːzɪŋ] [ai][bɪ'həʊld]
When with a serious musing I behold
什么时候 和 一个 严肃的 沉思 我 看哪

当我陷入沉思时，我凝视着

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] ['mærɪgəʊld] ,
The grateful and obsequious marigold ,
这 感激的 和 低三下四 万寿菊 ,

感恩而谄媚的万寿菊，

[haʊ] ['djuːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz]
How duly every morning she displays
如何 正式地 每一个 早晨 她 显示器

她每天早上都尽职尽责地展示着

[hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [brest] , [wen] ['taɪtn] [spredz] [hɪz; ɪz] [reɪz] ;
Her open breast , when Titan spreads his rays ;
她 打开 胸部 , 什么时候 泰坦 传播 他的 射线 ;

当泰坦散发光芒时，她敞开的胸膛；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvz] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːk] ,
How she observes him in his daily walk ,
如何 她 观察 他 在 他的 日常的 走 ,

她如何观察他日常的散步，

[stɪl] ['bendɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['slendə(r)] [stɔːk] ;
Still bending towards him her small slender stalk ;
仍然 弯曲 向 他 她 小的 苗条 茎 ;

她纤细的茎秆依然向他弯下腰；

[haʊ] [wen] [hiː; hi] [daʊn] [dɪ'klaɪnz] , [ʃiː; ʃi] [druːp] [ænd; ənd][mɔːn, məun] ,
How when he down declines , she droops and mourns ,
如何 什么时候 他 向下 下降 , 她 下垂 和 哀悼 ,

当他垂头丧气时，她也垂头丧气，哀悼不已。

[bɪ'djuːd] , [æz; əz] - [twɜː(r)] [wɪð] [tɪəz] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ;
Bedewed , as ' twere with tears , till he returns ;
露水 , 作为 - 是 和 眼泪 , 直到 他 返回 ;

仿佛沾满了泪水，直到他归来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [veɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,
And how she veils her flowers when he is gone ,
和 如何 她 面纱 她 花朵 什么时候 他 是 已消失 ,

他走后，她是如何遮掩花朵的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][biː; bi] - [ɒn]
As if she scornèd to be lookèd on
作为 如果 她 - 到 是 - 在

仿佛她不屑于被人注视。

[baɪ][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [aɪ] ; [ɔː(r)][dɪd] [kən'tem]
By an inferior eye ; or did contemn
经过 一个 下 眼睛 ; 或者 做过 蔑视

因眼光低劣；或轻蔑

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [miːn] [lait] [ðæn; ðən] [hɪm] .
To wait upon a meaner light than him .
到 等待 之上 一个 更卑鄙 光 比 他 .

等待比他更卑微的光芒。

[wen] [ðɪs] [ai] ['medɪteɪt] , [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['flaʊəz]
When this I meditate , methinks the flowers
什么时候 这 我 幽思 , 我觉得 这 花朵

当我冥想时，我想到了花朵

[hæv; həv] ['spɪrɪt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ,
Have spirits far more generous than ours ,
有 烈酒 远的 更多的 慷慨的 比 我们的 ,

你们的灵魂比我们宽容得多，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [feə(r)] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]
And give us fair examples to despise
和 给 我们 公平的 示例 到 鄙视

请给我们举一些值得鄙视的典型例子。

[ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd] [ai'dɔlətri] ,
The servile fawnings and idolatries ,
这 奴性的 谄媚 和 偶像崇拜 ,

奴颜婢膝的奉承和偶像崇拜，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [wiː; wi] [kɔːt] [ðiːz] ['ɜːθli] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] ,
Wherewith we court these earthly things below ,
以及 我们 法庭 这些 尘世的 事物 以下 ,

我们用以追求这些尘世之物，

[wɪtʃ] ['merɪt] [nɒt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wiː; wi] [bɪ'stəʊ] . . . .
Which merit not the service we bestow . . . .
哪个 优点 不是 这 服务 我们 赐给 . . . .

我们提供的服务并非值得称道......

['sɒnɪt] :
Sonnet :
十四行诗 :

十四行诗：

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [prɪns] ['henri]
On the Death of Prince Henry
在 这 死亡 的 王子 亨利

亨利王子逝世

[mɪ'θɔːt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] [dɪd] [fɔː'tel]
Methought his royal person did foretell
我的想法 他的 皇家 人 做过 预言

我认为他那高贵的气质预示着什么

[ə; eɪ] ['kɪŋli] ['steɪtlinəs] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [praɪd] [klɪə(r)] ;
A kingly stateliness , from all pride clear ;
一个 王者 庄严 , 从 全部 自豪 清除 ;

一种王者般的威严，丝毫没有骄傲之气；

[hɪz; ɪz] [lʊk] [mə'dʒestɪk] - [tuː; tə] [kəm'pel]
His look majestic seemèd to compel
他的 看 雄伟 - 到 迫使

他威严的神态似乎具有某种威严感。

[ɔːl] [men] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
All men to love him , rather than to fear .
全部 男人 到 爱 他 , 相当 比 到 害怕 .

所有男人都应该爱他，而不是惧怕他。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [gʊd] [mænz] [dʒɔɪ] ,
And yet though he were every good man's joy ,
和 然而 尽管 他 是 每一个 好的 男人的 喜悦 ,

然而，尽管他是每个好男人的快乐源泉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'loʊnli] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
And the alonely comfort of his own ,
和 这 独自一人 舒适 的 他的 自己的 ,

以及他独自一人时的慰藉，

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [wɪð] ['terə(r)] [dɪd] [ə'nɔɪ]
His very name with terror did annoy
他的 非常 姓名 和 恐怖 做过 烦人

他的名字本身就令人恐惧。

[hɪz; ɪz] ['fɒrən] [fəʊz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
His foreign foes so far as he was known .
他的 外国的 敌人 所以 远的 作为 他 曾是 已知 .

据他所知，他的外国敌人是......

[hel] [druːp] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ; [ðə; ði] ['tɜːki] [muːn] [lʊkt] [peɪl] ;
Hell drooped for fear ; the Turkey moon looked pale ;
地狱 下垂 为了 害怕 ; 这 火鸡 月亮 看起来 苍白 ;

地狱因恐惧而低垂；土耳其的月亮显得苍白；

[speɪn] ['trembld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [tem'pestʃuəs] [siː] , { - }
Spain trembled ; and the most tempestuous sea , { 44 }
西班牙 颤抖 ; 和 这 最多 暴风雨般的 海 , { - }

西班牙颤抖；狂风暴雨的大海也颤抖了。{44}

([weə(r)] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] , [ðə; ði] [ˌbæbə'ləuniʃ] [weɪl] ,
(Where Behemoth , the Babylonish whale ,
(在哪里 巨兽 , 这 巴比伦 鲸 ,

（巨兽，巴比伦鲸鱼，

[kiːps] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] [pliː])
Keeps all his bloody and imperious plea)
保持 全部 他的 血腥 和 专横 恳求)

保留他所有血腥而专横的请求）

[wɒz; wəz] [swəʊln] [wɪð] [reɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [id] [stɒp] [ðə; ði] [taɪd]
Was swoln with rage , for fear he'd stop the tide
曾是 肿胀 和 愤怒 , 为了 害怕 他会 停止 这 潮

他怒火中烧，生怕他会阻止潮汐。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['or] - ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [praɪd] .
Of her o'er - daring and insulting pride .
的 她 超过 - 大胆 和 侮辱 自豪 .

她那过分大胆和令人不齿的骄傲。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sætaɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
From a Satire written to King James
从 一个 讽刺 书面 到 国王 詹姆斯

摘自写给詹姆斯国王的讽刺诗

[ai]
I
我

我

[dɪd] [ai] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mænz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [mait]
Did I not know a great man's power and might
做过 我 不是 知道 一个 伟大的 男人的 力量 和 可能

我难道不知道伟人的权力和力量吗?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [kæn; kən] ['smʌðə(r)] [raɪt] ,
In spite of innocence can smother right ,
在 尽管如此 的 无辜 能 窒息 正确的 ,

尽管天真无邪也能扼杀权利,

['kʌlə(r)] [hɪz; ɪz] ['viləni] [tuː; tə] [get] [ɪ'stiːm] ,
Colour his villainies to get esteem ,
颜色 他的 恶棍 到 得到 尊重 ,

他美化自己的恶行以博取尊重,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] [ðə; ði] ['vɪlən] [siːm] ?
And make the honest man the villain seem ?
和 制作 这 诚实的 男人 这 恶棍 似乎 ?

让正直的人看起来像个恶人?

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] [nəʊ] - [tɪz] [truː] ,
I know it , and the world doth know ' tis true ,
我 知道 它 , 和 这 世界 确实 知道 - 的 真的 ,

我知道,全世界都知道这是真的。

[jet] [ai] ['prəʊtest] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [njuː] ,
Yet I protest if such a man I knew ,
然而 我 反对 如果 这样的 一个 男人 我 知道 ,

但我抗议说,如果我认识这样的人,

[ðæt] [mait] [maɪ] ['kʌntri] ['predʒədɪs] [ɔː(r)] [ðiː]
That might my country prejudice or thee
那 可能 我的 国家 偏见 或者 你

那可能是我国家的偏见,或者你

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [hiː; hi] ,
Were he the greatest or the proudest he ,
是 他 这 最 或者 这 最引以为豪 他 ,

他是最伟大的还是最骄傲的?

[ðæt] [briːð] [ðɪs] [deɪ] ; [ɪf] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [faʊnd]
That breathes this day ; if so it might be found
那 呼吸 这 天 ; 如果 所以 它 可能 是 成立

那今日仍在呼吸的;如果真是如此,或许就能找到它。

[ðæt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [mait] [rɪ'daʊnd] ,
That any good to either might redound ,
那 任何 好的 到 任何一个 可能 雷多恩 ,

对双方都有好处,这或许会有所回报。

[ai] [ˌʌnə'pɔːld] , [deə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]
I unappalled , dare in such a case
我 毫不震惊 , 敢 在 这样的 一个 案件

我对此毫不畏惧,在这种情况下,我敢这样做。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['faʊlɪst] [kraɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Rip up his foulest crimes before his face ,
撕裂 向上 他的 最卑鄙的 犯罪 前 他的 脸 ,

当着他的面撕毁他最令人发指的罪行记录。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [drɒp]
Though for my labour I were sure to drop
尽管 为了 我的 劳动 我 是 当然 到 降低

虽然我的劳动成果肯定会让我失望。

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['ruːɪn] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] . { - }
Into the mouth of ruin without hope . { 45 }
进入 这 嘴 的 废墟 没有 希望 . { - }

坠入绝望的深渊。{45}

['wɪljəm] [braʊn]
William Browne
威廉 布朗

威廉·布朗

[tuː; tə] ['ɪŋglənd]
To England
到 英格兰

前往英格兰

[heɪl] , [ðaʊ] [maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] !
Hail , thou my native soil !
冰雹 , 你 我的 本国的 土壤 !

我的故土，你好！

[ðaʊ] ['blesɪd; blest] [plɒt]
thou blessed plot
你 蒙福 阴谋

你这片蒙福的土地

[huːz] ['iːkwəl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] !
Whose equal all the world affordeth not !
谁 平等的 全部 这 世界 提供 不是 !

世间无物能与之匹敌！

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [huː] [kæn; kən] [səʊ] ['meni] ['krɪst(ə)l] [ril] ,
Show me who can so many crystal rills ,
展示 我 WHO 能 所以 许多 水晶 小溪 ,

告诉我谁能造出这么多水晶般的小溪，

[sʌtʃ] [swiːt] - [kləʊðd] ['væliz] [ɔː(r)][ə'spaɪərɪŋ] [hɪlz] ;
Such sweet - clothed valleys or aspiring hills ;
这样的 甜的 - 穿着衣服 山谷 或者 有抱负的 丘陵 ;

如此芬芳的山谷或巍峨的山丘；

[sʌtʃ] [wʊd] - [graʊnd] , ['pɑːstʃəz] , ['kwɔːriːz] , ['welθi] [maɪnz] ;
Such wood - ground , pastures , quarries , wealthy mines ;
这样的 木头 - 地面 , 牧场 , 采石场 , 富裕 矿井 ;

这样的林地、牧场、采石场、富矿；

[sʌtʃ] [rɒks] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['feəli] [ʃaɪnz] ;
Such rocks in whom the diamond fairly shines ;
这样的 岩石 在 谁 这 钻石 相当 闪耀 ;

这样的岩石，钻石在其中熠熠生辉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] ,
And if the earth can show the like again ,
和 如果 这 地球 能 展示 这 喜欢 再次 ,

如果地球能够再次展现出同样的景象，

[jet] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - ['ruːlɪŋ] [men] .
Yet will she fail in her sea - ruling men .
然而 将要 她 失败 在 她 海 - 裁决 男人 .

然而，她终将辜负她那些统治海洋的男儿。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[ðə; ði] ['si:z(ə)nz]
The Seasons
这 季节

四季

[ðə; ði] [jɪə(r)] [hæθ] [fɜ:st] [hɪz; ɪz] ['dʒɒkənd] [sprɪŋ] ,
The year hath first his jocund spring ,
这 年 有 第一的 他的 欢乐 春天 ,

一年之初，便是欢乐的春天。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [li:vz] , [tu:; tə] [bɝdz] - [swi:t] ['kærəlɪŋ] ,
Wherein the leaves , to birds ' sweet carolling ,
其中 这 树叶 , 到 鸟类 - 甜的 颂歌 ,

其中树叶摇曳，伴着鸟儿甜美的鸣唱，

[dɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðen] [si:z] [ðə; ði] ['sʌmərz] [deɪ]
Dance with the wind ; then sees the summer's day
舞蹈 和 这 风 ; 然后 看到 这 夏季 天

与风共舞；然后看到夏日

['pɜ:fɪkt] [ðə; ði] ['embriɒn] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [i:tʃ] [spreɪ] ;
Perfect the embryon blossom of each spray ;
完美的 这 胎 开花 的 每个 喷 ;

使每一枝花蕾都绽放得完美无瑕；

[nekst] ['kʌmɪθ] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] - [ʃi:f]
Next cometh autumn , when the threshèd sheaf
下一个 到来 秋天 , 什么时候 这 - 捆

接下来便是秋天，那时，脱粒的麦捆……

[lɑ:sɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [tri:] [hɪz; ɪz] [li:f] ;
Loseth his grain , and every tree his leaf ;
失去 他的 粮食 , 和 每一个 树 他的 叶子 ;

祂的谷粒凋落，每棵树的叶子也都落尽了。

['lɑ:stli] , [kəʊld] ['wɪntərz] [reɪdʒ] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,
Lastly , cold winter's rage , with many a storm ,
最后 , 寒冷的 冬天的 愤怒 , 和 许多 一个 风暴 ,

最后，严冬肆虐，暴风雪频发。

[θrets] [ðə; ði] [praʊd] [paɪnz] [wɪtʃ] ['aɪdəz] [tɒp] [ə'dɔ:n] ,
Threats the proud pines which Ida's top adorn ,
威胁 这 自豪的 松树 哪个 艾达的 顶部 装饰 ,

威胁着艾达上衣所衬托的挺拔松树，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [sæp] [li:v] ['sʌkərˌlɛs] [ðə; ði] [ʃu:t] ,
And makes the sap leave succourless the shoot ,
和 制作 这 树液 离开 可怜的 这 射击 ,

并使树液离开，使幼苗失去生机。

[ʃrɪŋkɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] [ru:t] .
Shrinking to comfort his decaying root .
收缩 到 舒适 他的 腐烂的 根 .

蜷缩起来，安慰自己腐朽的根须。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] . { - }
From Britannia's Pastorals . { 46 }
从 不列颠尼亚的 牧区 . { - }

选自《不列颠尼亚的田园诗》。{46}

[meɪ] [deɪ] ['kʌstəmz]
May Day Customs
可能 天 海关

五一节习俗

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ]
I have seen the Lady of the May
我 有 已见 这 女士 的 这 可能

我见过五月女神。

[set] [ɪn][æn; ən] ['ɑːbə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
Set in an arbour , on a holiday ,
放 在 一个 乔木 , 在 一个 假期 ,

故事发生在假日里的凉亭中

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] , [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɒkənd] [swein]
Built by the May - pole , where the jocund swains
建造 经过 这 可能 - 极 , 在哪里 这 欢乐 斯温斯

由五月柱建造，那里有快乐的牧羊人

[dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] ['meidnz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæg,paɪps] [streɪnz] ,
Dance with the maidens to the bagpipe's strains ,
舞蹈 和 这 少女们 到 这 风笛的 菌株 ,

与少女们一起伴着风笛的旋律翩翩起舞，

[wen] ['enviəs] [naɪt] [kə'mændz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gɒn]
When envious night commands them to be gone
什么时候 羡慕 夜晚 命令 他们 到 是 已消失

当嫉妒的夜晚命令他们离开

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] ['jʌŋstər] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Call for the merry youngsters one by one ,
称呼 为了 这 欢乐 年轻人 一 经过 一 ,

把这些快乐的小家伙们一个个叫过来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wel] [pə'fɔːməns] [suːn] [dɪ'spəʊzɪz] :
And for their well performance soon disposes :
和 为了 他们的 出色地 表现 很快 处置 :

而他们出色的表现很快就能让他们脱颖而出：

[tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ˌɪntə'wəʊv] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
To this a garland interwove with roses ,
到 这 一个 花环 交织 和 玫瑰 ,

在此基础上，还加入了一串玫瑰花环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(Pastoral Poems by Nicholas Breton,) 第4/5页

[tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] - [hʊk] [ɔː(r)] [wel] - [rɔːt] [skrɪp] ,
To that a carvèd hook or well - wrought scrip ,
到 那 一个 - 钩 或者 出色地 - 锻 处方药 ,

对此，可以考虑雕刻精美的钩子或做工精良的票据。

[greis] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeri] [lɪp] ;
Gracing another with her cherry lip ;
恩典 其他 和 她 樱桃 唇 ;

她用樱桃般的嘴唇点缀着另一个人;

[tuː; tə][wʌn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːtə(r)] , [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ðen]
To one her garter , to another then
到 一 她 袜带 , 到 其他 然后

对一个人来说，她的吊袜带；然后对另一个人来说，她的吊袜带。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [kɑːst] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen] ;
A handkerchief cast o'er and o'er again ;
一个 手帕 投掷 超过 和 超过 再次 ;

手帕反复翻滚;

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'tɜːrnɪθ] ['empti] [ðæt] [hæθ] [spent]
And none returneth empty that hath spent
和 没有任何 返回 空的 那 有 花费

凡付出过努力的人，没有一个会空手而归。

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)]['rʊərəl] ['merimənt] .
His pains to fill their rural merriment .
他的 疼痛 到 充满 他们的 乡村的 欢乐 .

他竭尽全力为他们带来乡村的欢乐。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[bɝdz] [ɪn] [meɪ]
Birds in May
鸟类 在 可能

五月的鸟类

[æz; əz] ([wʊd] [baɪ] [meɪz] [dɪ'laɪts]) [ai][hæv; həv] [biːn] [bɔːn]
As (woo'd by May's delights) I have been borne
作为 (木头 经过 五月份 美味) 我 有 到过 出生

我被五月的美好所吸引，从此踏上了旅程。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kaɪnd][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [mɔːn]
To take the kind air of a wistful morn
到 拿 这 种类 空气 的 一个 怅惘 早晨

感受清晨那令人伤感的美好气息

[nɪə(r)] - ['vɒɪsfʊl] [striːm] ([tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ]
Near Tavy's voiceful stream (to whom I owe
靠近 - 声音洪亮 溪流 (到 谁 我 欠

在塔维潺潺的溪流旁（我欠他一个人情）

[mɔ:(r)] [streɪnz] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][maɪ][paɪp][kæn; kən]['evə(r)] [fləʊ]) ,
More strains than from my pipe can ever flow) ,
更多的 菌株 比 从 我的 管道 能 曾经 流动) ,

比我烟斗能抽出的烟量还要多),

[hɪə(r)][hæv; həv][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [swiːt] [bɜːd]['nevə(r)][lɪn]
Here have I heard a sweet bird never lin
这里 有 我 听到 一个 甜的 鸟 绝不 林

我曾听闻一只甜美的鸟儿从不说谎

[tuː; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [dɪn] ;
To chide the river for his clam'rous din ;
到 喝叱 这 河 为了 他的 - din ;

责备河流喧嚣嘈杂;

[ðeə(r)] [siːmd] [ə'nʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [tuː; tə] [tel] ,
There seem'd another in his song to tell ,
那里 似乎 其他 在 他的 歌曲 到 告诉 ,

他的歌里似乎还有另一个故事要讲,

[ðæt] [wɒt] [ðə; ði][feə(r)] [striːm] [dɪd][hiː; hi] [laɪkt] [wel] ;
That what the fair stream did he liked well ;
那 什么 这 公平的 溪流 做过 他 喜欢 出色地 ;

他很喜欢这条清澈的小溪所带来的一切;

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ,
And going further heard another too ,
和 去 更远 听到 其他 也 ,

再往前走,又听到另一个人说:

[ɔːl] ['veəriɪŋ] [stɪl] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də] ;
All varying still in what the others do ;
全部 变化 仍然 在 什么 这 其他的 做 ;

彼此之间仍存在差异;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðens] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][peɪn]
A little thence , a fourth with little pain
一个 小的 因此 , 一个 第四 和 小的 疼痛

从那里稍微走一点,第四步几乎没有疼痛

Conn'd
连接

康恩

[ɔːl][ðeə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [sʌŋ] [ə'gen] ;
all their lessons , and them sung again ;
全部 他们的 课程 , 和 他们 唱 再次 ;

他们所有的课程,以及他们再次演唱的歌曲;

[səʊ] ['nʌmbələs] [ðə; ði]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [sɪŋ]
So numberless the songsters are that sing
所以 无数 这 歌手 是 那 唱歌

歌唱的歌手数不胜数

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['keələs] [sprɪŋ] ,
In the sweet groves of the too - careless spring ,
在 这 甜的 小树林 的 这 也 - 粗心 春天 ,

在春天那片过于漫不经心的甜蜜树林里,

[ðæt] [ai][nəʊ]['suːnə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [luːz]
That I no sooner could the hearing lose
那 我 不 很快 可以 这 听力 失去

我刚一失聪,听力就丧失了。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [streɪt] [ə'nʌðə(r)] [rəʊz] , { - }
Of one of them , but straight another rose , { 47 }
的 一 的 他们 , 但 直的 其他 玫瑰 , { - }
其中一朵，但另一朵玫瑰却径直飞去，{47}

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] ['deftli] [ɒn][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [spreɪ] ,
And perching deftly on a quaking spray ,
和 栖息 巧妙地 在 一个 震动 喷 ,
它灵巧地栖息在颤抖的水花上，

[naɪ] - [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərə(r)] [steɪ] .
Nigh tir'd herself to make her hearer stay .
夜 - 她自己 到 制作 她 听者 停留 .
奈特费尽心思让听众留下来。

[ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mɔːn] [ɒv; əv] [meɪ] .
Shrill as a thrush upon a morn of May .
尖锐 作为 一个 画眉 之上 一个 早晨 的 可能 .
像五月清晨的画眉一样尖锐。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .
出自《不列颠尼亚田园诗》。

['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [temz]
Music on the Thames
音乐 在 这 泰晤士河
泰晤士河上的音乐

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [wen] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [temz]
As I have seen when on the breast of Thames
作为 我 有 已见 什么时候 在 这 胸部 的 泰晤士河
正如我在泰晤士河畔所见。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bevi] [ɒv; əv] [swiːt] ['ɪŋglɪʃ] [deɪmz] ,
A heavenly bevy of sweet English dames ,
一个 天上 一群 的 甜的 英语 女士们 ,
一群美艳动人的英国佳人，

[ɪn][sʌm; səm][kɑːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [meɪ] ,
In some calm ev'ning of delightful May ,
在 一些 冷静的 晚上 的 愉快 可能 ,
在五月某个宁静宜人的傍晚，

[wɪð] ['mjuːzɪk] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
With music give a farewell to the day ,
和 音乐 给 一个 告别 到 这 天 ,
用音乐告别这一天，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [wɪð] [æn; ən][əd'maɪəd] [təʊn] ,
Or as they would , with an admired tone ,
或者 作为 他们 会 , 和 一个 钦佩 语气 ,
或者他们会用一种钦佩的语气说：

[griːt] [naɪts] [ə'senʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eb(ə)n] [θrəʊn] ,
Greet Night's ascension to her ebon throne ,
迎接 夜晚 升天 到 她 乌木 王座 ,
迎接夜之女王登上她漆黑的王座，

[ræpt] [wɪð] [ðeə(r)] ['melədi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)]
Rapt with their melody a thousand more
欣喜若狂 和 他们的 旋律 一个 千 更多的
沉醉于他们的旋律之中，还有成千上万的人

[rʌn] [tuː; tə][biː; bi][wɑːft, wɒft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ʃɔː(r)] .
Run to be wafted from the bounding shore .
跑步 到 是 飘散 从 这 边界 支撑 .

奔跑着，感受被海浪从奔腾的海岸吹走。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [bɝdz]
A Concert of Birds
一个 音乐会 的 鸟类

鸟儿的音乐会

[ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [lɑːk] ([deɪz] ['herəld]) [gɒt] [ɒn] [wɪŋ] ,
The mounting lark (day's herald) got on wing ,
这 安装 云雀 (天 先驱) 得到 在 翼 ,

云雀（白昼的使者）展翅高飞，

['bɪdɪŋ] [iːtʃ] [bɜːd] [tʃuːz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [baʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Bidding each bird choose out his bough and sing .
投标 每个 鸟 选择 出去 他的 买 和 唱歌 .

让每只鸟挑选自己的树枝并歌唱。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['trebl] [sʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] ;
The lofty treble sung the little wren ;
这 高远 高音 唱 这 小的 鹪 ;

高亢的童声唱着小鹪鹩的歌；

['rɒbɪn] [ðə; ði] [miːn] , [ðæt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [lʌvz] [men] ;
Robin the mean , that best of all loves men ;
罗宾 这 意思是 , 那 最好的 的 全部 爱 男人 ;

罗宾，这个卑鄙的家伙，最爱男人；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði]['tenə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ]
The nightingale the tenor , and the thrush
这 夜莺 这 男高音 , 和 这 画眉

夜莺是男高音，画眉鸟是雄鸟。

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['tenə(r)] ['swiːtli] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .
The counter - tenor sweetly in a bush .
这 柜台 - 男高音 甜蜜地 在 一个 衬套 .

灌木丛中传来男高音甜美的歌声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [mait] [biː; bi] [fʊl] [ɪn] [pɑːts] ,
And that the music might be full in parts ,
和 那 这 音乐 可能 是 满的 在 部分 ,

而且，音乐可能在某些部分是完整的。

[bɝdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊvz] [fluː] [wɪð] [raɪt] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] ;
Birds from the groves flew with right willing hearts ;
鸟类 从 这 小树林 飞翔 和 正确的 愿意的 心 ;

树林里的鸟儿们怀着无比的热情飞翔；

[bʌt; bət] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [ðeɪ] [θɔːt] ([æz; əz][duː; də][ðə; ði] [swein] ,
But (as it seem'd) they thought (as do the swains ,
但 (作为 它 似乎) 他们 想法 (作为 做 这 斯温斯 ,

但（看起来）他们认为（就像那些小伙子们一样），

[wɪtʃ] [tjuːn] [ðeə(r)] [paɪps] [ɒn] - [haɪbɝːniːəz] [pleɪnz])
Which tune their pipes on sack'd Hibernia's plains)
哪个 调 他们的 管道 在 - 希伯尼亚的 平原)

他们在被洗劫一空的希伯尼亚平原上吹奏风笛）

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['drəʊnɪŋ] [pɑːt] [biː; bi] , ['ðeəfɔː(r)] -
There should some droning part be , therefore will'd
那里 应该 一些 无人机 部分 是 , 所以 -

因此应该有一些嗡嗡作响的部分，所以会

[sʌm; səm] [bɜːd] [tuː; tə] [flai] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [fiːld] ,
Some bird to fly into a neighb'ring field ,
一些 鸟 到 飞 进入 一个 - 场地 ,

有只鸟飞进了邻近的田地，

[ɪn] ['embəsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] ,
In embassy unto the King of Bees ,
在 大使馆 到 这 国王 的 蜜蜂 ,

奉使节觐见蜜蜂之王，

[tuː; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz]
To aid his partners on the flowers and trees
到 援助 他的 合作伙伴 在 这 花朵 和 树木

为了帮助他的伙伴们照料花草树木

[huː] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] , ['glædli] [fluː] [ə'lɒŋ]
Who , condescending , gladly flew along
WHO , 居高临下的 , 乐意 飞翔 沿着

他居高临下地欣然乘飞机而去。

[tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wel] - [tjuːnd] [sɒŋ] . { - }
To bear the bass to his well - tuned song . { 48 }
到 熊 这 低音 到 他的 出色地 - 调谐 歌曲 . { - }

为他那首音准极佳的歌曲配上低音。{48}

[ðə; ði] [krəʊ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'həʊldɪŋ]
The crow was willing they should be beholding
这 乌鸦 曾是 愿意的 他们 应该 是 凝视

乌鸦很乐意让他们看到

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɔːs] [wɪð] ['skəʊldɪŋ] ,
For his deep voice , but being hoarse with scolding ,
为了 他的 深的 嗓音 , 但 存在 嘶哑 和 责骂 ,

他嗓音低沉，但因责骂而沙哑。

[hiː; hi] [ðʌs] [lend] [eɪd] ; [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊk] [dʌθ] [klaɪm] ,
He thus lends aid ; upon an oak doth climb ,
他 因此 借贷 援助 ; 之上 一个 橡木 确实 爬 ,

他如此施以援手；他攀上橡树，

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ] ['kiːpɪθ] [taɪm] .
And nodding with his head , so keepeth time .
和 点头 和 他的 头 , 所以 保持 时间 .

他点头示意，以此打着节拍。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

['flaʊəz]
Flowers
花朵

花朵

[ðə; ði] ['deɪzi] [skætɜːd] [ɒn] [iːtʃ] [miːd] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The daisy scatter'd on each mead and down ,
这 雏菊 散落的 在 每个 蜂蜜酒 和 向下 ,

雏菊散落在每片草地上和山坡上，

[ə; eɪ]['gəʊldən] [tʌft] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kraʊn] ;
A golden tuft within a silver crown ;
一个 金的 簇 之内 一个 银 王冠 ;

银色王冠中点缀着金色发髻；

([feə(r)] [fɔːl] [ðæt] ['deɪnti] ['flaʊə(r)] !
(Fair fall that dainty flower !
(公平的 落下 那 纤巧 花 !

（美丽的花朵凋零吧！）

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi]
and may there be
和 可能 那里 是

愿有

[nəʊ] ['ʃepəd] - [ðæt] [dʌθ] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ðiː] !)
No shepherd grac'd that doth not honour thee !)
不 牧羊人 - 那 确实 不是 荣誉 你 !)

没有一位蒙恩的牧羊人不尊敬你！

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [wen] [wɪð] [sɪks] [liːvz] ['gɒtn] [greɪs]
The primrose , when with six leaves gotten grace
这 报春花 , 什么时候 和 六 树叶 获得 优雅

报春花，长出六片叶子时，便获得了优雅

[meɪdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] - [lʌv] [ɪn] [ðeə(r)] ['buzəm] [pleɪs] ;
Maids as a true - love in their bosoms place ;
女佣 作为 一个 真的 - 爱 在 他们的 胸部 地方 ;

女仆们如同她们胸怀中的真爱；

[ðə; ði] ['spɒtləs] ['lɪli] , [baɪ] [huːz] [pjʊə(r)] [liːvz] [biː; bi]
The spotless lily , by whose pure leaves be
这 一尘不染 百合 , 经过 谁 纯的 树叶 是

那朵纯洁无瑕的百合，因其纯净的叶片而......

['nəʊtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪst] [θɔːts] [ɒv; əv] [və'dʒɪnəti] ;
Noted the chaste thoughts of virginity ;
著名的 这 贞洁 想法 的 童贞 ;

注意到贞洁的思想；

[kɑː'neɪʃənz] [swiːt] [wɪð] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Carnations sweet with colour like the fire ,
康乃馨 甜的 和 颜色 喜欢 这 火 ,

康乃馨色彩艳丽如火，甜美动人。

[ðə; ði] [fɪt] [ɪm'preɪzə] [fɔː(r); fə(r)] - [dɪ'zaɪə(r)] ;
The fit impresas for inflam'd desire ;
这 合身 印记 为了 - 欲望 ;

合身的感觉会激起炽热的欲望；

[ðə; ði] ['heəbel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪnləs] - [hjuː]
The harebell for her stainless azur'd hue
这 风铃草 为了 她 防锈的 - 色调

风铃草，为了她那纯净的蔚蓝色调

[kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ;
Claims to be worn of none but those are true ;
索赔 到 是 磨损 的 没有任何 但 那些 是 真的 ;

声称自己没有穿戴过任何衣物，但这些说法都是真的；

[ðə; ði] [rəʊz] , [laɪk] ['redi] [juːθ] , [ɪn'taɪsɪŋ] [stændz] ,
The rose , like ready youth , enticing stands ,
这 玫瑰 , 喜欢 准备好 青年 , 诱人的 站立 ,

玫瑰，如同青春绽放，诱人伫立。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [tʃuːz] [ðə; ði][hændz] ,
And would be cropp'd if it might choose the hands ,
和 会 是 - 如果 它 可能 选择 这 双手 ,

如果它可以选择手，就会被裁剪。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkɪŋˌkʌp] [ˈflɔːrə][ðem; ðəm]
The yellow kingcup Flora them assign'd
这 黄色的 国王杯 弗洛拉 他们 已分配

黄花金杯花被分配给了它们

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbædʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [maɪnd] ;
To be the badges of a jealous mind ;
到 是 这 徽章 的 一个 嫉妒的 头脑 ;

成为嫉妒之心的标志；

[ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈtɔːni] [ˈmærɪɡəʊld] : [ðə; ði] [naɪt]
The orange - tawny marigold : the night
这 橙子 - 黄褐色 万寿菊 : 这 夜晚

橙黄金盏花：夜晚

[haɪdz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [saɪt] . . . .
Hides not her colour from a searching sight . . . .
隐藏 不是 她 颜色 从 一个 搜索 视线 . . . .

即使被仔细观察，也掩盖不住她的红润……

[ðə; ði] [ˈkɒləmbaɪn] [ɪn] [ˈtɔːni] [ˈɒf(ə)n][ˈteɪkən] ,
The columbine in tawny often taken ,
这 耧斗菜 在 黄褐色 经常 已采取 ,

黄褐色的耧斗菜常被采摘，

[ɪz] [ðen] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [fəˈseɪkən] ;
Is then ascrib'd to such as are forsaken ;
是 然后 - 到 这样的 作为 是 被遗弃的 ;

然后，这种说法就归于那些被遗弃的人；

[ˈflɔːrəz] [tʃɔɪs] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [daɪ]
Flora's choice buttons of a russet dye
植物群 选择 按钮 的 一个 赤褐色 染料

弗洛拉选择的赤褐色纽扣

[ɪz] [həʊp] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] .
Is hope even in the depth of misery .
是 希望 甚至 在 这 深度 的 苦难 .

即使在最深的苦难中，是否也存在希望?

[frɒm; frəm] [brɪˈtæniəz] [ˈpæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[ˈmɔːnɪŋ]
Morning
早晨

早晨

[ðə; ði][ˈmjuːzɪz] - [frend] ([ɡreɪ] - [aɪd] [ɔːˈrɔːrə]) [jet]
The Muses ' friend (grey - eyed Aurora) yet
这 缪斯 - 朋友 (灰色的 - 眼睛 极光) 然而

缪斯女神的朋友（灰眼睛的奥罗拉）

[held] [ɔːl][ðə; ði] [medəuz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [swet] ,
Held all the meadows in a cooling sweat ,
握住 全部 这 草地 在 一个 冷却 汗 ,

清凉的汗水浸润着整个草地，

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['gɒsəmə(r)] [nɒt] ['ʌpwədz] - ,
The milk - white gossamers not upwards snow'd ,
这 牛奶 - 白色的 蛛丝 不是 向上 - ,

乳白色的薄纱没有向上飘落，

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] - ['stɪərɪŋ] [gəʊd] { - }
Nor was the sharp and useful - steering goad { 49 }
也不 曾是 这 锋利的 和 有用 - 转向 刺激 { - }

也不是尖锐而有用的转向棒{49}

[leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [strɒŋ] - - [ɒks] ; [nəʊ] ['dʒent(ə)l] [bʌd]
Laid on the strong - neck'd ox ; no gentle bud
铺设 在 这 强的 - - 牛 ; 不 温和的 芽

放在颈项强壮的牛身上；没有温柔的芽

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] ; [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [ðə; ði] [kʌd]
The sun had dried ; the cattle chew'd the cud
这 太阳 有 干燥 ; 这 牛 - 这 盘根错节

太阳晒干了阳光，牛群开始反刍。

[ləʊ] - [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ; [nəʊ] [flaɪz] [kwɪk] [stɪŋ]
Low levell'd on the grass ; no fly's quick sting
低的 - 在 这 草 ; 不 苍蝇 快的 蜇

低空贴着草地；没有苍蝇的快速叮咬

- [ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [rɪŋ]
Enforc'd the stonehorse in a furious ring
- 这 石马 在 一个 狂怒 戒指

在愤怒的擂台上强制执行石马

[tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['pæsɪv] [ɜːθ] , [nɔː(r)] [læʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl]
To tear the passive earth , nor lash his tail
到 撕 这 被动的 地球 , 也不 睫毛 他的 尾巴

撕裂沉寂的大地，也不鞭打他的尾巴

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [brɔːd] ; [ðə; ði] ['slaɪmi] [sneɪl]
About his buttocks broad ; the slimy snail
关于 他的 臀部 广阔 ; 这 黏糊糊的 蜗牛

他的臀部很宽；黏糊糊的蜗牛

[mait] [ɒn] [ðə; ði] ['weɪnskət] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['meni] [meɪz] ,
Might on the wainscot , by his many mazes ,
可能 在 这 护墙板 , 经过 他的 许多 迷宫 ,

墙裙上的力量，在他众多的迷宫旁，

['waɪndɪŋ] [mi'ændə] [ænd; ənd] [self] - ['nɪtɪŋ] ['treɪsɪs] ,
Winding meanders and self - knitting traces ,
绕线 蜿蜒曲折 和 自己 - 针织 痕迹 ,

蜿蜒曲折的路径和自我编织的痕迹，

[biː; bi] ['fɒləʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [stʌk] , [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [slaɪm]
Be follow'd where he stuck , his glittering slime
是 跟随 在哪里 他 卡住 , 他的 闪闪发光 粘液

跟着他，他那闪闪发光的黏液。

[nɒt] [jet] - [ɒf] .
Not yet wip'd off .
不是 然而 - 离开 .

还没擦干净。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɜːli] [taɪm] ,
It was so early time ,
它 曾是 所以 早期的 时间 ,

当时时间还很早。

[ðə; ði]['keəf(ə)l] [smɪθ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʊti] [fɔːdʒ]

The careful smith had in his sooty forge

这 小心 史密斯 有 在 他的 煤烟 锻造

谨慎的铁匠在他的烟熏火炉里

['kɪnd(ə)ld][nəʊ][kəʊl] ; [nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['hæməz] [ɜːdʒ]

Kindled no coal ; nor did his hammers urge

点燃 不 煤炭 ; 也不 做过 他的 锤子 敦促

他没有点燃煤炭；他的锤子也没有催促。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] - ['peɪʃ(ə)ns] : [aʊlz] [ə'brɔːd] [dɪd][flai] ,

His neighbours ' patience : owls abroad did fly ,

他的 邻居 - 耐心 : 猫头鹰 国外 做过 飞 ,

邻居们很耐心：外面的猫头鹰确实飞走了。

[ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz] [ðen] [mait] [pliːd] [hɪz; ɪz][ɪn]['fænsi] .

And day as then might plead his in fancy .

和 天 作为 然后 可能 恳求 他的 在 想要 .

而那天，他或许会以幻想的方式为自己辩护。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .

From Britannia's Pastorals .

从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[naɪt]

Night

夜晚

夜晚

[naʊ] [greɪt] [haɪ'pɪərɪən] [left] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [θrəʊn]

Now great Hyperion left his golden throne

现在 伟大的 海伯龙 左边 他的 金的 王座

伟大的许珀里翁离开了他的黄金王座。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] [ɪn]['glɔːri] [ʃɒn] ,

That on the dancing waves in glory shone ,

那 在 这 跳舞 波浪 在 荣耀 闪耀 ,

那光芒在舞动的波涛上闪耀，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)]

For whose declining on the western shore

为了 谁 下降 在 这 西 支撑

西岸的衰落

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [hɪlz] [blæk] ['mænt(ə)l][wɔː(r)] ,

The oriental hills black mantles wore ,

这 东方 丘陵 黑色的 地衣 穿着 ,

东方山丘身披黑色斗篷，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'peɪs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['twaɪlaɪt] [fled] ,

And thence apace the gentle twilight fled ,

和 因此 迅速 这 温和的 暮 逃亡 ,

于是，柔和的暮色迅速消逝了。

[ðæt] [hæd; həd][frɒm; frəm] ['hɪdiəs] ['kævənz] ['ʌʃə]

That had from hideous caverns ushered

那 有 从 可怕 洞穴 引导

那东西是从可怕的洞穴中带来的

[ɔːl] - ['draʊzi] [naɪt] , [huː] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][dʒet] ,

All - drowsy Night , who in a car of jet ,

全部 - 昏昏欲睡 夜晚 , WHO 在 一个 车 的 喷射 ,

昏昏欲睡的夜晚，谁坐在喷气式汽车里，

[baɪ] [stiːd] [ɒv; əv]['aɪən] - [greɪ] , [wɪtʃ] ['meɪnli] [swet]
By steeds of iron - grey , which mainly sweat
经过 马匹 的 铁 - 灰色的 , 哪个 主要 汗

骑着铁灰色的骏马，它们主要出汗

[mɔɪst] [drɒps] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Moist drops on all the world , drawn through the sky ,
潮湿 滴 在 全部 这 世界 , 绘制 通过 这 天空 ,

湿润的水滴洒遍世界各地，仿佛是从天而降。

[ðə; ði] [helps] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['weɪtɪd] ['ɔːdəli] .
The helps of darkness waited orderly .
这 帮助 的 黑暗 等待 秩序 .

黑暗势力的援军井然有序地等待着。

[fɜːst] [θɪk] [klaʊdz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [pleɪnz] ;
First thick clouds rose from all the liquid plains ;
第一的 厚的 云 玫瑰 从 全部 这 液体 平原 ;

首先，厚厚的云层从液态平原升起；

[ðen] [mɪsts] [frɒm; frəm] ['mærɪʃ] , [ænd; ənd] [graʊndz] [huːz] [veɪns]
Then mists from marishes , and grounds whose veins
然后 薄雾 从 沼泽 , 和 理由 谁 静脉

然后是沼泽地的薄雾，以及遍布脉络的土地

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒndjuɪt] - [paɪps] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ;
Were conduit - pipes to many a crystal spring ;
是 导管 - 管道 到 许多 一个 水晶 春天 ;

是通往许多水晶泉的输水管道；

[frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [puːlz] [ænd; ənd] [fenz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
From standing pools and fens were following
从 常设 游泳池 和 沼泽 是 下列的

从静水池和沼泽地开始

[ʌn'helθi] [fɔg] ; [iːtʃ] ['rɪvə(r)] , ['evri] [rɪl]
Unhealthy fogs ; each river , every rill
不良 雾 ; 每个 河 , 每一个 溪流

不健康的雾气；每条河流，每条小溪

[sent] [ʌp] [ðeə(r)] ['veɪpəz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]
Sent up their vapours to attend her will
发送 向上 他们的 蒸汽 到 出席 她 将要

他们送上蒸汽去参加她的遗嘱

[ðiːz] ['pɪtʃi] ['kɜːtənz] [druː] - [twɪkst] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n]
These pitchy curtains drew ' twixt earth and heaven
这些 音调 窗帘 画 - 中间 地球 和 天堂

这些漆黑的帷幕拉开了天地之间的距离

[ænd; ənd] [æz; əz] [naɪts] ['tʃæriət] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ,
And as Night's chariot through the air was driven ,
和 作为 夜晚 战车 通过 这 空气 曾是 驱动 ,

当夜的战车在空中疾驰而过，

['klæmə(r)] [gruː] [dʌm] , [ʌn'hɜːd] [wɒz; wəz] ['ʃɛpərdz] [sɒŋ]
Clamour grew dumb , unheard was shepherd's song
叫嚣 生长 哑的 , 闻所未闻 曾是 牧羊人的 歌曲

喧嚣渐渐平息，牧羊人的歌声也无人听见。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [gɜːt] [ðə; ði] [wʊdz] ; [nəʊ] ['wɔːblɪŋ] [tʌŋ] { - }
And silence girt the woods ; no warbling tongue { 50 }
和 沉默 束 这 树林 ; 不 鸣唱 舌头 { - }

寂静环绕着树林；没有歌声{50}

[tuː; tə][ðə; ði][ˈekəʊ] ; [ˈsætəz] [brəʊk] [ðeə(r)] [dɑːns] ,
Talk'd to the Echo ; satyrs broke their dance ,
谈话 到 这 回声 ; 萨提尔 打破 他们的 舞蹈 ,

与回声交谈；萨堤尔们停止了舞蹈，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [wɜːld] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .
And all the upper world lay in a trance .
和 全部 这 上 世界 躺 在 一个 发呆 .

整个上层世界都陷入了恍惚状态。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [kɜːld] [striːmz] [sɒft] [tʃaɪdɪŋz] [kept] ;
Only the curled streams soft chidings kept ;
仅有的 这 卷曲 溪流 柔软的 责备 保留 ;

只有卷曲的溪流保留着轻柔的责备；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [geɪlz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [liːf] [swept]
And little gales that from the green leaf swept
和 小的 狂风 那 从 这 绿色的 叶子 扫荡

还有从绿叶间吹来的阵阵微风

[draɪ] [ˈsʌmərz] [dʌst] , [ɪn] [ˈfɪəf(ə)l] - [stɜːd] .
Dry summer's dust , in fearful whisp'rings stirred .
干燥 夏季 灰尘 , 在 可怕 - 搅拌 .

干燥的夏日尘埃，搅动成令人胆寒的低语圈。

[æz; əz] [ləʊθ] [tuː; tə][ˈweɪkən] [ˈeni] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːd] .
As loath to waken any singing bird .
作为 厌恶 到 唤醒 任何 歌唱 鸟 .

不愿吵醒任何一只鸣叫的鸟儿。

[frɒm; frəm] [brɪˈtæniəz] [ˈpæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [grəʊv]
A Pleasant Grove
一个 令人愉快的 树林

宜人的小树林

[ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [grəʊv] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [pleɪs] ,
Unto a pleasant grove or such like place ,
到 一个 令人愉快的 树林 或者 这样的 喜欢 地方 ,

到宜人的树林或类似的地方，

[weə(r)] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [ˈkʌtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] :
Where here the curious cutting of a hedge :
在哪里 这里 这 好奇的 切割 的 一个 对冲 :

这里可以看到奇特的树篱修剪方式：

[ðeə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][pɒnd] , [ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sedʒ] :
There , by a pond , the trimming of the sedge :
那里 , 经过 一个 池塘 , 这 修剪 的 这 莎 :

那里，在池塘边，人们正在修剪莎草：

[hɪə(r)][ðə; ði][faɪn] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv] [wel] - [ˈʃeɪdɪŋ] [triːz] :
Here the fine setting of well - shading trees :
这里 这 美好的 环境 的 出色地 - 阴影 树木 :

这里树木遮荫，环境优美：

[ðə; ði] [wɔːks] [ðeə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌp] [baɪ] [smɔːl] [dɪˈgriːz] ,
The walks there mounting up by small degrees ,
这 散步 那里 安装 向上 经过 小的 学位 ,

那里的步行路线逐渐升高，

[ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [səʊ]['iːkwəl][laɪ] ,
The gravel and the green so equal lie ,
这 碎石 和 这 绿色的 所以 平等的 说谎 ,

砾石和绿地如此相称地躺在一起，

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [drɔːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [aɪ] :
It , with the rest , draws on your ling'ring eye :
它 , 和 这 休息 , 平局 在 你的 - 眼睛 :

它和其他东西一样，吸引着你驻足观看：

[hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] [smelz] [ðæt] [duː; də] ['pɜːfjuːm] [ðə; ði][eə(r)] ,
Here the sweet smells that do perfume the air ,
这里 这 甜的 气味 那 做 香水 这 空气 ,

这里弥漫着甜美的香气，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'peə(r)]
Arising from the infinite repair
产生 从 这 无限 维修

源于无限的修复

[ɒv; əv] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [bʌdz] [ænd; ənd] [hɜːbs] [ɒv; əv] [praɪs] ,
Of odoriferous buds and herbs of price ,
的 有气味的 花蕾 和 草药 的 价格 ,

价格昂贵的芳香花蕾和草药，

([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pærədaɪs])
(As if it were another Paradise)
(作为 如果 它 是 其他 天堂)

（仿佛置身于另一个天堂）

[səʊ] [pliːz] [ðə; ði] ['smelɪŋ] [sens] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪn]
So please the smelling sense , that you are fain
所以 请 这 闻起来 感觉 , 那 你 是 欣然

所以，请你的嗅觉明白，你很疲惫。

[weə(r)] [lɑːst][juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'gen] .
Where last you walk'd to turn and walk again .
在哪里 最后的 你 步行 到 转动 和 走 再次 .

你上次走过的地方，现在转身继续走。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑː'məʊniəs] [nəʊts]
There the small birds with their harmonious notes
那里 这 小的 鸟类 和 他们的 和谐 笔记

那里的小鸟发出和谐的鸣叫。

[sɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fləʊts] :
Sing to a spring that smileth as she floats :
唱歌 到 一个 春天 那 微笑 作为 她 浮标 :

对着漂浮着的、面带微笑的泉水歌唱：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['meni] ['dɪmplz] [ʃəʊ] ,
For in her face a many dimples show ,
为了 在 她 脸 一个 许多 酒窝 展示 ,

因为她的脸上有很多酒窝，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [skɪps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['dɑːnsɪŋ] [gəʊ] :
And often skips as it did dancing go :
和 经常 跳过 作为 它 做过 跳舞 去 :

而且常常像跳舞一样跳跃：

[hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɑːtʃt] ['æli] ,
Here further down an over - arched alley ,
这里 更远 向下 一个 超过 - 拱形 胡同 ,

沿着这条拱形小巷继续往前走，

[ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [gəʊz] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,
That from a hill goes winding in a valley ,
那 从 一个 爬坡道 去 绕线 在 一个 谷 ,
那条路从山上蜿蜒而下，进入山谷。

[juː; jʊ][spaɪ][æt; ət][end] [ˌðeər'ɒv] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [leɪk] ,
You spy at end thereof a standing lake ,
你 间谍 在 结尾 其中 一个 常设 湖 ,
你看到尽头是一个静止的湖泊，

[weə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːtɪst] [straɪvz] [tuː; tə] [meɪk]
Where some ingenious artist strives to make
在哪里 一些 巧妙 艺术家 努力 到 制作
一些才华横溢的艺术家努力创造

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ([brɔːt] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [paɪps] [ɒv; əv] [liːd]
The water (brought in turning pipes of lead
这 水 (带来 在 转弯 管道 的 带领
水（通过铅制旋转管道输送）

[θruː] [bɜdz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [məʊst] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)nd])
Through birds of earth most lively fashioned)
通过 鸟类 的 地球 最多 热闹 造型)
（通过地球上最生动的鸟类）

[tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði] ['sɪlv(ə)n] [ɔːl] ,
To counterfeit and mock the sylvans all ,
到 伪造 和 嘲笑 这 森林 全部 ,
为了伪造和嘲笑所有森林居民，

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] [wel] [ðeə(r)] [əʊn] [set] ['mædrɪg(ə)l] .
In singing well their own set madrigal .
在 歌唱 出色地 他们的 自己的 放 牧歌 .
他们演唱自己创作的牧歌，唱得很好。

[ðɪs] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'laɪt] [rɪ'teɪnz] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
This with no small delight retains your ear ,
这 和 不 小的 喜 保留 你的 耳朵 ,
这无疑会令你感到愉悦，并吸引你的注意力。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nʌn] [blest] [bʌt; bət] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
And makes you think none blest but who live there .
和 制作 你 思考 没有任何 祝福 但 WHO 居住 那里 .
这让人觉得，只有住在那里的人才是真正幸福的。

[ðen] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [biː; bi]
Then in another place the fruits that be
然后 在 其他 地方 这 水果 那 是
然后在另一个地方，水果

[ɪn]['gælənt] ['klʌstəz] ['dekɪŋ] [iːtʃ] [gʊd] [triː] , { - }
In gallant clusters decking each good tree , { 51 }
在 英勇 集群 甲板 每个 好的 树 , { - }
成簇的花朵簇拥着每一棵好树，{51}

[ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][krɒp][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] ,
Invite your hand to crop some from the stem ,
邀请 你的 手 到 庄稼 一些 从 这 干 ,
伸手从茎上摘下一些，

[ænd; ənd]['laɪkɪŋ][wʌn] , [teɪst] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
And liking one , taste every sort of them :
和 喜欢 一 , 品尝 每一个 种类 的 他们 :
如果喜欢其中一种，那就把所有种类都尝一遍：

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [wɔːk] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəz] ,
Then to the arbours walk , then to the bowers ,
然后 到 这 凉亭 走 , 然后 到 这 鲍尔斯 ,

然后走到凉亭，再走到树荫下，

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːks] [ə'gen] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Thence to the walks again , thence to the flowers ,
因此 到 这 散步 再次 , 因此 到 这 花朵 ,

然后又去散步，再去赏花。

[ðen] [tuː; tə] [bɜdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] [sprɪŋ] [ðens] ,
Then to birds , and to the clear spring thence ,
然后 到 鸟类 , 和 到 这 清除 春天 因此 ,

然后飞向鸟儿，再飞向清澈的泉水。

[naʊ] ['pliːzɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [sens] .
Now pleasing one , and then another sense .
现在 令人愉悦 一 , 和 然后 其他 感觉 .

先取悦一种感官，然后再取悦另一种感官。

[hɪə(r)][wʌn] [wɔːks] [ɒft] , [ænd; ənd] [jet] [ə'njuː] - ,
Here one walks oft , and yet anew begin'th ,
这里 一 散步 经常 , 和 然而 重新 - ,

这里人们经常行走，却又重新开始。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['læbərɪnθ] ;
As if it were some hidden labyrinth ;
作为 如果 它 是 一些 隐 迷宫 ;

仿佛置身于某个隐秘的迷宫之中；

[səʊ] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] [ænd; ənd][səʊ]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] ,
So loath to part and so content to stay ,
所以 厌恶 到 部分 和 所以 内容 到 停留 ,

如此不愿分离，又如此满足于留下。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] - [nɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
That when the gard'ner knocks for you away ,
那 什么时候 这 - 敲门声 为了 你 离开 ,

当园丁敲门叫你离开的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [juː; jʊ][səʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It grieves you so to leave the pleasures in it ,
它 悲伤 你 所以 到 离开 这 快乐 在 它 ,

离开其中的快乐让你如此悲伤。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
That you could wish that you had never seen it .
那 你 可以 希望 那 你 有 绝不 已见 它 .

你可能会希望自己从未见过它。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[æn; ən]['æŋglə(r)]
An Angler
一个 垂钓者

垂钓者

[naʊ] [æz; əz][æn; ən]['æŋglə(r)] ['melənkəli] ['stændɪŋ]
Now as an angler melancholy standing
现在 作为 一个 垂钓者 忧郁 常设

如今，我像一个忧郁的垂钓者，伫立着。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] ['jiːldɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] ,
Upon a green bank yielding room for landing ,
之上 一个 绿色的 银行 屈服 房间 为了 降落 ,

在一片可供降落的绿色河岸上，

[ə; eɪ] ['rigl] ['jeləʊ] [wɜːm] [θrʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [hʊk] ,
A wriggling yellow worm thrust on his hook ,
一个 扭动 黄色的 蠕虫 推力 在 他的 钩 ,

一条蠕动的黄色蚯蚓挂在他的鱼钩上，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][hiː; hi] [θrəʊz] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] :
Now in the midst he throws , then in a nook :
现在 在 这 中间 他 投掷 , 然后 在 一个 角落 :

现在他把东西扔到中间，然后扔到一个角落里：

[hɪə(r)] [pul] [hɪz; ɪz][laɪn] , [ðeə(r)] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] ,
Here pulls his line , there throws it in again ,
这里 拉 他的 线 , 那里 投掷 它 在 再次 ,

他一会儿收线，一会儿又抛出去。

[hɪz; ɪz] [kɔːk] [ænd; ənd] [beɪt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
Mendeth his cork and bait , but all in vain ,
门德斯 他的 软木 和 饵 , 但 全部 在 徒劳 ,

修补好软木塞和鱼饵，但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [lɒŋ] [stændz] ['vjuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːld] [striːm] ;
He long stands viewing of the curled stream ;
他 长的 站立 观看 的 这 卷曲 溪流 ;

他久久地伫立着，眺望着蜿蜒的小溪；

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [paɪk] , [ɔː(r)] [wel] - [grəʊn] [briːm]
At last a hungry pike , or well - grown bream
在 最后的 一个 饥饿的 梭鱼 , 或者 出色地 - 生长 鲂

终于钓到了一条饥饿的梭鱼，或者一条长势良好的鳊鱼

[snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːm] , [ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] ,
Snatch at the worm , and hasting fast away ,
抢夺 在 这 蠕虫 , 和 哈斯廷 快速地 离开 ,

一把抓住虫子，然后迅速逃走。

[hiː; hi] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['stʌbən] [sweɪ] ,
He knowing it a fish of stubborn sway ,
他 会心 它 一个 鱼 的 固执的 摇摆 ,

他知道这是一条桀骜不驯的鱼，

[pul] [ʌp][hɪz; ɪz][rɒd] , [bʌt; bət] [sɒft] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [skɪl] ,
Pulls up his rod , but soft , as having skill ,
拉 向上 他的 杆 , 但 柔软的 , 作为 拥有 技能 ,

他收起鱼竿，但动作轻柔，颇具技巧。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [fɑːst][həʊldz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [gɪl] ;
Wherewith the hook fast holds the fish's gill ;
以及 这 钩 快速地 持有 这 鱼的 鳃 ;

鱼钩牢牢钩住鱼鳃；

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪn][hiː; hi] ['friːli] [jiːldɪθ] [hɪm] ,
Then all his line he freely yieldeth him ,
然后 全部 他的 线 他 自由 yieldeth 他 ,

然后他甘愿将自己的所有血脉都交给了他。

[waɪlst] ['fjʊəriəsli] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dʌθ] [swɪm]
Whilst furiously all up and down doth swim
而 愤怒地 全部 向上 和 向下 确实 游泳

当所有生物都在剧烈地上下游动时

['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪn'snɛrd] [fɪʃ] , [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] [dʌθ] [skʌd] ,
Th ' insnared fish , here on the top doth scud ,
钍 - 陷入 鱼 , 这里 在 这 顶部 确实 飞毛腿 ,

被困的鱼儿，在这里，在水面上飞速游动。

[ðeə(r)] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][bæŋks] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
There underneath the banks , then in the mud ,
那里 下 这 银行 , 然后 在 这 泥 ,

在河岸下，然后是泥泞中，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fræntɪk][fɪts][səʊ] [skeəz] [ðə; ði] [ʃəʊl] ,
And with his frantic fits so scares the shoal ,
和 和 他的 疯狂的 适合 所以 惊吓 这 浅滩 ,

他惊慌失措的举动吓坏了鱼群。

[ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz][haɪd] , [ɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [həʊl] :
That each one takes his hide , or starting hole :
那 每个 一 需要 他的 隐藏 , 或者 开始 洞 :

每个人都带上自己的皮毛，或者说起始洞穴：

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][paɪk] , [kli:n] ['wɪərid] , [ˌʌndə'ni:θ]
By this the pike , clean wearied , underneath
经过 这 这 梭鱼 , 干净的 疲惫 , 下

这时，梭鱼疲惫不堪，在下面

[ə; eɪ] ['wɪləʊ] [laɪz] .
A willow lies .
一个 柳 谎言 .

一棵柳树横卧着。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] . { - }
From Britannia's Pastorals . { 52 }
从 不列颠尼亚的 牧区 . { - }

选自《不列颠尼亚的田园诗》。{52}

[ə; eɪ] [rɪl]
A Rill
一个 溪流

小溪

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [rɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [i'spai] ,
So when the pretty rill a place espies ,
所以 什么时候 这 漂亮的 溪流 一个 地方 间谍 ,

所以当美丽的小溪在一个地方被发现时，

[weə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['peb(ə)lz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɑːntənaɪz] ,
Where with the pebbles she would wantonize ,
在哪里 和 这 鹅卵石 她 会 放荡 ,

她会随意地玩弄那些鹅卵石，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [stri:m] [səʊ] [mʌtʃ] [dʌθ] [rɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
And that her upper stream so much doth wrong her
和 那 她 上 溪流 所以 很多 确实 错误的 她

而她的上游对她造成了如此大的伤害

[tu:; tə] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðens] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;
To drive her thence , and let her play no longer ;
到 驾驶 她 因此 , 和 让 她 玩 不 更长 ;

把她赶走，不让她再玩了；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪð] [tu:] [laʊd] - [ræn] [ə'weɪ] ,
If she with too loud mutt'ring ran away ,
如果 她 和 也 大声 - 跑 离开 ,

如果她因为叫声太大而跑掉了，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] - [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ,
As being much incens'd to leave her play ,
作为 存在 很多 - 到 离开 她 玩 ,

她非常生气地离开了她的剧组,

[ə; eɪ] ['westən] , [maɪld][ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪspərɪŋ] [geɪl]
A western , mild and pretty whispering gale
一个 西 , 温和的 和 漂亮的 耳语 大风

西部的一阵轻柔而悦耳的微风

[keɪm] ['dæliɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [deɪl] ,
Came dallying with the leaves along the dale ,
来 磨蹭 和 这 树叶 沿着 这 戴尔 ,

沿着山谷,与落叶嬉戏,

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tʃaɪd] ,
And seem'd as with the water it did chide ,
和 似乎 作为 和 这 水 它 做过 喝叱 ,

似乎带着责备的意味,就像水一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ræn][səʊ] [lɒŋ] [ʌn'pæsəˌfaɪd] :
Because it ran so long unpacified :
因为 它 跑 所以 长的 未平息的 :

因为它持续运行了太久才得以平息:

[jeɪ] , [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðæt] [kɔɪl] ,
Yea , and methought it bade her leave that coil ,
是的 , 和 我的想法 它 巴德 她 离开 那 线圈 ,

是的,而且我认为它是在命令她离开那个线圈。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [sɔɪl] :
Or he would choke her up with leaves and soil :
或者 他 会 呛 她 向上 和 树叶 和 土壤 :

或者他会用树叶和泥土把她噎死:

[weə'æt] [ðə; ði] - [ɪn][maɪ][maɪnd][dɪd] [wiːp] ,
Whereat the riv'let in my mind did weep ,
哪里 这 - 在 我的 头脑 做过 哭泣 ,

在我心中的小溪流淌之处,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] [diːp] .
And hurl'd her head into a silent deep .
和 被扔出 她 头 进入 一个 沉默的 深的 .

她将头猛地扎进寂静的深渊。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

" [glaɪd] [sɒft] , [jiː; ji]['sɪlvə(r)] [flʌdz]
" Glide soft , ye Silver Floods
" 滑行 柔软的 , 是的 银 洪水

“轻柔滑行吧,银色洪流。”

" [glaɪd] [sɒft] , [jiː; ji]['sɪlvə(r)] [flʌdz] ,
" Glide soft , ye silver floods ,
" 滑行 柔软的 , 是的 银 洪水 ,

“轻柔滑行吧,银色的洪流,

[ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] :
And every spring :
和 每一个 春天 :

每年春天:

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz]
Within the shady woods
之内 这 阴凉 树林

在阴凉的树林里

[let] [nəʊ][bɜːd] [sɪŋ] !
Let no bird sing !
让 不 鸟 唱歌 !

别让鸟儿歌唱!

[nɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] - [dʌv]
Nor from the grove a turtle - dove
也不 从 这 树林 一个 龟 - 鸽子

树林里也没有斑鸠

[biː; bi] [siːn] [tuː; tə]['kʌp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;
Be seen to couple with her love ;
是 已见 到 夫妻 和 她 爱 ;

要与她的爱人相伴;

[bʌt; bət]['saɪləns][ɒn] [iːtʃ] [deɪl] [ænd; ənd] ['maʊntən] [dwel] ,
But silence on each dale and mountain dwell ,
但 沉默 在 每个 戴尔 和 山 住 ,

但每个山谷和山峰都寂静无声。

[waɪlst] ['wɪli] [bɪdz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˌfeə'wel] .
Whilst Willy bids his friend and joy farewell .
而 威利 出价 他的 朋友 和 喜悦 告别 .

威利向他的朋友和快乐告别。

[bʌt; bət] ([ɒv; əv] [greɪt] ['θitɪs] - [treɪn])
But (of great Thetis ' train)
但 (的 伟大的 忒提斯 - 火车)

但是（伟大的忒提斯的随从）

[jiː; ji] ['mɜːˌmeɪdz] [feə(r)] ,
Ye mermaids fair ,
叶 美人鱼 公平的 ,

你们这些美丽的美人鱼，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [duː; də] [pleɪn]
That on the shores do plain
那 在 这 海岸 做 清楚的

在岸边，平原

[jɔː(r); jə(r)] [siː] - [griːn] [heə(r)] ,
Your sea - green hair ,
你的 海 - 绿色的 头发 ,

你那海绿色的头发，

[æz; əz][jiː; ji][ɪn] ['træmlz] [nɪt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒks] ,
As ye in trammels knit your locks ,
作为 是的 在 束缚 针织 你的 锁 ,

你们被束缚住，编织着你们的秀发，

[wiːp] [jiː; ji] ; [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [rɒks]
Weep ye ; and so enforce the rocks
哭泣 是的 ; 和 所以 执行 这 岩石

你们哭泣吧；如此便能坚固岩石

[ɪn] ['hevi] ['mɜːməz] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃɔːz] [tel]
In heavy murmurs through the broad shores tell
在 重的 低语 通过 这 广阔 海岸 告诉

低沉的低语声响彻宽阔的海岸

[haʊ] ['wɪli] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˌfeə'wel] . { - }
How Willy bade his friend and joy farewell . { 53 }
如何 威利 巴德 他的 朋友 和 喜悦 告别 . { - }

威利是如何向他的朋友和快乐告别的。{53}

[siːs] , [siːs] , [jiː; ji] - [wɪndz; waɪndz] ,
Cease , cease , ye murd'ring winds ,
停止 , 停止 , 是的 - 风 ,

停下吧，停下吧，你们这些杀人的风!

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [weɪv] ;
To move a wave ;
到 移动 一个 海浪 ;

推动波浪;

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð] ['trʌbld] [maɪndz]
But if with troubled minds
但 如果 和 麻烦 思想

但如果心事重重

[juː; jʊ] [siːk] [hɪz; ɪz] [greɪv] ;
You seek his grave ;
你 寻找 他的 严重 ;

你寻找他的坟墓;

[nəʊ] - [tɪz][æz; əz] ['veəriəs] [æz; əz] [jɔː'selvz] ,
Know ' tis as various as yourselves ,
知道 - 的 作为 各种各样的 作为 你们自己 ,

要知道，它就像你们自己一样千差万别。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ,
Now in the deep , then on the shelves ,
现在 在 这 深的 , 然后 在 这 货架 ,

先是在深处，然后又摆上货架。

[hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [baɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd]['sɜːrdʒiz] [fel] ,
His coffin toss'd by fish and surges fell ,
他的 棺材 抛掷 经过 鱼 和 涌动 跌倒 ,

他的棺材被鱼群和海浪抛来抛去，落了下来。

[waɪlst] ['wɪli] [wiːp] [ænd; ənd][bɪdz][ɔːl][dʒɔɪ] [ˌfeə'wel] .
Whilst Willy weeps and bids all joy farewell .
而 威利 哭泣 和 出价 全部 喜悦 告别 .

威利哭泣着，告别了所有的快乐。

[hæd; həd][hiː; hi]['æriən] - [laɪk]
Had he Arion - like
有 他 阿里翁 - 喜欢

他是否像阿里翁一样?

[biːn] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [draʊn] ,
Been judged to drown ,
到过 评判 到 溺水 ,

被判溺水

[hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [luːt] [kʊd; kəd] [straɪk]
He on his lute could strike
他 在 他的 琵琶 可以 罢工

他弹奏鲁特琴时能发出嘹亮的声音。

[səʊ][reə(r)][ə; eɪ] [soʊn] ,
So rare a sowne ,
所以 稀有的 一个 播种 ,

如此罕见的母猪,

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlfɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
A thousand dolphins would have come
一个 千 海豚 会 有 来

一千只海豚本该到来

[ænd; ənd] ['dʒɔɪntli] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
And jointly strive to bring him home .
和 共同 努力 到 带来 他 家 .

共同努力把他带回家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [daɪd] , [baɪ] ['sɪknəs] [fel] ,
But he on shipboard died , by sickness fell ,
但 他 在 船上 死亡 , 经过 疾病 跌倒 ,

但他却在船上因病去世了。

[sɪns] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪli] [beɪd] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ˌfeə'wel] .
Since when his Willy bade all joy farewell .
自从 什么时候 他的 威利 巴德 全部 喜悦 告别 .

自从他的威利告别所有快乐之后。

[greɪt] ['neptjuːn] , [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sweɪn] !
Great Neptune , hear a swain !
伟大的 海王星 , 听到 一个 斯温 !

伟大的海王星啊，请听我说！

[hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [teɪk] ,
His coffin take ,
他的 棺材 拿 ,

他的棺材照，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [tʃeɪn]
And with a golden chain
和 和 一个 金的 链

还戴着一条金链子

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [meɪk]
For pity make
为了 遗憾 制作

怜悯之心

[ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [rɒk] [nɪə(r)] [lænd] !
It fast unto a rock near land !
它 快速地 到 一个 岩石 靠近 土地 !

它牢牢地粘在了近岸的一块岩石上！

[weə(r)] [ɛvɹi] ['kɑːmɪ] [mɔːn] [aɪl] [stænd] ,
Where ev'ry calmy morn I'll stand ,
在哪里 每一个 平静 早晨 患病的 站立 ,

每个平静的清晨，我都会站在那里，

[ænd; ənd] [eə(r)] [wʌn] [ʃiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [fəʊld] [ai] [tel] ,
And ere one sheep out of my fold I tell ,
和 埃雷 一 羊 出去 的 我的 折叠 我 告诉 ,

在我羊群中一只羊离开之前，我就告诉她们：

[sæd] ['wɪliz] [paɪp] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌfeə'wel] .
Sad Willy's pipe shall bid his friend farewell .
伤心 威利的 管道 将 出价 他的 朋友 告别 .

悲伤的威利的烟斗将向他的朋友告别。

" ['viːnəs] [baɪ] [ə'dəʊnɪs] - [saɪd]
" Venus by Adonis ' Side
" 金星 经过 阿多尼斯 - 边

《阿多尼斯身边的维纳斯》

" ['viːnəs] [baɪ][ə'dəʊnɪs] - [saɪd]
" Venus by Adonis ' side
" 金星 经过 阿多尼斯 - 边

"维纳斯在阿多尼斯身边"

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [kraɪd] ,
Crying kiss'd , and kissing cried ,
哭泣 亲吻 , 和 接吻 哭 ,

哭着亲吻，亲吻着哭泣，

[rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Wrung her hands and tore her hair
拧干 她 双手 和 撕裂 她 头发

她绞着双手，撕扯着头发。

[fɔː(r); fə(r)][ə'dəʊnɪs] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] .
For Adonis dying there .
为了 阿多尼斯 垂死 那里 .

为阿多尼斯而死。

[steɪ] ([kwəʊθ][ʃiː; ʃi]) [əʊ] [steɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
Stay (quoth she) O stay and live !
停留 (引用 她) 哦 停留 和 居住 !

留下来（她说道）哦，留下来好好生活吧！

['neɪtʃə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌθ] [nɒt] [gɪv]
Nature surely doth not give
自然 一定 确实 不是 给

自然界当然不会给予

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] ['flaʊəz]
To the earth her sweetest flowers
到 这 地球 她 最甜美的 花朵

献给大地她最甜美的花朵

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] ['aʊəz] . { - }
To be seen but some few hours . { 54 }
到 是 已见 但 一些 很少 小时 . { - }

仅几个小时后即可见到。{54}

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [bled]
On his face , still as he bled
在 他的 脸 , 仍然 作为 他 出血

他脸上，血迹依旧。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [drɒp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ʃiː; ʃi] [ʃed] ,
For each drop a tear she shed ,
为了 每个 降低 一个 撕 她 棚 ,

她流下的每一滴眼泪，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] - [ə'weɪ] ,
Which she kiss'd or wip'd away ,
哪个 她 亲吻 或者 - 离开 ,

她亲吻或擦拭掉了它们，

[els] [hæd; həd] [draʊnd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
Else had drown'd him where he lay .
别的 有 溺水 他 在哪里 他 躺 .

否则，她就会把他淹死在他躺着的地方。

[feə(r)][prəu'səːpinə] ([kwəʊθ][ʃiː; ʃi])
Fair Proserpina (quoth she)
公平的 普罗塞庇娜 (引用 她)

美丽的普罗塞庇娜（她说道）

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ðiː] [jet] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ;
Shall not have thee yet from me ;
将 不是 有 你 然而 从 我 ;

我仍不能将你从我这里得到；

[nɔː(r)] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [flai] [bɪˈɡɪn]
Nor my soul to fly begin
也不 我的 灵魂 到 飞 开始

我的灵魂也无法飞翔

[waɪl] [maɪ] [lɪps] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .
While my lips can keep it in .
尽管 我的 嘴唇 能 保持 它 在 .

只要我的嘴唇能把它含住。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [klɑːzd] [əˈɡen] .
Here she clos'd again .
这里 她 已关闭 再次 .

她又关上了门。

[ænd; ənd] [sʌm; səm]
And some
和 一些

还有一些

[seɪ] [əˈpɒləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
Say Apollo would have come
说 阿波罗 会 有 来

假设阿波罗会来

[tuː; tə] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [lɪm] ,
To have cur'd his wounded limb ,
到 有 - 他的 受伤 肢 ,

治好了他的受伤肢体，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsmʌðə] [hɪm] .
But that she had smothered him .
但 那 她 有 窒息 他 .

但她却让他窒息而死。

[frɒm; frəm] [brɪˈtæniəz] [ˈpæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[ə; eɪ] [sɒŋ]
A Song
一个 歌曲

一首歌

[ˈdʒent(ə)l] [nɪmfs] , [biː; bi] [nɒt] [rɪˈfjuːzɪŋ] ,
Gentle nymphs , be not refusing ,
温和的 若虫 , 是 不是 拒绝 ,

温柔的仙女们，请不要拒绝。

[ˈlʌvz] [nɪˈɡlekt] [ɪz] [taɪmz] [əˈbjuːzɪŋ] ,
Love's neglect is time's abusing ,
爱的 忽视 是 时间 滥用 ,

爱情的忽视就是时间的虐待。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [lent] [juː; jʊ] ;
They and beauty are but lent you ;
他们 和 美丽 是 但 借出的 你 ;

它们和美貌都只是借给你的；

[teɪk] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Take the one and keep the other ;
拿 这 一 和 保持 这 其他 ;

拿走一个，留下另一个；

[lʌv] [ki:ps] [freʃ] [wɒt] [eɪdʒ] [dʌθ] ['smʌðə(r)] ;
Love keeps fresh what age doth smother ;
爱 保持 新鲜的 什么 年龄 确实 窒息 ;

爱能让岁月消磨殆尽的感情保持新鲜；

['bju:ti] [gɒn] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ju:; jʊ] .
Beauty gone you will repent you .
美丽 已消失 你 将要 悔改 你 .

美貌逝去，你会后悔的。

- [twɪl] [bi:; bi] [sed] [wen] [ji:; ji][hæv; həv] [pru:vd] ,
' Twill be said when ye have proved ,
- 斜纹布 是 说 什么时候 是的 有 已证实 ,

“等你们证明之后，就会有人说……”

['nevə(r)] [swein] [mɔ:(r)]['tru:li] [lʌvd] :
Never swains more truly loved :
绝不 斯温斯 更多的 真的 喜爱 :

从未有比他们更真心相爱的恋人：

[əʊ] [ðen] [flai][ɔ:l] [naɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] !
Oh then fly all nice behaviour !
哦 然后 飞 全部 好的 行为 !

哦，那就好好表现吧！

['pɪti] [feɪn] [wʊd] ([æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti])
Pity fain would (as her duty)
遗憾 欣然 会 (作为 她 责任)

可怜的费恩（作为她的职责）

[bi:; bi] [ə'tendɪŋ] [stɪl] [ɒn] ['bju:ti] ,
Be attending still on Beauty ,
是 参加 仍然 在 美丽 ,

继续关注美容，

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] .
Let her not be out of favour .
让 她 不是 是 出去 的 偏爱 .

不要让她失宠。

[frɒm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] - - [ai]
Spring Morning - - I
春天 早晨 - - 我

春日清晨——我

- .
Thomalin .
- .

托马林。

[weə(r)] [ɪz] ['evri] ['paɪpɪŋ] [læd]
Where is every piping lad
在哪里 是 每一个 管道 小伙子

那些吹笛小子都去哪儿了？

[ðæt] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'klæd]
That the fields are not yclad
那 这 字段 是 不是 yclad

这些田地不是 yclad

[wɪð] [ðeə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [ʃi:p] ? { - }
With their milk - white sheep ? { 55 }
和 他们的 牛奶 - 白色的 羊 ? { - }

他们养着乳白色的绵羊吗? {55}

[tel] [ˌem 'i:] : [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['hɒlədeɪ] ,
Tell me : is it holiday ,
告诉 我 : 是 它 假期 ,

告诉我：今天是假期吗?

[ɔ:(r)] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]
Or if in the month of May
或者 如果 在 这 月 的 可能

或者如果是在五月份

[ju:z] [ðeɪ] [lɒŋ] [tu:; tə] [sli:p] ?
Use they long to sleep ?
使用 他们 长的 到 睡觉 ?

他们渴望睡眠吗?

[pɪrz] .
Piers .
皮尔斯 .

码头。

- , - [tɪz] [nɒt] [tu:] [leɪt] ,
Thomalin , ' tis not too late ,
- , - 的 不是 也 晚的 ,

托马林，现在还不算太晚。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɜ:t(ə)l] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [meit]
For the turtle and her mate
为了 这 龟 和 她 伴侣

给海龟和它的伴侣

['sɪtən] [jet] [ɪn] [nest] :
Sitten yet in nest :
坐下 然而 在 巢 :

仍坐在巢中:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θrʌsəl] [hæθ] [nɒt] [bi:n]
And the thrustle hath not been
和 这 推进器 有 不是 到过

而推力尚未出现

- [wərmz] [jet] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] ,
Gath'ring worms yet on the green ,
- 蠕虫 然而 在 这 绿色的 ,

还在果岭上收集蚯蚓,

[bʌt; bət] [ə'tendz] [hɜ:(r); hə(r)] [rest] .
But attends her rest .
但 参加 她 休息 .

但她会陪伴她安息。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɜ:d] [hæθ] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
Not a bird hath taught her young ,
不是 一个 鸟 有 教授 她 年轻的 ,

没有一只鸟教过她的幼鸟,

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] ['les(ə)n] [sʌŋ]
Nor her morning's lesson sung
也不 她 早晨 课 唱

她也没有唱起早晨的课。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grəʊv] :
In the shady grove :
在 这 阴凉 树林 :

在树荫下的树林里：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [dɑːk]
But the nightingale in dark
但 这 夜莺 在 黑暗的

但夜莺在黑暗中

['sɪŋɪŋ] [wəʊk] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [lɑːk] :
Singing woke the mounting lark :
歌唱 觉醒 这 安装 云雀 :

歌声惊醒了正在高飞的云雀：

[ʃiː; ʃi] ['rekɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
She records her love .
她 记录 她 爱 .

她记录下她的爱情。

[nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːmz]
Not the sun hath with his beams
不是 这 太阳 有 和 他的 光束

太阳的光芒并非如此。

['gɪldɪd] [jet] ['aʊə(r)]['krɪst(ə)l] [striːmz] ;
Gilded yet our crystal streams ;
镀金 然而 我们的 水晶 溪流 ;

镀金的，却是我们清澈的溪流；

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Rising from the sea ,
崛起 从 这 海 ,

从海中升起，

[mɪsts] [duː; də] [kraʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] - [tɒps] ,
Mists do crown the mountains ' tops ,
迷雾 做 王冠 这 山脉 - 最高额 ,

山峰之巅笼罩在薄雾之中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['prɪti] ['mɜːtl] [drɒps] :
And each pretty myrtle drops :
和 每个 漂亮的 桃金娘 滴 :

每棵美丽的桃金娘树都会掉落：

- [tɪz] [bʌt; bət] ['njuːli] [deɪ] .
' Tis but newly day .
- 的 但 新 天 .

这只是崭新的一天。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [paɪp] .
The Shepherd's Pipe .
这 牧羊人的 管道 .

牧羊人的烟斗。

[sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] - - [ˌaɪ 'aɪ]
Spring Morning - - II
春天 早晨 - - 二

春日清晨——第二部分

['wɪli] .
Willie .
威利 .

威利。

['rɔʒei] , [druːp] [nɒt] , [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Roget , droop not , see the spring
罗杰 , 下垂 不是 , 看 这 春天

罗杰，别垂头丧气，看看春天

[ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪ'næm(ə)lɪŋ] ,
Is the earth enamelling ,
是 这 地球 珐琅 ,

地球会上釉吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz][ɒn] ['evri] [triː]
And the birds on every tree
和 这 鸟类 在 每一个 树

每棵树上的鸟儿

[griːt] [ðɪs] [mɔːn] [wɪð] ['melədi] :
Greet this morn with melody :
迎接 这 早晨 和 旋律 :

用旋律迎接清晨:

[hɑːk] , [haʊ] ['jɒndə(r)] ['θrʌsəl] [tʃɑːnts] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hark , how yonder thrustle chants it ,
听着 , 如何 远处 推进器 吟唱 它 ,

听，那边的突刺在吟唱，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meit] [æz; əz] ['praʊdli] [ˌaɪ 'tiː]
And her mate as proudly vants it
和 她 伴侣 作为 自豪地 范茨 它

而她的伴侣也为此感到无比自豪。

[siː] [haʊ] ['evri] [striːm] [ɪz] [drɛsd]
See how every stream is dress'd
看 如何 每一个 溪流 是 穿着

看看每条溪流的装扮

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mɑːdʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] [best]
By her margin with the best
经过 她 利润 和 这 最好的

她以绝对优势胜过最优秀的人。

[ɒv; əv] ['flɔːrəz] [gɪfts] ; [ʃiː; ʃi] [siːm] [glæd]
Of Flora's gifts ; she seems glad
的 植物群 礼物 ; 她 似乎 高兴的

弗洛拉送的礼物让她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [brʊks] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] . { - }
For such brooks such flow'rs she had . { 56 }
为了 这样的 布鲁克斯 这样的 花朵 她 有 . { - }

她为这样的溪流和花朵而生。{56}

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kweɪntli] ['taɪəd]
All the trees are quaintly tired
全部 这 树木 是 古雅地 疲劳的

所有的树都显得古朴而疲惫。

[wɪð] [griːn] [bʌdz] , [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'zaɪəd] ;
With green buds , of all desired ;
和 绿色的 花蕾 , 的 全部 想要的 ;

带着绿色的花苞，一切都如你所愿；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɔːθɔːn]	['evri]	[deɪ]
And	**the**	**hawthorn**	**every**	**day**
和	这	山楂	每一个	天

还有每天的山楂树

[spredz]	[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[meɪ]	:
Spreads	**some**	**little**	**show**	**of**	**May**	**:**
传播	一些	小的	展示	的	可能	:

五月的一些小插曲：

[siː]	[ðə; ði]	['prɪmrəʊz]	['swiːtli]	[set]
See	**the**	**primrose**	**sweetly**	**set**
看	这	报春花	甜蜜地	放

看那甜美的报春花

[baɪ]	[ðə; ði]	[mʌtʃ]	-	[lʌvd]	['vaɪələt]	,
By	**the**	**much**	**-**	**lov'd**	**violet**	**,**
经过	这	很多	-	喜爱	紫色	,

以备受喜爱的紫罗兰之名，

[ɔːl]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[duː; də]	['swiːtli]	['kʌvə(r)]	,
All	**the**	**banks**	**do**	**sweetly**	**cover**	**,**
全部	这	银行	做	甜蜜地	覆盖	,

所有银行都巧妙地掩盖了这一点。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɪn'vaɪt]	[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]
As	**they**	**would**	**invite**	**a**	**lover**
作为	他们	会	邀请	一个	情人

就像他们会邀请一位情人一样

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[læs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðeə(r)]	['dresɪŋ]
With	**his**	**lass**	**to**	**see**	**their**	**dressing**
和	他的	小姐	到	看	他们的	敷料

带着他的姑娘去看她们的更衣室

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[greɪs]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['presɪŋ]	:
And	**to**	**grace**	**them**	**by**	**their**	**pressing**	**:**
和	到	优雅	他们	经过	他们的	紧迫	:

并以他们的恳求来使他们感到荣幸：

[jet]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	['meri]	[taɪd]
Yet	**in**	**all**	**this**	**merry**	**tide**
然而	在	全部	这	欢乐	潮

然而，在这欢乐的浪潮中

[wen]	[ɔːl]	[k'eəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[leɪd]	[ə'saɪd]	,
When	**all**	**cares**	**are**	**laid**	**aside**	**,**
什么时候	全部	关心	是	铺设	旁边	,

当所有烦恼都抛诸脑后时，

['rɔʒei]	[sɪts]	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]
Roget	**sits**	**as**	**if**	**his**	**blood**
罗杰	坐着	作为	如果	他的	血

罗杰坐着，仿佛他的血

[hæd; həd]	[nɒt]	[felt]	[ðə; ði]	-	[gʊd]
Had	**not**	**felt**	**the**	**quick'ning**	**good**
有	不是	毛毡	这	-	好的

没感觉到早泄的良好感觉

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[nɔː(r)]	[k'eəz]	[tuː; tə]	[pleɪ]	,
Of	**the**	**sun**	**,**	**nor**	**cares**	**to**	**play**	**,**
的	这	太阳	,	也不	关心	到	玩	,

对于太阳，也不愿玩耍，

[ɔ:(r)] [wɪð] [sɔ:ŋz] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [deɪ]
Or with songs to pass the day
或者 和 歌曲 到 经过 这 天

或者用歌曲来消磨时光

[æz; əz][hi:; hi][wəʊnt] : [faɪ] , ['rɔʒei] , [faɪ] ,
As he wont : fie , Roget , fie ,
作为 他 惯于 : 菲 , 罗杰 , 菲 ,

因为他不会：呸，罗杰，呸！

[reɪz] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['merəli]
Raise thy head , and merrily
增加 你的 头 , 和 兴高采烈地

抬起头，欢快地

[tju:n] [ˌju: 'es] ['sʌmwɒt] [tu:; tə] [ðaɪ] [ri:d] :
Tune us somewhat to thy reed :
调 我们 有些 到 你的 芦苇 :

请让我们稍微调整一下，以适应你的旋律：

[si:] ['aʊə(r)] [fl'ɒks] [du:; də] ['fri:li] [fi:d] ,
See our flocks do freely feed ,
看 我们的 羊群 做 自由 喂养 ,

请看我们的羊群在自由觅食，

[hɪə(r)][wi:; wi] [meɪ] [tə'geðə(r)] [sɪt] ,
Here we may together sit ,
这里 我们 可能 一起 坐 ,

我们可以一起坐在这里，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] ['veri] [fɪt]
And for music very fit
和 为了 音乐 非常 合身

而且非常适合音乐

[ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ; [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [wʊd]
Is this place ; from yonder wood
是 这 地方 ; 从 远处 木头

是这里吗？从那边的树林里看去。

['kɒmz] [æn; ən]['ekəʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Comes an echo shrill and good ,
来 一个 回声 尖锐 和 好的 ,

传来一阵尖锐而悦耳的回声，

[twaɪs] [fʊl] ['pɜ:fɪktli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
Twice full perfectly it will
两次 满的 完美 它 将要

两次装满，它将完美无缺

['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðaɪn] ['əʊt(ə)n] [kwɪl] .
Answer to thine oaten quill .
回答 到 你的 燕麦 鹅毛笔 .

回答你那根粗壮的羽毛笔。

['rɔʒei] , [dru:p] [nɒt] [ðen] , [bʌt; bət] [sɪŋ]
Roget , droop not then , but sing
罗杰 , 下垂 不是 然后 , 但 唱歌

罗杰，那时不要垂头丧气，要歌唱。

[sʌm; səm][kaɪnd] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Some kind welcome to the spring .
一些 种类 欢迎 到 这 春天 .

某种迎接春天的方式。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] .
The Shepherd's Pipe .
这 牧羊人的 管道 .

牧羊人的烟斗。

[ə; eɪ] [raʊnd]
A Round
一个 圆形的

大约

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæθ] ['aʊə(r)] [veɪns]
Now that the Spring hath fill'd our veins
现在 那 这 春天 有 已填充 我们的 静脉

如今春天已注入我们的血管

[wɪð] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['faɪə(r)] ,
With kind and active fire ,
和 种类 和 积极的 火 ,

用温和而活跃的火焰，

[ænd; ənd] [meɪd] [griːn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
And made green liv'ries for the plains ,
和 制成 绿色的 - 为了 这 平原 ,

并为平原地区制作了绿色的军服，

[ænd; ənd] ['evri] [grəʊv] [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] : { - }
And every grove a quire : { 57 }
和 每一个 树林 一个 罗勒 : { - }

每片树林都有一摞：{57}

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['meri] [gliː] ,
Sing me a song of merry glee ,
唱歌 我 一个 歌曲 的 欢乐 高兴 ,

请为我唱一首欢快的歌，

[ænd; ənd] ['bækəs] [fɪl] [ðə; ði] [bəʊl] . [wʌn] .
And Bacchus fill the bowl . 1 .
和 巴克斯 充满 这 碗 . 1 .

酒神巴克斯斟满酒碗。

[ðen] [hɪrz] [tuː; tə] [ðiː] : [ˌtuː'tuː] .
Then here's to thee : 2 .
然后 这里是 到 你 : 2 .

那么，敬你一杯：2.

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And thou to me
和 你 到 我

你对我

[ænd; ənd] ['evri] ['θɜːsti] [səʊl] .
And every thirsty soul .
和 每一个 渴 灵魂 .

以及每一个渴望解渴的灵魂。

[nɔː(r)] [keə(r)] [nɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɛə] [peɪd] [det] ,
Nor Care nor Sorrow e'er paid debt ,
也不 关心 也不 悲哀 曾经 有薪酬的 债务 ,

无忧无虑，无悲伤，亦无偿还债务。

[nɔː(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪn] ;
Nor never shall do mine ;
也不 绝不 将 做 矿 ;

我的也绝不会这样做;

[ai][hæv; həv][nəʊ]['kreɪd(ə)l]['gəʊɪŋ] [jet] ,
I have no cradle going yet ,
我 有 不 摇篮 去 然而 ,

我还没有婴儿床。

[nɒt] [ai] , [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [waɪn] .
Not I , by this good wine .
不是 我 , 经过 这 好的 葡萄酒 .

我不会，凭这好酒。

[nəʊ] [waɪf] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
No wife at home to send for me ,
不 妻子 在 家 到 发送 为了 我 ,

家里没有老婆可以派人来接我,

[nəʊ] [hɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [graʊnd] ,
No hogs are in my ground ,
不 猪 是 在 我的 地面 ,

我的地里没有野猪。

[nəʊ] [suːt] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] ,
No suit in law to pay a fee ,
不 套装 在 法律 到 支付 一个 费用 ,

没有诉讼义务去支付费用,

[ðen] [raʊnd] , [əʊld]['dʒɑːki] , [raʊnd] .
Then round , old Jocky , round .
然后 圆形的 , 老的 乔基 , 圆形的 .

然后，老乔基，绕圈圈。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[ʃɪə(r)] [ʃiːp] [ðæt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [kraɪ][wiː; wi] [stɪl] ,
Shear sheep that have them , cry we still ,
剪切 羊 那 有 他们 , 哭 我们 仍然 ,

剪羊毛的羊，即使它们有毛，我们依然会哭泣。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [nəʊ][mæn] - [skeɪp]
But see that no man ' scape
但 看 那 不 男人 - 逃脱

但要知道，没有人能逃脱。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeri] ,
To drink of the sherry ,
到 喝 的 这 雪利酒 ,

喝雪利酒,

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][səʊ] ['meri] ,
That makes us so merry ,
那 制作 我们 所以 欢乐 ,

这让我们非常高兴,

[ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌsti] [greɪp] .
And plump as the lusty grape .
和 丰满 作为 这 好色的 葡萄 .

饱满得像饱满多汁的葡萄。

['welkəm] , ['welkəm] , [duː; də][ai] [sɪŋ] ,
Welcome , welcome , do I sing ,
欢迎 , 欢迎 , 做 我 唱歌 ,

欢迎，欢迎，我会唱歌吗？

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Far more welcome than the spring ;
远的 更多的 欢迎 比 这 春天 ;

比春天更令人欣喜；

[hiː; hi] [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['nevə(r)]
He that parteth from you never
他 那 帕特斯 从 你 绝不

离开你们的人，永远不会

[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Shall enjoy a spring for ever .
将 享受 一个 春天 为了 曾经 .

将永远享受春天。

[lʌv] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][nɪə(r)]
Love , that to the voice is near
爱 , 那 到 这 嗓音 是 靠近

爱，那声音近在咫尺

['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] - [peɪl] ,
Breaking from your iv'ry pale ,
打破 从 你的 - 苍白 ,

打破你象牙白的苍白，

[niːd] [nɒt] [wɔːk] [ə'brɔːd] [tuː; tə][hɪə(r)]
Need not walk abroad to hear
需要 不是 走 国外 到 听到

无需出国就能听到

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] .
The delightful nightingale .
这 愉快 夜莺 .

可爱的夜莺。

['welkəm] , ['welkəm] , [ðen] [ai] [sɪŋ] ,
Welcome , welcome , then I sing ,
欢迎 , 欢迎 , 然后 我 唱歌 ,

欢迎，欢迎，然后我唱歌，

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Far more welcome than the spring ;
远的 更多的 欢迎 比 这 春天 ;

比春天更令人欣喜；

[hiː; hi] [ðæt] [frɒm; frəm][juː; jʊ]['nevə(r)]
He that parteth from you never
他 那 帕特斯 从 你 绝不

离开你们的人，永远不会

[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . { - }
Shall enjoy a spring for ever . { 58 }
将 享受 一个 春天 为了 曾经 . { - }

将永远享受春天。{58}

[lʌv] , [ðæt] [lʊks] [stɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Love , that looks still on your eyes ,
爱 , 那 看起来 仍然 在 你的 眼睛 ,

爱，那份依然在你眼中的神情，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæv; həv] [bɪ'gʌn]
Though the winter have begun
尽管 这 冬天 有 开始

虽然冬天已经开始了。

[tuː; tə] [bɪ'nʌm] ['aʊə(r)] ['ɑːtəɹiz] ,
To benumb our arteries ,
到 麻痹 我们的 动脉 ,

为了麻痹我们的动脉，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['sʌmərz] [sʌn] .
Shall not want the summer's sun .
将 不是 想 这 夏季 太阳 .

不愿错过夏日的阳光。

['welkəm] , ['welkəm] , [ðen] [ai] [sɪŋ] , & [siː] .
Welcome , welcome , then I sing , & c .
欢迎 , 欢迎 , 然后 我 唱歌 , & c .

欢迎，欢迎，然后我唱歌，等等。

[lʌv] [ðæt] [stɪl] [meɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ,
Love that still may see your cheeks ,
爱 那 仍然 可能 看 你的 脸颊 ,

或许还能看到你脸颊的爱，

[weə(r)] [ɔːl] ['reənəs] [stɪl] [ri'pəuz] ,
Where all rareness still reposes ,
在哪里 全部 稀有 仍然 休息 ,

所有珍稀之物仍静静栖息于此。

[ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪf] [ɛə] [hiː; hi] [siːk]
Is a fool , if e'er he seeks
是 一个 傻子 , 如果 曾经 他 寻找

如果他总是寻求，那他就是个傻瓜。

['ʌðə(r)] ['lɪliz] , ['ʌðə(r)] ['rəʊzɪz] .
Other lilies , other roses .
其他 百合花 , 其他 玫瑰 .

其他的百合花，其他的玫瑰。

['welkəm] , ['welkəm] , & [siː] .
Welcome , welcome , & c .
欢迎 , 欢迎 , & c .

欢迎，欢迎，等等。

[lʌv] , [tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [lɪp] [jiːldz] ,
Love , to whom your soft lip yields ,
爱 , 到 谁 你的 柔软的 唇 产量 ,

爱，你柔软的嘴唇向你屈服，

[ænd; ənd] [pə'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ɪn] ['kɪsɪŋ] ,
And perceives your breath in kissing ,
和 感知 你的 气息 在 接吻 ,

并且能感受到你接吻时的呼吸，

[ɔːl] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz]
All the odours of the fields
全部 这 气味 的 这 字段

田野里弥漫着各种气味。

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .
Never , never shall be missing .
绝不 , 绝不 将 是 丢失的 .

绝不，绝不会缺席。

['welkəm] , ['welkəm] , & [siː] .
Welcome , welcome , & c .
欢迎 , 欢迎 , & c .

欢迎，欢迎，等等。

[lʌv] , [ðæt] ['kwestʃən] [wʊd] [ə'njuː]
Love , that question would anew
爱 , 那 问题 会 重新

爱，这个问题会再次出现

[wɒt] [feə(r)] ['iːdn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] ,
What fair Eden was of old ,
什么 公平的 伊甸园 曾是 的 老的 ,

昔日美丽的伊甸园是何等辉煌！

[let] [hɪm] ['raɪtli] ['stʌdi] [juː; jʊ] ,
Let him rightly study you ,
让 他 没错 学习 你 ,

让他好好研究你吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'həʊld] .
And a brief of that behold .
和 一个 简短的 的 那 看哪 .

简要介绍如下。

['welkəm] , ['welkəm] , [ðen] [ai] & [siː] .
Welcome , welcome , then I & c .
欢迎 , 欢迎 , 然后 我 & c .

欢迎，欢迎，然后我等等。

['ɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

['ɔːtəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] - [ðə; ði] ['swiːtɪst] ,
Autumn it was when droop'd the sweetest flow'rs ,
秋天 它 曾是 什么时候 - 这 最甜美的 花朵 ,

秋天到了，最甜美的花朵也凋零了。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] , - [wɪð] [praɪd] , - [ðə; ði][bæŋks] ;
And rivers , swoll'n with pride , o'erlook'd the banks ;
和 河流 , - 和 自豪 , - 这 银行 ;

河流骄傲地奔腾，俯瞰着河岸；

[pɔː(r); pʊə(r)] [gruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌmərz] ['gəʊldən] ['aʊəz] ,
Poor grew the day of summer's golden hours ,
贫穷的 生长 这 天 的 夏季 金的 小时 ,

夏日黄金时段的白昼变得贫瘠，

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv][sæp] [stʊd] ['aɪdəz]['siːdə(r)] - [ræŋks] .
And void of sap stood Ida's cedar - ranks .
和 空白 的 树液 站立 艾达的 雪松 - 排名 .

而艾达的雪松林却干涸无汁。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [medəuz] ['sædli] [leɪ]
The pleasant meadows sadly lay
这 令人愉快的 草地 令人遗憾的是 躺

美丽的草地如今却凄凉地躺着

[ɪn] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [swets]
In chill and cooling sweats
在 寒意 和 冷却 汗水

在寒冷和凉爽的汗水中

[baɪ]['raɪzɪŋ] ['faʊntɪnz] , [ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ]
By rising fountains , or as they
经过 上升 喷泉 , 或者 作为 他们

通过上升的喷泉，或者像它们

[fɪrd] ['wɪntərz] [θrets] .
Fear'd winter's wastfull threats .
担心 冬天的 浪费 威胁 .

惧怕寒冬肆虐的威胁。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] . { - }
The Shepherd's Pipe . { 59 }
这 牧羊人的 管道 . { - }

牧羊人的烟斗。{59}

[ðə; ði]['saɪrənz] [sɒŋ]
The Siren's Song
这 警笛的 歌曲

海妖之歌

[stɪə(r)]['hɪðə(r)] , [stɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [paɪnz] ,
Steer hither , steer your wingèd pines ,
转向 这里 , 转向 你的 有翼的 松树 ,

驾驭你们的飞翔松树，向这边来吧。

[ɔːl] ['biːt(ə)n] ['mærɪnəz] ,
All beaten mariners ,
全部 被打败 水手们 ,

所有战败的水手，

[hɪə(r)][laɪ] ['lʌvz] - [maɪnz] ,
Here lie Love's undiscover'd mines ,
这里 说谎 爱的 - 矿井 ,

这里蕴藏着爱情尚未被发现的宝藏。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['pæsndʒər] ;
A prey to passengers ;
一个 猎物 到 乘客 ;

乘客的猎物；

['pəːfjuːmz] [fɑː(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best]
Perfumes far sweeter than the best
香水 远的 更甜 比 这 最好的

比最好的香水还要甜美。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] - [ɜːn] [ænd; ənd] [nest] .
Which makes the Phœnix ' urn and nest .
哪个 制作 这 凤凰 - 瓮 和 巢 .

这就构成了凤凰的骨灰瓮和巢穴。

[fɪə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] ,
Fear not your ships ,
害怕 不是 你的 船舶 ,

不要害怕你的船只，

[nɔː(r)] ['eni] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] [seɪv] ['aʊə(r)] [lɪps] ,
Nor any to oppose you save our lips ,
也不 任何 到 反对 你 节省 我们的 嘴唇 ,

除了我们的嘴唇，没有人会反对你。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
But come on shore ,
但 来 在 支撑 ,

但请上岸，

[weə(r)] [nəʊ] [dʒɔɪ] [daɪz] [tɪl] [lʌv] [hæθ] ['gɒtn] [mɔː(r)] .
Where no joy dies till love hath gotten more .
在哪里 不 喜悦 死亡 直到 爱 有 获得 更多的 .

幸福不会消逝，直到爱更加浓烈。

[fɔː(r); fə(r)] ['swelɪŋ] [weɪvz] ['aʊə(r)] ['pæntɪŋ] [brests] ,
For swelling waves our panting breasts ,
为了 肿胀 波浪 我们的 喘息 乳房 ,

为了汹涌的波涛，我们喘息的胸膛，

[weə(r)] ['nevə(r)] [stɔːrmz] [ə'raɪz] ,
Where never storms arise ,
在哪里 绝不 暴风雨 出现 ,

风暴从未出现的地方，

[ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'waɪl] ['aʊə(r)] [gests] :
Exchange ; and be awhile our guests :
交换 ; 和 是 一会儿 我们的 客人 :

交换；并暂时做我们的客人：

[fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] [geɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [aɪz] .
For stars gaze on our eyes .
为了 明星 目光 在 我们的 眼睛 .

因为群星正凝视着我们的双眼。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['aʊəli] [sɪŋ] ,
The compass love shall hourly sing ,
这 罗盘 爱 将 每小时 唱歌 ,

指南针之爱将每时每刻歌唱，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
And as he goes about the ring ,
和 作为 他 去 关于 这 戒指 ,

当他绕着擂台走的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [mɪs]
We will not miss
我们 将要 不是 错过

我们不会错过

[tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [nemɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
To tell each point he nameth with a kiss .
到 告诉 每个 观点 他 名字 和 一个 吻 .

他用吻来命名每一处。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðen] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
Then come on shore ,
然后 来 在 支撑 ,

然后上岸，

[weə(r)] [nəʊ] [dʒɔɪ] [daɪz] [tɪl] [lʌv] [hæθ] ['gɒtn] [mɔː(r)] .
Where no joy dies till love hath gotten more .
在哪里 不 喜悦 死亡 直到 爱 有 获得 更多的 .

幸福不会消逝，直到爱更加浓烈。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] [mɑːsk] .
The Inner Temple Masque .
这 内 寺庙 面具 .

内殿假面舞会。

[ðə; ði] [tʃɑːm]
The Charm
这 魅力

魅力

[sʌn] [ɒv; əv] ['erɪbəs] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Son of Erebus and Night ,
儿子 的 厄瑞玻斯 和 夜晚 ,

厄瑞玻斯与夜之子

[haɪ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [eɪm] [ðaɪ] [flaɪt]
Hie away ; and aim thy flight
嗨 离开 ; 和 目的 你的 航班

快跑；瞄准你的逃亡方向

[weə(r)] ['kɒnsɔːt] [nʌn] ['ʌðə(r)] [faʊl]
Where consort none other fowl
在哪里 配偶 没有任何 其他 鸡

那里没有其他鸟类伴侣

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæt] [ænd; ənd] ['sʌlən] [aʊl] ;
Than the bat and sullen owl ;
比 这 蝙蝠 和 忧郁 猫头鹰 ;

比蝙蝠和忧郁的猫头鹰更甚；

[weə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪmbə(r)] [grɑːs]
Where upon the limber grass
在哪里 之上 这 柔韧 草

在柔软的草地上

['pɒpi] [ænd; ənd] [mæn'drægərə]
Poppy and mandragoras
罂粟 和 曼德拉草

罂粟和曼陀罗

[wɪð] [laɪk] ['sɪmpəlz] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː]
With like simples not a few
和 喜欢 简单 不是 一个 很少

就像一些简单的词语一样，数量不少。

[hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] . { - }
Hang for ever drops of dew . { 60 }
悬挂 为了 曾经 滴 的 露 . { - }

永远挂着露珠。{60}

[weə(r)] [fləʊz] ['liːθi] [wɪ'ðaʊt] [kɔɪl]
Where flows Lethe without coil
在哪里 流量 忘川 没有 线圈

勒忒河在没有线圈的地方流淌

['sɒftli] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
Softly like a stream of oil .
轻轻 喜欢 一个 溪流 的 油 .

轻柔如油流。

[haɪ] [ðiː] ['ðɪðə(r)] , ['dʒent(ə)l] [sliːp] :
Hie thee thither , gentle Sleep :
嗨 你 那里 , 温和的 睡觉 :

快到那里去吧，温柔的睡眠：

[wɪð] [ðɪs] [griːk] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [kiːp] .
With this Greek no longer keep .
和 这 希腊语 不 更长 保持 .

希腊人不再保留这个身份。

[θraɪs] [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [baɪ][maɪ][wɒnd] ;
Thrice I charge thee by my wand ;
三次 我 收费 你 经过 我的 魔杖 ;

我三次以我的魔杖命令你;

[θraɪs] [wɪð] ['məʊli][frɒm; frəm][maɪ][hænd]
Thrice with moly from my hand
三次 和 钼 从 我的 手

三次用我手中的钼

[duː; də][ai] [tʌtʃ] [ju(:)'lisiːz] - [aɪz] ,
Do I touch Ulysses ' eyes ,
做 我 触碰 尤利西斯 - 眼睛 ,

我是否该触摸尤利西斯的眼睛?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒæspɪs] : [ðen] [ə'raɪz] ,
And with the jaspis : Then arise ,
和 和 这 茉莉花 : 然后 出现 ,

还有碧玉：然后起来，

['seɪdʒɪst] [griːk] . . . .
Sagest Greek . . . .
萨吉斯特 希腊语 . . . .

最纯正的希腊语……

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] [mɑːsk] .
The Inner Temple Masque .
这 内 寺庙 面具 .

内殿假面舞会。

-
Cælia
-

塞莉娅

(['sɒnɪts])
(Sonnets)
(十四行诗)

（十四行诗）

[ləʊ] , [ai][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['waɪləm] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] ,
Lo , I the man that whilom lov'd and lost ,
洛 , 我 这 男人 那 何时 喜爱 和 丢失的 ,

瞧，我，那个曾经爱过又失去的人，

[nɒt] ['dredɪŋ] [lɒs] , [duː; də] [sɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Not dreading loss , do sing again of love ;
不是 恐惧 损失 , 做 唱歌 再次 的 爱 ;

不要惧怕失去，请再次歌颂爱情;

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] ['leɪtli] ['tempɪst] - ,
And like a man but lately tempest - toss'd ,
和 喜欢 一个 男人 但 最近 暴风雨 - 抛掷 ,

就像一个最近饱经风霜的人，

[traɪ] [ɪf] [maɪ] [stɑːz] [stɪl] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [pruːv] :
Try if my stars still inauspicious prove :
尝试 如果 我的 明星 仍然 不祥 证明 :

看看我的星象是否依然不吉利：

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðæt] ['poʊəts]['nevə(r)][kæn; kən]
Not to make good that poets never can
不是 到 制作 好的 那 诗人 绝不 能

并非要弥补诗人永远无法做到的缺陷

[lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['mɪstrəs] [biː; bi] ,
Long time without a chosen mistress be ,
长的 时间 没有 一个 选定 情妇 是 ,

很久没有选定的情妇了，

[duː; də][ai] [sɪŋ] [ðʌs] ; [ɔː(r)][maɪ] [ə'fekʃən] [ræn]
Do I sing thus ; or my affections ran
做 我 唱歌 因此 ; 或者 我的 情感 跑

我如此歌唱，还是我的情感已然消逝?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ˌmjuːtə'bɪləti] ;
Within the maze of mutability ;
之内 这 迷宫 的 可变性 ;

在变幻莫测的迷宫中;

[wɒt] [lɑːst][ai] [lʌvd] [wɒz; wəz] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
What last I lov'd was beauty of the mind ,
什么 最后的 我 喜爱 曾是 美丽 的 这 头脑 ,

我最后所爱的是心灵之美。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l]['truːli][feə(r)] ,
And that lodg'd in a temple truly fair ,
和 那 - 在 一个 寺庙 真的 公平的 ,

而那座寺庙，真是美极了。

[wɪtʃ] [naʊ] [baɪ] [deθ] , [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd]
Which ruin'd now by death , if I can find
哪个 毁了 现在 经过 死亡 , 如果 我 能 寻找

如今已被死亡摧毁，如果我能找到的话

[ðə; ði] [seɪnt] [ðæt] [lɪvd] [ˌðeər'ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðəˌweə] ,
The saint that liv'd therein some otherwhere ,
这 圣 那 生活 其中 一些 其他地方 ,

曾居住在别处的圣人，

[ai] [meɪ] [ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [sel]
I may adore it there , and love the cell
我 可能 崇拜 它 那里 , 和 爱 这 细胞

我或许会喜欢那里，也会喜欢那间牢房。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɒt] [ai] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
For entertaining what I lov'd so well .
为了 娱乐 什么 我 喜爱 所以 出色地 .

感谢你们让我如此喜爱你们。

[waɪ] [mait] [ai][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌns][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] [sekt] ,
Why might I not for once be of that sect ,
为什么 可能 我 不是 为了 一次 是 的 那 教派 ,

为什么我有可能不加入那个教派呢?

[wɪtʃ] [həʊld] [ðæt] [səʊlz] , [wen] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
Which hold that souls , when Nature hath her right ,
哪个 抓住 那 灵魂 , 什么时候 自然 有 她 正确的 ,

这表明，当自然享有其权利时，灵魂……

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪ'lekt] ;
Some other bodies to themselves elect ;
一些 其他 身体 到 他们自己 选 ;

其他一些机构自行选举;

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪk] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] [naɪt] ?
And sunlike make the day , and license night ?
和 像太阳一样 制作 这 天 , 和 执照 夜晚 ?

太阳使白昼变亮，使黑夜降临?

[ðæt] [səʊl] , [huːz] ['setɪŋ] [ɪn][wʌn] ['hemɪsfɪə(r)]
That soul , whose setting in one hemisphere
那 灵魂 , 谁 环境 在 一 半球

那灵魂，其栖息于一个半球

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [streɪt] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] ; { - }
Was to enlighten straight another part ; { 61 }
曾是 到 开导 直的 其他 部分 ; { - }

是为了阐明另一部分；{61}

[ɪn] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n] , [ɪf] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
In that horizon , if I see it there ,
在 那 地平线 , 如果 我 看 它 那里 ,

在那片地平线上，如果我能看到它，

[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ɪts] ['dezət] ;
Calls for my first respect and its desert ;
呼叫 为了 我的 第一的 尊重 和 它是 沙漠 ;

呼唤我最初的尊重和应得的尊重；

[hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ;
Her virtue is the same and may be more ;
她 美德 是 这 相同的 和 可能 是 更多的 ;

她的美德丝毫不减，甚至可能更胜一筹；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['dɪstənt] , [səʊ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
For as the sun is distant , so his power
为了 作为 这 太阳 是 遥远 , 所以 他的 力量

正如太阳遥远，他的力量也同样遥远。

[ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['difəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)]
In operation differs , and the store
在 手术 不同 , 和 这 店铺

操作方式有所不同，而且商店

[ɒv; əv] [θɪk] [klaʊdz] - [meɪk] [hɪm] [les] ['aʊə(r)] .
Of thick clouds interpos'd make him less our .
的 厚的 云 - 制作 他 较少的 我们的 .

厚厚的云层遮蔽了视线，使他不再那么像我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(Pastoral Poems by Nicholas Breton,) 第5/5页

[ænd; ənd] ['verɪli] [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['klaɪmət] [sʌtʃ] ,
And verily I think her climate such ,
和 确实 我 思考 她 气候 这样的 ,
我确实认为她那里的气候就是这样，

[sɪns] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [səʊ] [mʌtʃ] .
Since to my former flame it adds so much .
自从 到 我的 以前的 火焰 它 添加 所以 很多 .
因为这对我前女友来说意义非凡。

[f'eəɹəst] , [wen] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['pɑːmɪstri]
Fairest , when by the rules of palmistry
最公平 , 什么时候 经过 这 规则 的 手相学
按照掌相学的规则，最公平

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ges]
You took my hand to try if you could guess
你 采取 我的 手 到 尝试 如果 你 可以 猜测
你握住我的手，想看看你能不能猜到。

[baɪ] [laɪnz] [ˌðeər'ɪn] [ɪf] ['eni] [waɪt] [ðeə(r)] [biː; bi]
By lines therein if any wight there be
经过 线条 其中 如果 任何 怀特岛 那里 是
其中若有任何文字，则为：

\- [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [sʌm; səm] ['hæpinəs] ;
Ordain'd to make me know some happiness ;
\- 到 制作 我 知道 一些 幸福 ;
受命让我体验幸福；

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [ðəʊz] ['kærəktəz] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ,
I wish'd that those characters could explain ,
我 希望 那 那些 人物 可以 解释 ,
我希望那些角色能够解释一下，

[huːm] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rɒŋ] [wɪð] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] ;
Whom I will never wrong with hope to win ;
谁 我 将要 绝不 错误的 和 希望 到 赢 ;
我绝不会辜负任何人的期望，我一定会赢；

[ɔː(r)] [ðæt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [mait] [biː; bi] [t'æən] ,
Or that by them a copy might be ta'en ,
或者 那 经过 他们 一个 复制 可能 是 塔恩 ,
或者说，他们可能会抄写一份副本。

[baɪ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɒt] [θɔːts] [ai] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] .
By you alone what thoughts I have within .
经过 你 独自的 什么 想法 我 有 之内 .
只有你才能让我明白我内心的想法。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [set]
But since the hand of Nature did not set
但 自从 这 手 的 自然 做过 不是 放
但由于自然之手并未设定

([æz; əz] [prɒ'vɪdəntli] [ləʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn])
(As providently loath to have it known)
(作为 谨慎地 厌恶 到 有 它 已知)

（出于某种隐秘的考虑，不愿让此事为人所知）

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['ælfəbet] .
The means to find that hidden alphabet .
这 方法 到 寻找 那 隐 字母 .

找到隐藏字母表的方法。

[maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tɜːrprɪtər] [ə'ləʊn] :
Mine eyes shall be th ' interpreters alone :
矿 眼睛 将 是 th - 口译员 独自的 :

我的眼睛将是唯一的诠释者：

[baɪ][ðem; ðəm] [kən'siːv] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [feə(r)] ,
By them conceive my thoughts , and tell me , fair ,
经过 他们 构想 我的 想法 , 和 告诉 我 , 公平的 ,

借由它们来构想我的想法，告诉我，美丽的人儿，

[ɪf] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʌθ] [lʌv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
If now you see her that doth love me there .
如果 现在 你 看 她 那 确实 爱 我 那里 .

如果你现在在那里见到那个爱我的她。

[wɜːrt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][maɪ][pen][hæv; həv][rest]
Were't not for you , here should my pen have rest
不是 不是 为了 你 , 这里 应该 我的 笔 有 休息

若非为你，我的笔也该在此歇息。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːv] [ɒv; əv] [swiːt] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ;
And take a long leave of sweet poesy ;
和 拿 一个 长的 离开 的 甜的 诗 ;

就此告别甜蜜的诗歌吧；

[brɪ'tæniəz] [swein] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [fɑː(r)][baɪ] [west] ,
Britannia's swains , and rivers far by west ,
不列颠尼亚的 斯温斯 , 和 河流 远的 经过 西方 ,

不列颠的牧羊人，以及遥远西方的河流，

[ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [maɪn]['əʊt(ə)n] ['melədi] ;
Should hear no more mine oaten melody ;
应该 听到 不 更多的 矿 燕麦 旋律 ;

再也听不到我的燕麦旋律了；

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [sʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'waɪl]
Yet shall the song I sung of them awhile
然而 将 这 歌曲 我 唱 的 他们 一会儿

然而，我曾为他们唱过的歌，至今仍会萦绕耳畔。

['ʌn'pəːfikt] [laɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [nəʊn]
Unperfect lie , and make no further known
不完美 说谎 , 和 制作 不 更远 已知

不完美的谎言，并且不再透露更多信息

[ðə; ði] ['hæpi] [lʌvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [aɪl] ;
The happy loves of this our pleasant Isle ;
这 快乐的 爱 的 这 我们的 令人愉快的 小岛 ;

我们这座宜人岛屿上幸福的爱情；

[tɪl] [ai][hæv; həv] [left] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] .
Till I have left some record of mine own .
直到 我 有 左边 一些 记录 的 矿 自己的 .

直到我留下属于我自己的记录。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,
You are the subject now , and , writing you ,
你 是 这 主题 现在 , 和 , 写作 你 ,

你现在是主题，而我，正在写你，

[ai] [wel] [meɪ] ['vɜːsɪfaɪ] , [nɒt] ['pəʊɪtaɪz] :
I well may versify , not poetize :
我 出色地 可能 诗歌 , 不是 诗意 :

我或许会写诗，但不会写诗：

[hɪə(r)] [niːdz] [nəʊ] ['fɪkʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪsɪz] [truː]
Here needs no fiction : for the graces true
这里 需求 不 小说 : 为了 这 恩典 真的

这里无需虚构：因为恩典真实

[ænd; ənd]['vɜːtjuːz] [klɪp] [nɒt] [wɪð] [beɪs] ['flætəri] .
And virtues clip not with base flatteries .
和 美德 夹子 不是 和 根据 奉承 .

美德不会被低级的奉承所掩盖。

[hɪə(r)][kʊd; kəd][ai] [raɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Here could I write what you deserve of praise ,
这里 可以 我 写 什么 你 应得 的 称赞 ,

我该如何表达我对你的赞美呢?

['ʌðə(r)z] [mait] [weə(r)] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði] [beɪz] . { - }
Others might wear , but I should win the bays . { 62 }
其他的 可能 穿 , 但 我 应该 赢 这 海湾 . { - }

其他人可能会穿，但我应该赢得海湾。{62}

[sɪŋ] [sɒft] , [jiː; ji] ['prɪti] [bɝdz] , [waɪl] - [sliːp] ,
Sing soft , ye pretty birds , while Cælia sleeps ,
唱歌 柔软的 , 是的 漂亮的 鸟类 , 尽管 - 睡觉 ,

美丽的鸟儿们，请轻声歌唱，当凯莉娅沉睡之时。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [geɪlz] [pleɪ] ['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] ;
And gentle gales play gently with the leaves ;
和 温和的 狂风 玩 轻轻地 和 这 树叶 ;

微风轻拂，树叶沙沙作响；

[lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [brʊks] , [huːz] ['saɪlənt] [diːps]
Learn of the neighbour brooks , whose silent deeps
学习 的 这 邻居 布鲁克斯 , 谁 沉默的 深水

了解一下邻近的小溪，它们静谧的深处

[wʊd] [tiːtʃ] [hɪm][fɪə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [sliːp] [bi'riːv]
Would teach him fear , that her soft sleep bereaves
会 教 他 害怕 , 那 她 柔软的 睡觉 丧亲

会让他学会恐惧，她温柔的睡眠会让他失去亲人

[maɪn]['əʊt(ə)n] [riːd] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,
Mine oaten reed , devoted to her praise ,
矿 燕麦 芦苇 , 奉献 到 她 称赞 ,

我的燕麦芦苇，献身于赞美她，

([ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] ['delfɪən] ['laɪə(r)])
(A theme that would befit the Delphian lyre)
(一个 主题 那 会 合适 这 德尔菲安 竖琴)

（一个与德尔斐竖琴十分相配的主题）

[gɪv] [wei] , [ðæt] [ai][ɪn]['saɪləns] [meɪ] [əd'maɪə(r)] .
Give way , that I in silence may admire .
给 方式 , 那 我 在 沉默 可能 钦佩 .

请让开，让我可以静静地欣赏。

[ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts] ,
Is not her sleep like that of innocents ,
是 不是 她 睡觉 喜欢 那 的 无辜者 ,

她的睡眠难道不像无辜者那样安稳吗?

[swiːt] [æz; əz] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [mɔː(r)] [feə(r)] ,
Sweet as herself ; and is she not more fair ,
甜的 作为 她自己 ; 和 是 她 不是 更多的 公平的 ,

她本人甜美可人；而且她难道不更加美丽吗?

['ɔːlməʊst] [ɪn] [deθ] , [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts]
Almost in death , than are the ornaments
几乎 在 死亡 , 比 是 这 装饰品

几乎在死亡面前，装饰品也黯然失色。

[ɒv; əv] ['fruːtf(ə)l] [triːz] , [wɪtʃ] ['njuːli] ['bʌdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Of fruitful trees , which newly budding are ?
的 卓有成效 树木 , 哪个 新 萌芽 是 ?

哪些是结果实的树木，哪些是新发芽的?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [truːθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [laɪ]
She is , and tell it , Truth , when she shall lie
她 是 , 和 告诉 它 , 真相 , 什么时候 她 将 说谎

她就是真理，而且她会说谎，但她会说真话。

[ænd; ənd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [daɪ] .
And sleep for ever , for she cannot die .
和 睡觉 为了 曾经 , 为了 她 不能 死 .

她将永远沉睡，因为她不会死。

['vɪʒnz]
Visions
愿景

愿景

(['sɒnɪts])
(Sonnets)
(十四行诗)

（十四行诗）

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [swɒn] [swɪm] [daʊn] [ðə; ði] [liː] ,
I saw a silver swan swim down the Lea ,
我 锯 一个 银 天鹅 游泳 向下 这 莉亚 ,

我看到一只银色天鹅顺着利河游了下来，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] [ˌfeə'wel] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [veɪl] ,
Singing a sad farewell unto the vale ,
歌唱 一个 伤心 告别 到 这 谷 ,

向山谷唱起悲伤的告别歌

[waɪl] ['fɪʃɪz] [lept] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['melədi] ,
While fishes leapt to hear her melody ,
尽管 鱼 跳跃 到 听到 她 旋律 ,

鱼儿跃出水面聆听她的歌声，

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [θɔːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl]
And on each thorn a gentle nightingale
和 在 每个 刺 一个 温和的 夜莺

每根荆棘上都有一只温柔的夜莺

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [bɝdz] [fɔː'bɔː(r)] [ðeə(r)] [nəʊts] ,
And many other birds forbore their notes ,
和 许多 其他 鸟类 前钻孔 他们的 笔记 ,

许多其他鸟类也放弃了鸣叫。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'lɒŋ]
Leaping from tree to tree , as she along
跳跃 从 树 到 树 , 作为 她 沿着

她沿着树间跳跃，从一棵树跳到另一棵树。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [fləʊts] ,
The panting bosom of the current floats ,
这 喘息 怀 的 这 当前的 浮标 ,

水流喘息着，胸膛漂浮着。

[ræpt] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [sɒŋ] :
Rapt with the music of her dying song :
欣喜若狂 和 这 音乐 的 她 垂死 歌曲 :

沉浸在她临终的歌声中:

[wen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ɪn'tæŋgld] [sprɪŋ]
When from a thick and all - entangled spring
什么时候 从 一个 厚的 和 全部 - 纠缠 春天

当从一根粗壮且完全缠绕的弹簧中……

[ə; eɪ] ['niːtˌhɜːd] [ruːd] [keɪm] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ə'duː] ,
A neatherd rude came with no small ado ,
一个 牧羊人 粗鲁的 来了 和 不 小的 阿多 ,

一个粗鲁的牧羊人来了，而且来势汹汹。

['dredɪŋ] [æn; ən] [ɪl] ['presɪdʒ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ,
Dreading an ill presage to hear her sing ,
恐惧 一个 患病的 预示 到 听到 她 唱歌 ,

听到她唱歌，我害怕会是不祥之兆。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [nek] [ɪn] [tuː] ;
And quickly struck her tender neck in two ;
和 迅速地 击 她 投标 脖子 在 二 ;

然后迅速将她娇嫩的脖子劈成两截;

[weə'æt] [ðə; ði] [bɝdz] , [mɪ'θɔːt] , [fluː] [ðens] [wɪð] [spiːd] ,
Whereat the birds , methought , flew thence with speed ,
哪里 这 鸟类 , 我的想法 , 飞翔 因此 和 速度 ,

我想，鸟儿们从那里飞得很快。

[ænd; ənd] ['ɪnli] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [diːd] .
And inly griev'd for such a cruel deed .
和 仅限 - 为了 这样的 一个 残忍的 契据 .

并为这种残忍的行为感到无比悲痛。

[ə; eɪ] [rəʊz] , [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
A rose , as fair as ever saw the North ,
一个 玫瑰 , 作为 公平的 作为 曾经 锯 这 北 ,

一朵玫瑰，美得如同北方所见的玫瑰，

[gruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
Grew in a little garden all alone ;
成长 在 一个 小的 花园 全部 独自的 ;

独自生长在一个小花园里;

[ə; eɪ] [s'wiːtər] ['flaʊə(r)] [dɪd] ['neɪtʃə(r)] [nɛə] [pʊt] [fɔːθ] ,
A sweeter flower did Nature ne'er put forth ,
一个 更甜 花 做过 自然 从未 放 前进 ,

自然界从未创造出比这更甜美的花朵。

[nɔː(r)] [f'eəɹe] ['gɑːd(ə)n] [jet] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] : { - }
Nor fairer garden yet was never known : { 63 }
也不 更公平 花园 然而 曾是 绝不 已知 : { - }

再也没有比这更美的花园了:{63}

[ðə; ði] ['meidnz] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːn] [ænd; ənd] [nuːn] ,
The maidens danc'd about it morn and noon ,
这 少女们 - 关于 它 早晨 和 中午 ,

少女们从早到晚都围绕着它跳舞。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [bɑːrdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['diti] [meɪd] ;
And learned bards of it their ditties made ;
和 学习 吟游诗人 的 它 他们的 小调 制成 ;

博学的吟游诗人为它谱写了歌谣;

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['fɛəriz] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [muːn]
The nimble fairies by the pale - faced moon
这 灵活 仙女 经过 这 苍白 - 面对 月亮

苍白月光下灵巧的仙子们

[ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ʃeɪd] .
Water'd the root and kiss'd her pretty shade .
水 这 根 和 亲吻 她 漂亮的 阴影 .

浇灌了根部，亲吻了她美丽的树荫。

[bʌt; bət] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [ðə; ði] - ['keələs] [gruː] ;
But well - a - day , the gard'ner careless grew ;
但 出色地 - 一个 - 天 , 这 - 粗心 生长 ;

但有一天，园丁变得粗心大意了;

[ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'weɪ] ,
The maids and fairies both were kept away ,
这 女佣 和 仙女 两个都 是 保留 离开 ,

女仆和仙女都被拒之门外。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [draʊt] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [θruː]
And in a drought the caterpillars threw
和 在 一个 干旱 这 毛毛虫 扔

在干旱时期，毛毛虫们抛掷

[ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd] ['evri] [spreɪ] .
Themselves upon the bud and every spray .
他们自己 之上 这 芽 和 每一个 喷 .

它们自身生长在花蕾和每一株嫩芽上。

[gɒd] [ʃiːld] [ðə; ði] [stɒk] !
God shield the stock !
上帝 盾 这 库存 !

上帝保佑股票!

[ɪf] ['hev(ə)n] [send] [nəʊ] [sə'plaɪz] ,
if heaven send no supplies ,
如果 天堂 发送 不 补给品 ,

如果上天不赐予物资，

[ðə; ði] [f'eəɹəst] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [daɪz] .
The fairest blossom of the garden dies .
这 最公平 开花 的 这 花园 死亡 .

花园里最美的花朵也凋谢了。

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] , [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪsts] [saɪd] ,
Down in a valley , by a forest's side ,
向下 在 一个 谷 , 经过 一个 森林的 边 ,

在山谷深处，森林边上，

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [temz] [rəʊlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪvz] ,
Near where the crystal Thames rolls on her waves ,
靠近 在哪里 这 水晶 泰晤士河 卷 在 她 波浪 ,

在泰晤士河清澈的波涛翻滚之处附近，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [stænd][ɪn] ['hɔːti] [praɪd] ,
I saw a mushroom stand in haughty pride ,
我 锯 一个 蘑菇 站立 在 傲慢 自豪 ，

我看到一朵蘑菇傲然挺立，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪliz] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;
As if the lilies grew to be his slaves ;
作为 如果 这 百合花 生长 到 是 他的 奴隶 ；

仿佛百合花都成了他的奴隶；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['deɪzi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [kraʊn] ,
The gentle daisy , with her silver crown ,
这 温和的 雏菊 ， 和 她 银 王冠 ，

那朵温柔的雏菊，头戴银色的花冠，

[wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [læs] ;
Worn in the breast of many a shepherd's lass ;
磨损 在 这 胸部 的 许多 一个 牧羊人的 小姐 ；

许多牧羊女都佩戴在胸前；

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['vaɪələt] , [ðæt] ['ləʊli] [daʊn]
The humble violet , that lowly down
这 谦逊的 紫色 ， 那 卑微的 向下

卑微的紫罗兰，那低矮的

[sə'luːts] [ðə; ði] [geɪ] [nɪmfs] [æz; əz] [ðeɪ] [trɪmli] [pɑːs] :
Salutes the gay nymphs as they trimly pass :
敬礼 这 同性恋 若虫 作为 他们 修剪整齐 经过 ：

向优雅走过的同性恋仙女们致敬：

[ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meni] [mɔː(r)] , [mɪ'θɔːt] , -
These , with a many more , methought , complain'd
这些 ， 和 一个 许多 更多的 ， 我的想法 ， -

我认为，这些人，以及更多的人，都在抱怨。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] ['niːdləs] [θɪŋz] [prə'djuːs] ,
That Nature should those needless things produce ,
那 自然 应该 那些 不必要 事物 生产 ，

自然界应该产生那些不必要的东西，

[wɪtʃ] [nɒt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z]
Which not alone the sun from others gain'd
哪个 不是 独自的 这 太阳 从 其他的 获得

不仅如此，其他人也获得了阳光。

[bʌt; bət] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)][juːz] :
But turn it wholly to their proper use :
但 转动 它 完全 到 他们的 恰当的 使用 ：

但要完全将其用于他们应有的用途：

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [griːv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [meɪd]
I could not choose but grieve that Nature made
我 可以 不是 选择 但 悲伤 那 自然 制成

我无法选择，只能为大自然的造物而悲伤。

[səʊ] ['glɔːriəs] ['flaʊəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
So glorious flowers to live in such a shade .
所以 辉煌 花朵 到 居住 在 这样的 一个 阴影 .

如此美丽的花朵，竟能在这样的阴凉处绽放。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃepəd] , [bɔːn] [ɪn] ['ɑːkədi] ,
A gentle shepherd , born in Arcady ,
一个 温和的 牧羊人 ， 出生 在 阿卡迪 ，

一位温和的牧羊人，出生于阿卡迪亚，

[ðæt] [wel] [kʊd; kəd] [tjuːn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['deftli] [pleɪ]
That well could tune his pipe , and deftly play
那 出色地 可以 调 他的 管道 , 和 巧妙地 玩

那口井能帮他调音，还能熟练地演奏。

[ðə; ði] [nɪmfs] [ə'sliːp] [wɪð] ['rʊərəl] ['mɪnstrəlsi] ,
The nymphs asleep with rural minstrelsy ,
这 若虫 睡着了 和 乡村的 吟游诗人 ,

仙女们伴着乡村吟游诗人的歌声沉睡，

[mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
Methought I saw , upon a summer's day ,
我的想法 我 锯 , 之上 一个 夏季 天 ,

我仿佛看见，在一个夏日里，

[teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,
Take up a little satyr in a wood ,
拿 向上 一个 小的 色狼 在 一个 木头 ,

在树林里扮演一个小萨提尔，

[ɔːl] ['mɑːstəlɪs] [fə'lɔːn] [æz; əz] [nʌn] [dɪd] [nəʊ] [hɪm] ,
All masterless forlorn as none did know him ,
全部 无主 绝望 作为 没有任何 做过 知道 他 ,

所有人都无家可归，孤苦伶仃，因为没有人认识他。

[ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
And nursing him with those of his own blood ,
和 护理 他 和 那些 的 他的 自己的 血 ,

并用他自己的血肉之躯来照料他，

[ɒn] ['maɪti] [pæn] [hiː; hi] ['lɑːstli] [dɪd] [bɪ'stəʊ] [hɪm] ;
On mighty Pan he lastly did bestow him ;
在 强大的 平底锅 他 最后 做过 赐给 他 ;

最后，他将他赐予了强大的潘神；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [gɒd] [hiː; hi] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ,
But with the god he long time had not been ,
但 和 这 上帝 他 长的 时间 有 不是 到过 ,

但他与神之间已经很久没有联系了。

[eə(r)] [hiː; hi] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [fə'gɒt] ,
Ere he the shepherd and himself forgot ,
埃雷 他 这 牧羊人 和 他自己 忘了 ,

在他和牧羊人自己都忘记之前，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'greɪtfəl] , ['evə(r)] [stɛpdt] [bɪ'twiːn]
And most ingrateful , ever stepp'd between
和 最多 忘恩负义的 , 曾经 步步高 之间

而最忘恩负义的，总是会踏入两者之间。

[pæn] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [bɪ'fel] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [lɒt] :
Pan and all good befell the poor man's lot :
平底锅 和 全部 好的 发生 这 贫穷的 男人的 很多 :

潘神和所有美好的事物都降临在了穷人身上：

[weə'ræt] [ɔːl] [gʊd] [men] - , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [swɔː(r)]
Whereat all good men griev'd , and strongly swore
哪里 全部 好的 男人 - , 和 强烈 发誓

所有善良的人都为此悲痛不已，并强烈发誓

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɒstə(r)] - ['fɑːðəz] [mɔː(r)] . { - }
They never would be foster - fathers more . { 64 }
他们 绝不 会 是 促进 - 父亲们 更多的 . { - }

他们再也不会做养父了。{64}

['epitɑ:f,-tæf]
Epitaphs
墓志铭

墓志铭

[ɪn] - [em][es] , X° [meɪdʒ] , -
In Obitum M S , X° Maij , 1614
在 - M S , X° 五月 , -

在 Obitum MS，1614 年 5 月 10 日

[meɪ] !
May !
可能 !

可能！

[bi:; bi] [ðaʊ] ['nevə(r)] - [wɪð] [bɝdz] [ðæt] [sɪŋ] ,
Be thou never grac'd with birds that sing ,
是 你 绝不 - 和 鸟类 那 唱歌 ,

愿你永无鸟鸣之相伴，

[nɔ:(r)] ['flɔ:rəz] [praɪd] !
Nor Flora's pride !
也不 植物群 自豪 !

弗洛拉的骄傲也无济于事！

[ɪn] [ði:] [ɔ:l] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [sprɪŋ] ,
In thee all flowers and roses spring ,
在 你 全部 花朵 和 玫瑰 春天 ,

在你那里，百花齐放，玫瑰盛开。

[maɪn]['əʊnli][daɪd] .
Mine only died .
矿 仅有的 死亡 .

我的那台就坏了。

['dʌblju:] . [bi:] .
W . B .
W . B .

西布朗

[ɒn] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] ['pembruk]
On the Countess Dowager of Pembroke
在 这 伯爵夫人 老妇 的 彭布罗克

论彭布罗克伯爵遗孀

[ˌʌndə'ni:θ] [ðɪs] ['seɪbl] [hɜ:rs]
Underneath this sable herse
下 这 黑貂 赫尔斯

在这件貂皮大衣下

[laɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔ:l] [vɜ:s] :
Lies the subject of all verse :
谎言 这 主题 的 全部 诗 :

一切诗歌的主题是：

['sɪdniz] ['sɪstə(r)] , ['pɛmbroʊks] ['mʌðə(r)] :
Sidney's sister , Pembroke's mother :
西德尼的 姐姐 , 彭布罗克的 母亲 :

西德尼的妹妹，彭布罗克的母亲：

[deθ] , [eə(r)] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
Death , ere thou hast slain another ,
死亡 , 埃雷 你 哈斯特 被杀 其他 ,

死神啊，在你杀死另一个人之前，

[feə(r)][ænd; ənd] [lɜːnd] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
Fair and learn'd , and good as she ,
公平的 和 学会了 , 和 好的 作为 她 ,

她公正博学，而且心地善良。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dɑːt] [æt; ət] [ðiː] .
Time shall throw a dart at thee .
时间 将 扔 一个 镖 在 你 .

时间会向你投掷飞镖。

['mɑːb(ə)l] [paɪlz] [let] [nəʊ] [mæn] [reɪz]
Marble piles let no man raise
大理石 堆 让 不 男人 增加

大理石堆，无人敢抬

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] : [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [deɪz]
To her name : for after days
到 她 姓名 : 为了 后 天

以她的名字：为了来世

[sʌm; səm][kaɪnd] ['wʊmən] [bɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
Some kind woman born as she ,
一些 种类 女士 出生 作为 她 ,

她是一位善良的女性，生来如此。

['riːdɪŋ] [ðɪs] , [laɪk] ['naiəubi]
Reading this , like Niobe
阅读 这 , 喜欢 尼俄柏

读到这里，就像尼俄柏一样

[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
Shall turn marble , and become
将 转动 大理石 , 和 变得

将变成大理石，并成为

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .
Both her mourner and her tomb .
两个都 她 哀悼者 和 她 墓 .

既是她的哀悼者，也是她的坟墓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神